

Sieben gegen Theben

Prologos

- | | | | | | | | | |
|-----------------|---|---|---|--|--|---|--|---|
| [1] [Ἐτεοκλῆς]: | Κάδμου^G
des Kadmos
aaaaaaa of Cadmus | πολῖται,^V
Bürger, citizens, | χρὴ^{PräAkt}
ist nötig
it is necessary | λέγειν^{PräInfAkt}
zu sagen
to speak | τὰ^{ArtA}
die the | καίρια^{AdjA}
treffenden critical | | |
| [2] | ὅστις^N Pr
wer
whoever | φυλάσσει^{PräAkt}
bewacht
guards | πρᾶγμα^A
Sache
affair | ἐν^{Prp}
in
in | πρύμνη^D
dem Heck
stern | πόλεως^G
der Stadt
of city | | |
| [3] | οἴακα^A
Steuerpinnen
tiller | νωμῶν,^N PräAkt
lenkend,
wielding, | βλέφαρα^A
Augenlider
eyelids | μή^{Pt}
nicht
not | κοιμῶν^N PräAkt
einschläfernd
sleeping | ὕπνω^D
mit Schlaf.
with sleep. | | |
| [4] | εἰ^{Kon} μὲν^{Pt}
wenn
if | γάρ^{Pt}
zwar
indeed | εὖ^{Adv}
denn
for | πράξαιμεν,^{AorAktOp}
handeln würden,
we might achieve, | αἰτία^N
Ursache
cause | θεοῦ^G
des Gottes.
of god. | | |
| [5] | εἰ^{Kon} δέ^{Pt} αὖθ',^{Adv}
wenn
if | αὖθ'
aber
but | οἱ^N Pr
wiederum,
again, | μή^{Pt}
was
which | γένοιτο,^{AorMedOp}
würde geschehen,
might occur, | συμφορὰ^N
Unglück
misfortune | τύχοι,^{AorAktOp}
träfe,
might befall, | |
| [6] | Ἐτεοκλέης^N
Eteocles | ἀν^{Pt}
wohl
would | εἰς^{AdjN}
einer
one | πολὺς^{AdjN}
viel
a multitude | κατὰ^{Prp}
durch
throughout | πτόλιν^A
die Stadt
city | | |
| [7] | ὑμνοῖθ^{PräM/Pop}
würde besungen
would be hymned | ὑπερ^{Prp}
von
by | ἀστῶν^G
Bürgern
citizens | φροιμίοις^D
Vorspielen
with preludes | πολυρρόθοις^{AdjD}
brausenden
loud roaring | | | |
| [8] | οἰμώγμασίν^D
mit Klagerufen
with wailings | θέ^{Pt}
und,
and, | ῶν^G Pr
deren
of which | Ζεὺς^N
Zeus
Zeus | ἀλεξητήριος^{AdjN}
Abwehrer
avert | | | |
| [9] | ἐπώνυμος^{AdjN}
beinahmt
eponymous | γένοιτο^{AorMedOp}
würde werden
might become | Καδμείων^G
der Kadmäer
of Cadmeans | πόλει.^D
Stadt.
to the city. | | | | |
| [10] | ὑμᾶς^A Pr
euch
you | δέ^{Pt}
aber
but | χρὴ^{PräAkt}
ist nötig
it is necessary | νῦν,^{Adv}
nun,
now, | καὶ^{Kon}
auch
and | τὸν^{ArtA}
den
the | ἔλλείποντ'^A PräAkt
fehlenden
lacking | έτι^{Adv}
noch
still |
| [11] | ἡβῆς^G
der Jugend
of youth | άκμαίας^{AdjG}
blühenden
at prime | καὶ^{Kon}
und
and | τὸν^{ArtA}
den
the | ἔξιβον^{AdjA}
ausgereiften
full grown | χρόνω^D
durch Zeit,
by time, | | |
| [12] | βλαστημὸν^A
Wuchs
growth | ἄλιδαίνον^A
nährend
making grow | τα^A PräAkt | σῶματος^G
des Leibes
of body | πολύν,^{AdjA}
großen,
much, | | | |

[13]	ώραν ^A τ' ^{Pt} ἔχονθ ^A PräAkt ἔκαστον ^A Pr ὡστε ^{Kon} συμπρεπές, AdjA Blütezeit und habend jeder so dass Passendes, season and having each so that fitting,
[14]	πόλει ^D τ' ^{Pt} ἀρήγειν ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} θεῶν ^G ἐγχωρίων ^{AdjG} der Stadt zu helfen und der Götter einheimischen to the city help and of gods local
[15]	βωμοῖσι, D τιμὰς ^A μὴ ^{Pt} ἔξαλειφθῆναι ^{AorPasInf} ποτε. Adv an Altären, Ehrungen nicht aus gelöscht zu werden jemals· at altars, honors not to be blotted out to be blotted out ever·
[16]	τέκνοις ^D τε, Pt Γῇ ^D τε ^{Pt} μητρί, D φιλάτη ^{AdjDSup} τροφῶ· D den Kindern auch, der Erde auch Mutter, liebsten Nährerin· to children and, to Earth and to mother, dearest nurse·
[17]	ἡ ^N γὰρ ^{Pt} νέους ^A ἔρποντας ^A πεδῶ, D die denn Jungen young men Boden, she for going on ground,
[18]	ἄπαντα ^A πανδοκοῦσα ^N παιδείας ^G ὅτλον, A alles allaufnehmend der Erziehung Mühe, all things all receiving of education toil,
[19]	ἔθρεψατ' ^{AorAkt} οἰκητῆρας ^A ἀσπιδῷφόρους ^{AdjA} nährte Bewohner schildtragende reared inhabitants shield bearing
[20]	πιστοὺς ^{AdjA} ὅπιας ^{Kon} γένοισθε ^{AorMedOp} πρὸς ^{Prp} χρέος ^A τόδε. A _{Pr} treue damit werden möget zu Pflicht faithful so that you might become toward duty this.
[21]	καὶ ^{Kon} νῦν ^{Adv} μὲν ^{Pt} ἐς ^{Prp} τόδι ^A ἡμαρτα ^A εὖ ^{Adv} ὠρέπει ^{PräAkt} θεός ^N und nun zwar in dieses dies Tag gut neigt sich Gott· and now indeed into this this day well inclines god·
[22]	χρόνον ^A γὰρ ^{Pt} ἥδη ^{Adv} τόνδε ^A πυργηρουμένοις ^D PräM/P Zeit denn schon diesen Befestigenden time for already this to those maintaining the towers
[23]	καλῶς ^{Adv} τὰ ^{ArtA} πλεῖς ^w πόλεμος ^N ἐκ ^{Prp} θεῶν ^G κυρεῖ ^{PräAkt} gut die mehreren Krieg aus Göttern well the more from gods trifft zu. comes to pass.
[24]	νῦν ^{Adv} δέ ^{Pt} ως ^{Kon} ὁ ^{ArtN} μάντις ^N φησίν, PräAkt οἰωνῶν ^G βοτήρ, N nun aber wie der Seher sagt, der Vögel Hirte, now but as seer says, of birds herdsman,
[25]	ἐν ^{Prp} ὡσὶ ^D νωμῶν ^N πρεσίν ^D πυρὸς ^G δίχα, Prp in Ohren lenkend Sinnens, ohne Feuer, in ears guiding minds, of fire apart from,
[26]	χρηστήρίους ^{AdjA} ὄρνιθας ^A ἀψευδεῖ ^{AdjD} τέχνη ^D weissagenden Vögel untrüglicher Kunst· oracular birds unerring with art·

[27]	οὗτος^N Pr τοιῶν δε^G Pr δε σπότης^N μαντευ μάτων^G	dieser this solcher of such Herr master Weissagungen of oracles
[28]	λέγει PräAkt μεγί στην^{AdjASup} προ σβολὴν^A Ἀχαι ίδα^{AdjA}	sagt says größte greatest Angriff assault achaiische Achaean
[29]	νυκτὶ γορεῖ σθαι PräM/Plinf κά πιβου λεύσειν FuInfAkt πόλει. D	nachts ausgerufen zu werden to be cried by night und anschlagen zu and to plot against der Stadt. city.
[30]	ἀλλ' Kon ἐξ Prp τ' Pt ἐπάλ ξεις^A καὶ Kon πύλας^A πυργω μάτων^G	aber but in into und Brustwehren and battlements und Tore and gates der Befestigungen of fortifications
[31]	όρμα σθε PräM/Plmv πάν τες, AdjN σοῦ σθε PräM/Plmv σὺν Prp παντευ χία, D	stürmt rush alle, all, gürtet euch gird yourselves mit with Vollrüstung, all arms,
[32]	πληροῦ τε PräAktImv θω ρακεῖ α, A κά πι KonPrp σέλ μασιν^D	füllt fill Brustharnische, corslets, und auf and upon Söllern platforms
[33]	πύργων^G στάθη τε, AorSPasImv καὶ Kon πυλῶν^G ἐπ' Prp ἐ ξόδοις^D	der Türme of towers stellt euch auf, stand, und der Tore and of gates auf on Ausgängen outlets
[34]	μίμνον τες^N PräAkt εὖ Adv θαρσεῖ τε, PräAktImv μηδ' Pt ἐπη λύδων^G	verweilend remaining gut well seid mutig, be bold, und nicht nor der Zukömmlinge of invaders
[35]	ταρβεῖτ' PräAktImv ἄγαν Adv ὄμιλον^A εὖ Adv τελεῖ PräAkt θεός. N	fürchtet fear zu sehr too much Haufen- crowd: gut well vollendet accomplishes Gott. god.
[36]	σκοποὺς^A δὲ Pt καὶ γὼ KonN Pr καὶ Kon κατο πτῆρας^A στρατοῦ^G	Aufpasser watchers aber but und ich and I und Späher observers des Heeres of army
[37]	ἔπειμ ψα, AorAkt τοὺς ArtA πέποι θα PerAkt μὴ Pt ματᾶν PräInfAkt όδῷ. D	schickte, I sent, die the vertraue ich I trust nicht not sich verzögern zu to be idle auf dem Weg- on the way·
[38]	καὶ Kon τῶνδ^G Pr ἀκού σας^N AorAkt οὐ Pt τι Pt μὴ Pt ληφθῶ AorSPasKnj δόλῳ. D	und and dieser of these hörend having heard nicht not nicht not etwas at all nicht not werde ergriffen I be taken durch List. by guile.
[39] [Ἄγγελος]:	Ἐτεό κλεες, V φέρι στε AdjVSup Καδ μείων^G ἄναξ, V	Eteokles, Eteocles, bester best der Kadmäer of Cadmeans Herr, lord,
[40]	ήκω PräAkt σαφῆ AdjA τάκει θευ^A ἐκ Prp στρατοῦ^G φέρων, N PräAkt	ich komme I come klaren clear die von dort the from there aus out of Heer army bringend, bringing,

[41]	αὐτὸς ^{AdjN} κατόπιτης ^N δ' ^{Pt} εἰμ' ^{PrÄkt} ἐγώ ^N _{Pr} τῶν ^{ArtG} πραγμάτων. ^G	selbst myself Kundschafter watcher aber but bin I am ich I der of the Dinge· affairs·
[42]	ἀνδρες ^N γὰρ ^{Pt} ἐπτά ^N θούριος ^{AdjN} λοχαγέται, ^N	Männer men denn for sieben, seven, sturmreifge furious Zugführer, captains,
[43]	ταῦροσφαγοῦντες ^N _{PrÄkt} ἐς ^{Prp} μελάνι δετον ^{AdjA} σάκος ^A	Stier schlachtend bull slaughtering in into schwarzgerändertes black dyed Schild shield
[44]	καὶ ^{Kon} θιγγάνοντες ^N _{PrÄkt} χερσῖ ^D ταυρείου ^{AdjG} φόνου, ^G	und and berührend touching mit Händen with hands stierischen of bull Mordes, slaughter,
[45]	Ἄρη ^A τ', ^{Pt} Ἔνυώ, ^V καὶ ^{Kon} φιλαίματον ^{AdjA} Φόβον ^A	Ares Ares und, and, Enyo, Enyo, und and blutliebenden blood loving Phobos Fear
[46]	ώρκωμότησαν ^{AorAkt} ἢ ^{Kon} πόλει ^D κατασκαφὰς ^A	schworen they swore oaths oder either der Stadt to the city Nieder risse demolitions
[47]	θέντες ^N _{AorAkt} λαπάξειν ^{AorInfAkt} ἡστυ ^A Καδμείων ^G βίᾳ, ^D	gesetzt habend having set plündern zu to plunder Stadt city der Kadmäer of Cadmeans mit Gewalt, by force,
[48]	ἢ ^{Kon} γῆν ^A θανόντες ^N _{AorSAkt} τήνδε ^A _{Pr} φυράσειν ^{FuInfAkt} φόνῳ. ^D	oder or Erde earth gestorben seiend having died diese this mischen zu to stain mit Blut· with blood·
[49]	μνημεῖά ^A θ', ^{Pt} αὐτῶν ^G _{Pr} τοῖς ^{ArtD} τεκούσιν ^D _{AorAkt} ἐς ^{Prp} δόμους ^A	Denkmäler memorials und and ihrer selbst of themselves den to the Zeugern having borne in into Häuser houses
[50]	πρὸς ^{Prp} ἄρμα ^A Ἀδράστου ^G χερσῖν ^D ἔστεφον, ^{ImpAkt} δάκρυ ^A	an at Wagen chariot des Adrastos of Adrastus mit Händen with hands krönten, they were wreathing, Träne tear
[51]	λείβοντες ^N _{PrÄkt} οἴκτος ^N δ' ^{Pt} οὐτις ^N _{Pr} ἦν ^{ImpAkt} διὰ ^{Prp} στόμα. ^A	vergiebend· shedding· Mitleid pity aber but niemand no one war was durch through Mund. mouth.
[52]	σιδηρόφρων ^{AdjN} γὰρ ^{Pt} θυμὸς ^N ἀνδρείᾳ ^D φλέγων ^N _{PrÄkt}	eisenherzig iron minded denn for Sinn spirit mit Tapferkeit with courage brennend blazing
[53]	ἔπνει, ^{ImpAkt} λεόντων ^G ὡς ^{Kon} Ἄρη ^N δεδορκότων. ^G _{PerAkt}	hauchte, was breathing, der Löwen of lions wie as Ares in war geschaut Habenden. having glared.
[54]	καὶ ^{Kon} τῶνδε ^G _{Pr} πύστις ^N οὐκ ^{Pt} ὄκνῳ ^D χρονίζεται ^{PrM/P}	und and dieser of these Nachricht tidings nicht not durch Zögern with delay verzögert sich· are protracted·

[55]	κληρου ^{μένους} ^A PräM/P gelöst werdende being allotted	δ' Pt aber but	ἔλει ^{πον} ^{ImpAkt} ließ ich zurück, I left,	ώς Kon wie as	πάλω ^D mit Los by lot	λαχών ^N AorSAkt erlangt Habender having obtained
[56]	ἕκαστος ^N Pr jeder each	αὐτῶν ^G Pr von ihnen of them	πρὸς ^{Prp} zu toward	πύλας ^A Toren gates	ἄγοι ^{PräAktKnj} füre might lead	λόχον. ^A Trupp. company.
[57]	πρὸς ^{Prp} zu for	ταῦτ' ^A Pr diesem these	ἀριστούς ^{AdjASup} beste best	ἄνδρας ^A Männer men	ἐκρίτους ^{AdjA} ausgewählte chosen	πόλεως ^G der Stadt of city
[58]	πυλῶν ^G der Tore of gates	ἐπ' ^{Prp} auf at	ἐξόδοισι ^D Ausgängen exits	τάγευσαι ^{AorMedImv} bestimme station	τάχος. ^{Adv} schnell- with speed-	
[59]	ἐγγὺς ^{Adv} nahe near	γὰρ ^{Pt} denn for	ἢ δῆ ^{Adv} schon already	πάνοπλος ^{AdjN} vollbewaffnet fully armed	Ἄργειών ^G der Argiver of Argives	στρατὸς ^N Heer army
[60]	χωρεῖ, ^{PräAkt} rückt vor, advances,	κονίει, ^{PräAkt} staubt, raises dust,	πεδία ^N Fluren plains	δ' Pt aber but	ἀργηστής ^{AdjN} weißleuchtender white shining	ἀφρὸς ^N Schaum foam
[61]	χραίνει ^{PräAkt} besudelt stains	σταλαγμοῖς ^D mit Tropfen with drippings	ἱππικῶν ^{AdjG} pferdischer of horses	ἐκ ^{Prp} aus out of	πλευμόνων. ^G Lungen. lungs.	
[62]	σὺ ^N Pr du you	δ' Pt aber but	ὡστε ^{Kon} wie like	ναὸς ^G des Schiffes ship	κεδυός ^{AdjN} sorgfältiger careful	οἰακοστρόφος ^N Steuermann tiller turner
[63]	φράξαι ^{AorAktImv} verbarrikadiere to bar	πόλισμα, ^A Stadt, town,	πρὶν ^{Kon} ehe before	καταιγίσατ ^{AorAktInf} stürmen zu to storm	πνοὰς ^A Stürme gusts	
[64]	Ἄρεως. ^G des Ares- of Ares-	βοᾶ ^{PräAkt} ruft roars	γὰρ ^{Pt} denn for	κῦμα ^N Woge wave	χερσαῖον ^{AdjN} länderne land borne	στρατοῦ. ^G des Heeres- of army-
[65]	καὶ ^{Kon} und and	τῶν δε ^G Pr dieser of these	καὶ ρὸν ^A rechten Zeitpunkt opportunity	ὅστις ^N Pr wer whoever	ὦ κιστός ^{AdjNSup} am schnellsten swiftest	λαβέ· ^{AorSAktImv} nimm- take-
[66]	κάγὼ ^{KonN} und ich and I	τὰ ^{ArtA} die the	λοιπὰ ^{AdjA} übrigen remaining	πιστὸν ^{AdjA} treuen trustworthy	ἡμεροσκόπον ^A Tagwächter day watcher	
[67]	όφθαλμὸν ^A Auge eye	ἔξω, ^{FuAkt} werde haben, I will hold,	καὶ ^{Kon} und and	σαφηνείᾳ ^D Klarheit with clarity	λόγου ^G der Rede of speech	
[68]	εἰδὼς ^N PerAkt wissend knowing	τὰ ^{ArtA} die the	τῶν ^{ArtG} der of the	θύραθεν ^{Adv} von außen from outside	ἀβλαβῆς ^{AdjN} unbeschädigt unharmed	ἔσῃ· ^{FuAkt} wirst sein. you will be.

[69] [Ἐτεοκλῆς]:	ῳ̄j ΖεῦV	τέ Pt	καὶ Kon	ΓῆV	καὶ Kon	πολισσοῦχοι AdjN	θεοί, N
	O Zeus	and	auch also	Erde Earth	and	Stadtbesitzende city holding	Götter, gods,
[70]	Ἄρά N	τ' Pt	Ἐρινύες N	πατρὸς G	ἢ ArtN	μεγασθενής, AdjN	
	Fluch curse	und and	Eriinyes Eriyny	des Vaters of father	die the	mächtig, great strong,	
[71]	μὴ Pt	μοι D Pr	πόλιν A	γέ Pt	πρυμνόθεν Adv	πανώλεθρον AdjA	
	nicht not	mir to me	Stadt city	doch indeed	vom Heck her from the stern	ganz vernichtet utterly destroyed	
[72]	ἐκθαμνίσῃ τέ AorAktKnj	δηλώτου AdjA	Ἐλλάδος G				
	ausrotten möget you may uproot	beute gemacht, prey of war,	des Griechenlandes of Greece				
[73]	φθόγγον A	χέουσαν, A PräAkt	καὶ Kon	δόμους A	ἔφεστίους. AdjA		
	Laut sound	ausgießend, pouring,	und and	Häuser houses	herd ständige- at the hearth-		
[74]	ἐλευθέραν AdjA	δὲ Pt	γῆν A	τέ Pt	καὶ Kon	Κάδμου G	πόλιν A
	frei free	aber but	Erde land	und and	auch also	des Kadmos of Cadmus	Stadt city
[75]	ζυγοῖσι D δουλίοισι AdjD	μὴ ποτέ Adv	σχεθεῖν. AorPasInf				
	unter Jochen with' yokes	knechtischen slavish	niemals never	gehalten zu werden- to be held-			
[76]	γένεσθε AorMedImv	δέ Pt	ἀλκή N	ξυνὰ AdjA	δέ Pt	έλπιζω PräAkt	λέγειν. PräInfAkt
	werdet become	aber but	Abwehr- defence-	gemeinsam together	aber but	hoffe ich I hope	zu sagen- to speak-
[77]	πόλις N	γὰρ Pt	εὖ Adv	πράσσουσαν PräAkt	δάιμονας A	τίελ. PräAkt	
	Stadt city	denn for	gut well	handelnd doing	die Daimonen daimons	ehrt. honours.	

Parodos

[78] [Χορός]:	θρέομαι PräM/P	φοβερὰ AdjA	μεγάλ AdjA	άχν A		
	schreie ich I wall	furchtbare fearful	große great	Schmerzen pains		
[79]	μεθεῖται PräM/P	στρατός. N	στρατόπεδον N	λιπῶν N AorSAkt		
	lässt sich is let loose	Heer- army-	Heerlager camp	verlassend having left		
[80]	ῥεῖ PräAkt	πολὺς AdjN	ὅδε N Pr	λεῶς N	πρόδρομος AdjN	ἱππότας. A
	fließt flows	viel much	dieser this	Volk people	vor laufend forerunning	Reiter- horsemen-
[81]	αἰθερία AdjN	κόνις N	με A Pr	πείθει PräAkt	φανεῖσ', N AorAkt	
	ätherische airy	Staub dust	mich me	überzeugt persuades	erschienen, having appeared,	

- [82] ἄναυδος^{AdjN} σαφῆς^{AdjN} ἔτυμος^{AdjN} ἄγγελος.^N
stumm speechless klar clear wahr true Bote messenger.
- [83] ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} γῆς^G ἐμᾶς^{AdjG} πεδί'Α^A ὀπλόκτυπ'^{AdjA} ὡ||τὶ^D
noch yet aber but der Erde of land unserer of our Fluren plains waffen schlagend weapon clashing dem Ohr to ear
- [84] χρίμπτει^{PräAkt} βοάν.^A ποτᾶται,^{PräM/P} βρέμει^{PräAkt} δέ^{Pt}
nähert brings near Geschrei shout· fliegt, it flies, dröhnt it roars aber but
- [85] ἀμαχέτου^{AdjG} δίκαν^{Adv} ὕδατος^G ὄροτύπου.^{AdjG}
unbezw. un fightable gleich like des Wassers of water sturm schlagenden. roaring.
- [86] ιώjj ιώjj
io io io
- [87] ιώjj θεοὶ^N θεαὶ^N τ'Pt ὄρόμενον^A PräM/P κακὸν^{AdjA}
io Götter gods Göttinnen goddesses und and auf brausend rising Übel evil
- [88] βοῶ^{PräAkt} τειχέων^G ὑπερ^{Prp} ἀλεύσατε.^{AorAktImv}
ruft shouts der Mauern of walls über over wehrt ab. avert.
- [89] ὁ^{ArtN} λεύκασπις^{AdjN} ὅρνυται^{PräM/P} λαὸς^N εὐ||τρεπῆς^{AdjN}
der the weiß schildig white shielded erhebt sich stirs Volk people gut gerüstet well equipped
- [90] ἐπὶ^{Prp} πόλιν^A διώκων^N PräAkt πόδα.^A
gegen upon Stadt city verfolgend pursuing Fuß. foot.
- [91] τίς^N Pr ἄρα^{Pt} ρύσεται,^{FuM/P} τίς^N Pr ἄρ^{Pt} ἐπαρκέσει^{FuAkt}
wer who also then wird retten, will rescue, wer who denn then wird beistehen will assist
- [92] θεῶν^G ή^{Kon} θεᾶν;^G
der Götter of gods oder or der Göttinnen; of goddesses;
- [93] πότερα^{Adv} δῆτ^{Pt} ἐγὼ^N Pr πάτρια^{AdjA} ποτιπέσω^{FuAkt}
ob whether denn indeed ich I väterliche ancestral werde hinfallen shall fall toward
- [95] βρέτη^N δαιμόνων;^G
Götterbilder images der Dämonen; of daimons;
- [96] ιώjj μάκαρες^{AdjV} εὔεδροι,^{AdjV}
io Selige blessed wohl sitzende, well seated,

[97]	ἀκμάζει _{PräAkt} blüht is at prime	βρετέων ^G der Bilder of images	έχεσθαι· _{PräM/PlInf} sich zu halten· to cling·	τί ^{Adv} was what	μέλ λομεν _{PräAkt} zögern wir do we delay			
<hr/>								
[98]	ἀγάστονοι; ^{AdjN} staunende; astonished;							
<hr/>								
[100]	ἀκού ετ' _{PräAktImv} hört do you hear	ἢούκ _{KonPt} oder nicht or not	ἀκού ετ' _{PräAktImv} hört do you hear	ἀσπίδων ^G der Schilder of shields	κτύπον; ^A Klang; clash;			
<hr/>								
[101]	πέπλων ^G der Gewänder of robes	καὶ _{Kon} und and	στεφέων ^G der Kränze of garlands	πότ' ^{Adv} wann once	εἰ _{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἀμ φὶ ^{Prp} um around
<hr/>								
[102]	λιτάν' ^A Bitt gebet supplications	έξομεν; _{FuAkt} werden haben; shall we hold;						
<hr/>								
[103]	κτύπον ^A Klang clash	δέδορ ich habe gesehen· I have seen·	κα· _{PerAkt}	πάταγος ^N Geklapper din	οὐχ ^{Pt} nicht not	ἐνὸς ^{AdjG} eines of one	δορός. ^G Speeres. spear.	
<hr/>								
[104]	τί ^{Adv} was what	ρέξεις; _{FuAkt} wirst tun; will you do;	προδώσεις; _{FuAkt} wirst verraten, will you betray,	παλαίχθων ^{AdjN} alt erdbürtig of old earth				
<hr/>								
[105]	Ἄρης , ^N Ares, Ares,	τὰν _{ArtA} die the	τεάν; _{AdjA} deine; your own;					
<hr/>								
[106]	ῳ ⁱ χρυσοπήληξ ^{AdjV} o Gold Helm tragend o gold crested	δαῖμον ^V Daimon daimon	ἔπιδ' _{AorAktImv} hin blicke look upon	ἔπιδε _{AorAktImv} hin blicke look upon	πόλιν ^A Stadt city			
<hr/>								
[107]	ἄν _{Pr} die which	ποτ' ^{Adv} einst at some time	εύφιλήταν ^{AdjA} wohl geliebt well beloved	έθου. _{AorSAkt} machtest du. you made.				

Strophe 1

[109] [Χορός]:	θεοί ^N Götter gods	πολιάοχοι _{AdjN} stadt haltende city holding	πάντες ^{AdjN} alle all	ἴτε _{PräAktImv} kommt go	χθονὸς. ^G der Erde· of land·
<hr/>					
[110]	ἴδετε _{AorAktImv} sieht see	παρθένων ^G der Jungfrauen of maidens			
<hr/>					
[111]	ικέσιον _{AdjA} flehende suppliant	λόχον ^A Schar company	δουλοσύνας ^G der Knechtschaft of slavery	ύπερ. _{Prp} für. on behalf of.	

[112]	κῦμα^N περὶ^{Prp} πτόλιν^A δοχμολόφων^{AdjG} ἀνδρῶν^G Woge wave um around Stadt city schräg gipfliger slant crested Männer of men
[115]	καχλάζει^{PräAkt} πνοαῖς^D Ἀρεος^G ὄρόμενον.^N PräM/P braust seethes mit Atemzügen with blasts des Ares of Ares auf wogend. rising.
[116]	ἀλλ', Κον̄ ω̄ ij Ζεῦ^V πάτερ^V παντὸς^{AdjG} ἔχων^N PräAkt τέλος,^A aber, but o Zeus Vater father des Alles of all habend holding Ende, end,
[117]	πάντως^{Adv} ἄρηξον^{AorAktImv} δαίων^{AdjG} ἄλωσιν.^A durchaus altogether hilf help feindlicher of foes Eroberung. capture.
[120]	Ἀργείοι^N δὲ^{Pt} πόλισμα^N Κάδμου^G Argiver Argives aber but Stadt town des Kadmos of Cadmus
[121]	κυκλοῦνται^{PräM/P} φόβος^N δὲ^{Pt} ἄρήων^{AdjG} ὅπλων^G um kreisen sie surround Furcht fear aber but kriegerischer of warlike Waffen arms
[122]	δονεῖ,^{PräAkt} διὰ^{Prp} δὲ^{Pt} τοι^D Pr γενύων^G ἵππιων^G erschüttert, it shakes, durch through aber but dir indeed der Kinnbacken of jaws der Pferde of horses
[123]	μινύρουνται^{PräM/P} φόνοι^N χαλινοί.^N wimmern murmur Mord slaughter Zügel. bits.
[124]	ἐπτὰ^N δὲ^{Pt} ἀγάνορες^{AdjN} πρέποντες^N PräAkt στρατοῦ^G sieben doch edel männische noble passend befitting des Heeres of army
[125]	δορυσσοῖς^{AdjD} σαγαῖς^D πύλαις^D ἐβδόμαις^{AdjD} speer starken spear thronged Schilden companies Toren at gates siebten seven
[126]	[Zele ost]
[127]	προσίστανται^{PräM/P} πάλω^D λαχόντες.^N AorSAkt stellen sich davor take position beim Los by lot gelost habend. having obtained.

Antistrophe 1

[128] [Χορός]:	σύ^N τ',^{Pt} ω̄ ij Διογενὲς^{AdjV} φιλόμαχον^{AdjN} κράτος,^N du you und, and, o Zeus geboren Zeus born kampf liebend battle loving Macht, power,
[129]	ρύσιπολις^{AdjN} γενοῦ,^{AorMedImv} Stadt rettend city saving werde, become,

- [130] **Παλλάς**,^V **ὅν**^N **πρ** **θο'**^{Pt} **ἵππιος**^{AdjN} **ποντομέδων**^N **ἄναξ**^N
 Pallas, der who auch and pferdlich of horses Meer beherrschter Herr
 Pallas, who and also horse-like ruler sea lord
- [131] **ἰχθυβόλω**^{AdjD} **Ποσειδάων**^G **μαχανῆ**,^D
 mit fisch fangender fish casting Poseidon Poseidon Hilfe, contrivance,
- [132] **ἐπίλυσιν**^A **φόβων**,^G **ἐπίλυσιν**^A **δίδου.**^{PrÄAktImv}
 Lösung release der Ängste, Lösung release gib. give.
- [135] **σύ**^N **πρ** **τ',**^{Pt} **Ἀρης**,^V **φεῦ**,^{ij} **φεῦ**,^{ij} **πόλιν**^A **ἐπώνυμον**^{AdjA}
 du auch, Ares, wehe, wehe, Stadt city bei namig eponymous
 you and, Ares, alas, alas, city eponymous
- [136] **Κάδμου**^G **φύλαξον**^{AorAktImv} **κήδεσαι**^{AorMedImv} **τ'πτ** **ἐναργῶς.**^{Adv}
 des Kadmos beschütze guard sorge dich to care und and deutlich, manifestly.
- [140] **καὶ**^{Kon} **Κύπρις**,^V **ἄτε**^{Pt} **γένους**^G **προμάτωρ**,^N
 und and Kypris, Cyprius, da ja as des Geschlechts of race Vor mutter, fore mother,
- [141] **ἀλευσον-**^{AorAktImv} **σεθευ**^G **γὰρ**^{Pt} **έξ**^{Prp} **αἷματος**^G
 abwehre: ward off deiner of you denn for aus out of Blutes blood
- [142] **γεγόναμεν-**^{PerAkt} **λιταῖσί**,^D **σε**^A **πρ** **θεοκλύτοις**^{AdjD}
 sind geworden: we have become mit Bitten with prayers dich you götter erhört god heard
- [143] **ἀυτοῦσαι**^N **PrÄAkt** **πελαζόμεσθα.**^{PräM/P}
 schreiend crying aloud nähern wir uns. we approach.
- [145] **καὶ**^{Kon} **σύ**,^N **πρ** **Λύκει'**^V **ἄναξ**,^V **Λύκειος**^{AdjN} **γενοῦ**^{AorMedImv}
 auch and du, Lykeian Herr, Lykisch Lykeian werde become
- [146] **στρατῷ**,^D **δαίω**^{AdjD} **στόνων**^G **ἀντίτας.**^N
 dem Heer to army kriegerischen hostile der Seufzer of groans Gegen steher. opposer.
- [147] **σύ**^N **πρ** **τ',**^{Pt} **ῳ**^{ij} **Λατογένει||α**^V
 du auch, o Leto geborene Leto born
- [148] **κούρα**,^V **τόξον**^A **εύτυκάζου.**^{PrÄAktImv}
 Mädchen, maiden, Bogen bow trifft glücklich. be fortunate in aim.

Strophe 2

[149] [Χορός]:	 e e e e, eh eh eh eh,
[150]	 Getöse din der Wagen of chariots um around Stadt city höre ich. I hear.
[151]	 o Herrin o lady Hera. Hera.
[152]	 es krachte clanged der Achsen of axles schwer seienden being heavy Flaum. noises.
[153]	 Artemis Artemis liebe, dear,
[155]	 speer klatschend spear clanging Äther aether aber but rast. is maddened.
[156]	 was what Stadt city uns to us erleidet, suffers, was what wird werden; will become;
[157]	 wohin whither aber but noch still Ende end führt herbei brings on Gott; god;

Antistrophe 2

[158] [Χορός]:	 e e e e, eh eh eh eh,
[158b]	 fern schleudernder high shooting aber but der Brustwehren of battlements Steine stones kommt: comes-
[159]	 o lieber o dear Apollon. Apollo.
[160]	 Getöse din in Toren gates bronzen gebundener bronze bound Schilde, shields,
[161]	 Sohn child des Zeus, of Zeus, woher whence

[162]	πολεμόκραντον ^{AdjA} ἀγνὸν ^{AdjA} τέλος ^A ἐν ^{Prp} μάχᾳ. ^D
	kriegs entscheidenes war accomplished heiliges holy Ende end in in Schlach. battle.
[163]	σύ ^N πρ τε, ^{Pt} μάκαιρ ^{AdjV} ἄνασσα ^V Ὄγκα ^V πρὸ ^{Prp} πόλεως ^G
	du auch, and also, you selige blessed Herrin queen Onka, Onka, blessed queen Onka, Onka, before vor before Stadt of city of city
[165]	έπτάπυλον ^{AdjA} ἔδος ^A ἐπιρρύου. ^{PräM/PlmV}
	sieben pfortigen seven gated Sitz seat beschirme. seat defend.

Strophe 3

[166] [Χορός]:	ἰώ ^{ij} παναρκεῖς ^{AdjV} θεοί , ^V
	io allgenügende io all sufficient Götter, all sufficient gods,
[167]	ἰώ ^{ij} τέλειοι ^{AdjV} τέλειαι ^{AdjV} τε ^{Pt} γῆς ^G
	io vollendete io perfect vollendete perfect und and der Erde and of land
[168]	τᾶσδε ^G πυργοφύλακες , ^V
	dieser of this Turm Wächter, tower guards,
[169]	πόλιν ^A δορίπονον ^{AdjA} μή ^{Pt} προδῶθ' ^{AorAktKnj}
	Stadt city Speer erkämpfte spear won nicht not verrätet not betray
[170]	ἐτεροφώνω ^{AdjD} στρατῷ. ^D
	anders stimmigem other tongued Heer. army.
[171]	κλύετε ^{PräAktImv} παρθένων ^G κλύετε ^{PräAktImv} πανδίκως ^{Adv}
	hört hear der Jungfrauen of maidens hört hear allgerecht all justly
[172]	χειροτόνους ^{AdjA} λιτάς. ^A
	Hand erhobene hand raising Bitten. hand raising prayers.

Antistrophe 3

[174] [Χορός]:	ἰώ ^{ij} φίλοι ^{AdjV} δαίμονες , ^V
	io freundliche io dear Dämonen, dear daimons,
[175]	λυτήριοι ^{AdjV} τ' ^{Pt} ἀμφιβάντες ^N πόλιν , ^A
	erlösende deliverers auch deliverers and um herum gehend deliverers and having gone around Stadt, deliverers and Stadt, city,
[176]	δείξαθ' ^{AorMedImv} ώς ^{Kon} φιλοπόλεις , ^{AdjV}
	zeigt show wie show that stadt liebend, show that city loving,

[177]	μέλεσθέ PräM/Plmv sorget be mindful	Θ' Pt	ιερῶν AdjG der heiligen of holy	δημίων, G öffentlichen, public,
[178]	μελόμενοις D PräM/P den Sich Kümmern to caring ones	τ' Pt	ἄλεξατε. AorAktImv und and helft. ward off.	
[179]	φιλοθύτων AdjG opfer liebender sacrifice loving	δέ Pt	τοι Pt	πόλεος G der Stadt of city
[180]	μνήστορες N Erinnerer remembrances	έστε PräAkt seid are	μοι. D	Riten of rites
[181] [Ἐτεοκλῆς]:	ὑμᾶς A euch you	ἐρω Tō, PräAkt frage ich, I ask,	θρέμματ' V Zöglinge creatures	οὐκ Pt nicht not
				ἀνα σχετά, AdjV erträgliche, bearable,
[182]	η̄ Pt ja indeed	ταῦτ' N dies these	ἄριστα AdjN beste best	καὶ Kon und and
				πόλει D der Stadt for city
[183]	στρατῷ D dem Heer to army	τε Pt und and	θάρσος A Mut courage	τῷ δε D Pr diesem to this
				πυρ γηρου μένω, D PräM/P Befestigten, tower maintaining,
[185]	βρέτη A Götterbilder images	πεσού σας AorSAkt nieder gestürzt seiente having fallen	πρὸς Prp bei toward	πολισ σούχων AdjG stadt haltenden of city holding
				θεῶν G der Götter of gods
[186]	αὔειν, PräInfAkt schreien, to shout,	λακάζειν, PräInfAkt kläffen, to shriek,	σωφρόνων AdjG der Besonnenen of sensible	μισήματα; A Hass Dinge; objects of hate;
[187]	μήτ' Pt weder neither	ἐν Prp in in	κακοῖσι D Übeln evils	μήτ' Pt noch nor
				ἐν Prp in in
				εὖ εστοῖ D Wohlergehen well being
				φίλη D freundlich dear
[188]	ξύνοικος N Haus genosse co dweller	εἴη Ην PräAktOp möge ich sein might I be	τῷ ArtD dem to the	γυναικείω AdjD weiblichen female
				γένει. D Geschlecht. race.
[189]	κρατοῦσα N PräAkt herrschend ruling	μὲν Pt zwar indeed	γὰρ Pt denn for	οὐχ Pt nicht not
				όμιλητὸν AdjA umgangs fähig sociable
				θράσος, N Übermut, boldness,
[190]	δείσασα N AorSAkt furchtend fearing	δ' Pt aber but	οἰκῳ D dem Haus to house	καὶ Kon und and
				πόλει D der Stadt to city
				πλέον AdjA mehr more
				κακόν. A Übel. evil.
[191]	καὶ Kon und and	νῦν Adv jetzt now	πολίταις D den Bürgern to citizens	τάσδε A Pr diese these
				διαδρόμους AdjA herum laufenden running about
				ψυγάς A Fluchten flights

[192]	θεῖσαι ^N gesetzt habend having set	διερ ροθήσατ' zerstreut wurdet you were scattered	ἄψυχον ^{AdjA} seelen loses lifeless	κάκην. ^A Übel- evil-				
[193]	τὰ ^{ArtN} die the	τῶν ^{ArtG} der of those	θύρα θεν ^{Adv} von außen from outside	δ'Pt aber but	ώς ^{Kon} wie as	ἄριστ, ^{AdjNSup} besten best	όφελ λεται, ^{PraM/P} gediehen, is increased,	
[194]	αὐτοὶ ^N wir selbst we ourselves	δ'Pt aber but	ὑπ' ^{Prp} von by	αὐ τῶν ^G ihnen them	ἐν δοθεν ^{Adv} von innen from within	πορθουμεθα. ^{PraM/P} werden verwüstet. are sacked.		
[195]	τοιαῦτά ^{AdjA} solches such things	τὰν ^{Pt} wohl the would	γυναιξὶ ^D mit Frauen with women	συν ναίων ^N zusammen wohnend co dwelling	έχοις. ^{PraAktOp} hättest. have.			
[196]	κει ^{Kon} und wenn and if	μή ^{Pt} nicht not	τις ^N jemand someone	ἀρχῆς ^G der Herrschaft of rule	τῆς ^{ArtG} der of	ἐμῆς ^{AdjG} meiner the my	ἀκούσεται, ^{FuM/P} wird gehorchen, will hear,	
[197]	ἀνὴρ ^N Mann man	γυνή ^N Frau woman	τε ^{Pt} und and	χῶ ^{KonArtN} und der and what	τι ^N etwas something	τῶν ^{ArtG} der of those	μεταίχμιον, ^{AdjN} Zwischen Grenze, mid line,	
[198]	ψῆφος ^N Beschluss vote	κατ' ^{Prp} gegen against	αὐ τῶν ^G sie them	όλεθρία ^{AdjN} verderblicher destructive	βουλεύσεται, ^{FuM/P} wird beschließen, will resolve,			
[199]	λευστῆρα ^A Steinigungs man stoner	δήμου ^G des Volkes of people	δ'Pt aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	τι ^{Pt} etwa at all	μή ^{Pt} ja nicht not	φύγῃ ^{AorAktKnj} entgehst may escape	μόρον. ^A Tod. doom.
[200]	μέλει ^{PraAkt} obliegt it concerns	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀνδρὶ, ^D dem Mann, to a man,	μή ^{Pt} nicht not	γυνὴ ^N Frau woman	βουλεύέτω, ^{PraAktImv} berate sie, let deliberate,		
[201]	τὰξιθεν ^{ArtNAdv} die von außen- the outside-	ἐνδον ^{Adv} innen inside	δ'Pt aber but	οὐσια ^N seiend being	μή ^{Pt} nicht not	βλάβην. ^A Schaden harm	τίθει. ^{PraAktImv} verursache. set.	
[202]	ῆκουσας ^{AorAkt} hörtest du did you hear	ηούκ ^{KonPt} oder nicht or not	ῆκουσας, ^{AorAkt} hörtest du, did you hear,	ἢ ^{Kon} oder or	κωφῆ ^{AdjD} einer Tauben to a deaf	λέγω; ^{PraAkt} sage ich; I speak;		
[203] [Χορός]:	ῷο ⁱ φίλον ^{AdjIV} liebes dear	Οἰδίπου ^G des Ödipus of Oedipus	τέκος, ^V Kind, child,	ἔδειστ' ^{AorSAkt} fürchtete ich I feared	ἀκούσασα ^N gehört habend having heard			
[204]	τὸν ^{ArtA} den the	ἀρματόκτυπον ^{AdjA} Wagen klinrenden chariot crashing	ὅτοβον ^A Getöse din	ὅτοβον, ^A Getöse, din,				
[205]	ὅτε ^{Kon} als when	τε ^{Pt} und and	σύριγγες ^N Flöten pipes	ἔκλαγξαν ^{AorAkt} erklangen clanged	έλιτροχοι, ^{AdjN} spiral rädige, spiral wheeled,			

[206]	ἰππικῶν ^{AdjG} τ' ^{Pt} ἀπύαν ^A πηδαλίων ^G διὰ ^{Prp} στόμα ^A	pferdischer of horses	und and	Ruf cry	Gebisse of rudders	durch through	Mund mouth			
[207]	πυριγενετῶν ^{AdjG} χαλινῶν. ^G	feuer entstandenen of fire born		Zügel. of bits.						
[208] [Ἐτεοκλῆς]:	τί ^{Adv} οὖν; ^{Pt} ὁ ^{ArtN} ναύτης ^N ἄρα ^{Pt} μὴ ^{Pt} ζ ^{Prp} πρῷραν ^A φυγῶν ^N ΑορSAkt	was what	also; then;	der the	Seemann sailor	wohl indeed	nicht not	in into	Bug prow	geflohen seiend having fled
[209]	πρύμνη ^{θεν} ^{Adv} ηὗρε ^{AorSAkt} μηχανὴν ^A σωτηρίας, ^G	vom Heck from stern		fand found	Vorrichtung device		der Rettung, of safety,			
[210]	νεῶς ^G καμούσης ^G ΠρᾶAkt ποντίων ^{AdjD} πρὸς ^{Prp} κύματι ^D	des Schiffes of ship	mühende wearying	meerischen sea borne	gegen toward		Woge; wave;			
[211] [Χορός]:	ἀλλ᾽ ^{Kon} ἐπὶ ^{Prp} δαιμόνων ^G πρόδρομος ^N ἥλθον ^{AorSAkt} ἀρχαῖα ^{AdjA}	aber but	zu upon	den Daimonen of daimons	Vor läufer forerunner	kam ich I came	alte ancient			
[212]	βρέτη, ^A θεοῖσι ^D πίσυνος, ^{AdjN} νιφάδος ^G	Götterbilder, images,	den Göttern to gods	vertrauend, trusting,		der Schneeflocke of snow				
[213]	ὅτε ^{Kon} όλοϊς ^{AdjG} νειφομένας ^A ΠρᾶM/P βρόμος ^N ἐν ^{Prp} πύλαις. ^D	als when	verderblicher of destructive	schnee fallende snowing	Dröhnen roar	in in	Toren- gates.			
[214]	δὴ ^{Pt} τότε ^{Adv} ἥρθην ^{AorPas} φόβῳ ^D πρὸς ^{Prp} μακάρων ^{AdjG} λιτάς, ^A πόλεως ^G	wahrlich indeed	damals then	erhoben wurde ich I was raised	vor Furcht with fear	zu toward	der Seligen of blessed	Bitten, prayers,	der Stadt of city	
[215]	ἴν ^{Kon} ὑπερέχοιεν ^{PräAktOp} ἀλκάν. ^A	damit in order that		überlegen seien they might excel		Abwehr. strength.				
[216] [Ἐτεοκλῆς]:	πύργον ^A στέγειν ^{PräInfAkt} εὔχεσθε ^{PräM/Pimv} πολέμιον ^{AdjA} δόρυ. ^A	Turm wall	bedecken to cover	betet pray	feindliches hostile		Speer. spear.			
[217]	οὐκοῦν ^{Pt} τάδε ^N ἔσται ^{FuAkt} πρὸς ^{Prp} θεῶν ^G ἀλλ᾽ ^{Kon} οὖν ^{Pt} θεοὺς ^A	demnach then surely	dies these	wird sein will be	von from	Göttern- gods.	aber but	nun indeed	Götter gods	
[218]	τοὺς ^{ArtA} τῆς ^{ArtG} ἀλούσης ^G ΑορSM/P πόλεος ^G ἔκλείπειν ^{PräInfAkt} λόγος. ^N	die the	der of	eingenommenen captured	Stadt the city	verlassen to leave		Rede. report.		
[219] [Χορός]:	μήποτε ^{Adv} ἔμοι ^{AdjA} κατ' ^{Prp} αιώνα ^A λίποι ^{AorAktOp} θεῶν ^G	niemals never	meinen my	nach during	Lebens zeit lifetime	verlasse may leave	der Götter of gods			

[220]	ἄδει^N Pr πανάγυρις^N μηδέ^{Pt} έπιδοιμι^{AorAktOp} τάνδι^A Pr diese this Gesamt feier, all assembly, noch möge nor ich ansehen may I see diese this here
[221]	ἀστυδρομουμέναν^A PräM/P πόλιν^A καὶ^{Kon} στράτευμ^{'A} stadt durchlaufene city running Stadt city und and Heer army
[222]	ἀπτόμενον^A PräM/P πυρὶ^D δαιώ.^D sich entzündendes touching am Feuer with fire verderblichen. hostile.
[223] [Ἐτεοκλῆς]:	μή^{Pt} μοι^D θεοὺς^A καλοῦσα^N βουλεύου^{PräM/PImv} κακῶς·^{Adv} nicht not mir for me Götter gods rufend calling berate dich take counsel schlecht· badly·
[224]	πειθαρχία^N γάρ^{Pt} εἰστι^{PräAkt} τῆς^{ArtG} εὔπραξία^G Gehorsam obedience denn for ist is der of guten Tat good doing
[225]	μήτηρ,^N γυνὴ^N σωτῆρος^G ὡδός^{Adv} ἔχει^{PräAkt} λόγος.^N Mutter, mother, Frau woman des Retters· of saviour· so thus hält sich holds Rede. word.
[226] [Χορός]:	ἔστι·^{PräAkt} θεοῦ^G δέ^{Pt} ἔτι^{Adv} ισχὺς^N καθυπερτέρα·^{AdjNKmp} ist· it is· des Gottes of god aber but noch yet Stärke strength überlegener· over higher·
[227]	πολλάκι^{Adv} δέ^{Pt} εἰν^{Prp} κακοῖσι^D τὸν^{ArtA} ἀμάχανον^{AdjA} oft often aber but in in Übeln evils den the Un überwindlichen unconquerable
[228]	κάκ^{KonPrp} χαλεπᾶς^{AdjG} δύνας^G ὑπερθύ^{Prp} ὄμμάτων^G und aus and out of schwerer hard Dämmerung setting über above Augen of eyes
[229]	κρημναμενᾶν^G PräM/P νεφελᾶν^G ὥρθοι.^{PräAkt} abstürzenden of overhanging Wolken of clouds richtet auf. sets upright.
[230] [Ἐτεοκλῆς]:	ἀνδρῶν^G τάδε^N οὐ^{Pr} εἰστι^{PräAkt} σφάγια^A καὶ^{Kon} χρηστήρια^A der Männer of men dies these ist, is, Schlacht opfer sacrificial victims und and Orakel sachen oracles
[231]	θεοῖσιν^D ἐρδειν^{PräInflAkt} πολεμίων^G πειρωμένους·^A PräM/P den Göttern to gods tun to perform der Feinde of enemies versuchend· making trial·
[232]	σὸν^{AdjN} δέ^{Pt} αὖ^{Pt} τὸ^{ArtN} σιγᾶν^{PräInflAkt} καὶ^{Kon} μένειν^{PräInflAkt} εἴσω^{Adv} δόμων.^G dein your aber but wiederum again das the schweigen to be silent und and bleiben to remain drinnen inside der Häuser. of houses.
[233] [Χορός]:	διὰ^{Prp} θεῶν^G πόλιν^A νεμόμεθ'^{PräM/P} ἀδάματον,^{AdjA} durch through Götter of gods Stadt city bewohnen wir we hold un bezähmte, unconquered,

[234]	δυσμενέων^G δ' ^{Pt} όχλον^A πύργος ^N άποστέγει. ^{PräAkt}	der Feindlichen of enemies	aber but	Menge crowd	Turm tower	hält ab. shelters off.	
[235] [Χορός]:	τίς^N ^{Pr} τάδε^A ^{Pr} νέμεσις^N στυγεῖ; ^{PräAkt}	wer who	diese these	Rache retribution	verabscheut; loathes;		
[236] [Έτεοκλής]:	οὔτοι^{Pt} φθονῶ ^{PräAkt} σοι^D δαιμόνων^G τιμᾶν ^{PräInfAkt} γένος^N	keineswegs not at all	beneide ich I envy	dir to you	der Dämonen of daimons	ehren to honour	Geschlecht- race-
[237]	ἀλλ', Kon ώς^{Kon} πολίτας^A μὴ^{Pt} κακοσπλάγχνους^{AdjA} τιθῆς, ^{PräAktKnj}	sondern but	dass that	Bürger citizens	nicht not	schlecht herzigen hard hearted	setzest, you make,
[238]	εὔκηλος^{AdjN} ἴσθι ^{PräAktImv} μηδ' ^{Pt} ἄγαν^{Adv} ύπερ φοβοῦ. ^{PräM/Plmv}	sorglos at ease	sei be	und nicht and not	allzu too		über fürchte dich. over fear.
[239] [Χορός]:	ποτίφατον^{AdjA} κλύουσα^N ^{PräAkt} πάταγον^A άναμιγα^{Adv}	genannte towards spoken	hörend hearing	Getöse clatter	vermischt mixed together		
[240]	ταρβοσύνω^D φόβω^D τάνδ'^A ^{Pr} ἐξ^{Prp} άκροπτολιν,^A	schreckhafter with fearfulness	Furcht with fear	diese this here	in into	Akro Stadt, high city,	
[241]	τίμιον^{AdjA} ἔδος,^A ικόμαν. ^{ImpM/P}	ehrwürdigen honored	Sitz, seat,	kam ich. I came.			
[242] [Έτεοκλής]:	μὴ^{Pt} νυν, Adv έαν^{Kon} θυήσκον ^{PräAkt} τας^A ἢ^{Kon} τετρωμένους^A ^{PerM/P}	nicht not	nun, now,	wenn if	sterbend dying	oder or	verwundet Gewordene having been wounded
[243]	πύθησθε,^{AorMedImv} καὶ κυτοῖσιν^D ἀρπαλίζετε. ^{PräAktImv}	erfahrt, learn,	mit Klagenlauten with wailings		schnappt gierig. be greedy for.		
[244]	τούτῳ^D ^{Pr} γὰρ^{Pt} 'Αρης^N βόσκεται, ^{PräM/P} φόνω^D βροτῶν.^G	von diesem on this	denn for	Ares Ares	nährt sich, feeds,	von Mord on slaughter	der Sterblichen. of mortals.
[245] [Χορός]:	καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} άκούω ^{PräAkt} γ'^{Pt} ἴπιπτικῶν^{AdjG} φρυαγμάτων.^G	und and	in der Tat indeed	höre I hear	doch indeed	der pferdischen of horses	Wiehergeräusche. snortings.
[246] [Έτεοκλής]:	μὴ^{Pt} νυν^{Adv} άκούουσα^N ^{PräAkt} έμφανῶς^{Adv} άκου' ^{PräAktImv} ἄγαν.^{Adv}	nicht not	nun now	hörend listening	deutlich clearly	hörte hear	zu sehr. too much.
[247] [Χορός]:	στένει ^{PräAkt} πόλισμα^N γῆθεν,^{Adv} ώς^{Kon} κυκλούμένων.^G ^{PräM/P}	stöhnt groans	Stadt township	vom Boden, from the land,	wie as	um kreist werdender. of being encircled.	

[248] [Έτεοκλής]: οὐκοῦν ^{Pt} ἔμ ^A _{Pr} ἀρ ^{Kεῖ} _{PrAkt} τῶν ^G _{Pr} βουλεύειν _{PrInfAkt} πέρι. _{Prp}
also then surely mich me genügt suffices dieser of these zu beraten to deliberate darüber. about.
[249] [Χορός]: δέδοικ' ^{'PerAkt} ἄραγ ^{μὸς} ^N δ' ^{Pt} ἐν ^{Prp} πύλαις ^D ὀφέλ ^{λεται} , _{PrM/P}
ich fürchte, I fear, Krachen crash doch but in in den Toren gates mehrt sich. is increased.
[250] [Έτεοκλής]: οὐ ^{Pt} σι ^{γα} _{PrAktImv} μη ^{δὲν} ^A _{Pr} τῶνδ ^G _{Pr} ἐρεῖς _{FuAkt} κατὰ _{Prp} πτόλιν, ^A
nicht not schweige silently nichts nothing davon of these wirst sagen you will say durch throughout die Stadt; city;
[251] [Χορός]: ὦ ^{ij} ξυν ^{τέλει} ^{a, v} μὴ ^{Pt} προδῶς _{AorAktKnj} πυργώ ^{ματα} , ^A
ο Gemein Beistand, alliance, nicht not verräst you betray die Befestigungen. fortifications.
[252] [Έτεοκλής]: οὐκ ^{Pt} ἐς ^{Prp} φθόρον ^A σιγῶσ, ^N _{PrAkt} ἀνασχήσῃ _{FuM/P} τάδε; ^A _{Pr}
nicht not in into den Untergang destruction schweigend being silent wirst ertragen you may endure dies; these things;
[253] [Χορός]: θεοὶ ^N πολὶ ^{ται} , ^N μή ^{Pt} με ^A _{Pr} δουλείας ^G τυχεῖν, _{AorInfAkt}
Götter gods der Stadt, citizens, nicht not mich me der Knechtschaft of slavery zu erlangen. to obtain.
[254] [Έτεοκλής]: αὐτὴ ^{AdjN} σὺ ^N _{Pr} δουλοῖς _{PrAkt} καὶ ^{KonA} _{Pr} καὶ ^{Kon} πᾶσαν ^{AdjA} πόλιν, ^A
du selbst yourself du you versklavst enslave und mich and me und and ganze all Stadt. city.
[255] [Χορός]: ὦ ^{ij} παγ ^{κρατὲς} ^{AdjV} Ζεῦ, ^V τρέψων _{AorAktImv} εἰς ^{Prp} ἔχθροὺς ^A βέλος. ^A
ο all mächtig all powerful Zeus, Zeus, wende turn gegen into die Feinde enemies das Geschoss. missile.
[256] [Έτεοκλής]: ὦ ^{ij} Ζεῦ, ^V γυναι ^{κῶν} ^G οἴον ^A _{Pr} ὡ ^{πασας} _{AorAkt} γένος. ^A
ο Zeus, Zeus, der Frauen of women welch ein what sort gabst you bestowed Geschlecht. race.
[257] [Χορός]: μοχθηρόν, ^{AdjN} ὡ ^{σπερ} _{Kon} ἀνδρας ^A ὥν ^G _{Pr} ἀλω ^{AorM/PKnj} πόλις. ^N
schlecht, wretched, so wie just as Männer men deren of whom ergriffen werde may be taken die Stadt. city.
[258] [Έτεοκλής]: παλιν ^{στομεῖς} _{PrAkt} αὖ ^{Pt} θιγ ^{γάνουσο} , ^N _{PrAkt} ἀγαλμάτων, ^G
plapperst wieder you speak again wiederum again berührend touching der Bildwerke; of images;
[259] [Χορός]: ἀψυχία ^D γὰρ ^{Pt} γλῶσσαν ^A ἀρ ^{πάζει} _{PrAkt} φόβος. ^N
vor Leblosigkeit with spiritlessness denn for die Zunge tongue reißt fort snatches die Furcht. fear.
[260] [Έτεοκλής]: αἰτουμένῳ ^{PrM/P} μοι ^D _{Pr} κοῦφον ^{AdjA} εἰ ^{Kon} δοίης _{AorAktOp} τέλος. ^A
dem Bittenden to asking mir to me leichtes light wenn if gäbest you might give Ende. end.
[261] [Χορός]: λέγοις _{PrAktOp} ἀν ^{Pt} ώ ^C _{Kon} τάχιστα, ^{AdvSup} καὶ ^{Kon} τάχι ^{Adv} εἴσομαι. _{FuM/P}
sprächst you might say wohl indeed so as schnellst, quickest, und and bald soon werde wissen. I will know.

[262] [Ἐτεοκλῆς]:	σίγησον , AorAktImv schweige, be silent,	ώ̄ij ο	τάλαινα, V Unglückliche, wretched,	μή Pt nicht not	φίλους^A die Freunde friends	φόβει. PräAktImv erschrecke. frighten.	
[263] [Χορός]:	σιγῶ. PräAkt ich schweige· I am silent·	σὺν Prp mit with	ἄλλοις^{AdjD} anderen others	πείσομαι FuM/P werde erleiden I will suffer	τὸ ArtA das the	μόροσιμον.^{AdjA} Bestimmte. destined.	
[264] [Ἐτεοκλῆς]:	τοῦτ'Α Pr dies this	ἀντ'Πρp an Stelle von in place of	έκείνων^G Pr jenen of those	τούπος ArtN das Wort the utterance	αἱροῦμαι PräM/P wähle I choose	σέθεν. G deiner. of you.	
[265]	καὶ Kon und and	πρός Prp zu toward	γε Pt ja indeed	τούτοις, D diesen, these,	ἐκτὸς Adv außerhalb outside	οὖσ , N seiend being	ἀγαλμάτων, G der Bildwerke, of images,
[266]	εὔχου PräM/PlImv bete pray	τὰ ArtA die the	κρείσσω, AdjAKmp besseren, stronger,	ξυμάχους AdjA Verbündete allies	εἶναι PräInfAkt zu sein to be	θεούς. A Götter· gods·	
[267]	κάμῶν KonAdjG und meiner and of my	άκούσασ , N gehört habend having heard	εὐγμάτων, G der Gelübde, of vows,	ἔπειτα Adv danach then	σὺ N Pr du you		
[268]	όλολυγμὸν A Heul ruf ululation	ιερὸν AdjA heiligen holy	εὔμενῆ AdjA wohl gesinnten gracious	παιώνισον , AorAktImv Paean singe, sing a paean,			
[269]	Ἑλληνικὸν AdjA griechisches Hellenic	νόμισμα A Brauch custom	θυστάδος AdjG der Opfernden of sacrificial	βοῆς, G des Rufes, of shout,			
[270]	θάρσος A Mut courage	φίλοις, D den Freunden, to friends,	λύουστα N lösend loosening	πολέμιον AdjA feindlichen hostile	φόβον. A Schrecken. fear.		
[271]	ἐγὼ N Pr ich I	δὲ Pt aber but	χώρας G der Lande of land	τοῖς ArtD den to the	πολιστούχοις AdjD stadt haltenden city holding	θεοῖς, D Göttern, gods,	
[272]	πεδίονόμοις AdjD Feld waltenden to plain ruling	τε Pt und and	καγορᾶς KonG und des Marktes and of marketplace	ἐπισκόποις, D Aufsehern, overseers,			
[273]	Δίρκης G der Dirke of Dirce	τε Pt und and	πηγαῖς, D den Quellen, springs,	ὕδατι D dem Wasser with water	τισμηνοῦ G und and	λέγω PräAkt sage I say	
[274]	εὖ Adv gut well	ξυντυχόντων AorAkt zusammen getroffen habender of things having happened	καὶ Kon und and	πόλεως G der Stadt of city	σεσωμένης, G gerettet gewordener, having been saved,		
[275]	μῆλοισιν D mit Schafen with flocks	αἱμάσσοντας PräAkt blutend machend staining	ἐστίας G der Herdstellen of hearth	θεῶν, G der Götter, of gods,			

[276]	[ταυρο κτνοῦν τας ^A PräAkt	[Stier tötend [bull killing]	θεοῖσιν ^D	den Göttern, to gods,	ωδ' ^{Adv}	so thus	έπεύχομαι ^{PräM/P}	bete] I pray]
[277]	θύσειν ^{AorInfAkt}	zu opfern to offer	τροπαῖα , ^A	Sieges zeichen, trophies,	δαίων ^{AdjG}	der Feindlichen of foes	δ' ^{Pt}	έσθήματα , ^A
[278]	στέψω ^{FuAkt}	werde bekränzen I will wreath	λάφυρα ^A	Beute spoils	δουρίπληχθ' AdjA	speer geschlagene spear struck	ἀγνοῖς ^{AdjD}	δόμοις. ^D
[279]	στέψω ^{FuAkt}	werde bekränzen I will wreath	πρὸ ^{Prp}	vor before	ναῶν , ^G	den Tempeln, of temples,	πολεμίων ^{AdjG}	der Feindlichen of enemies
[280]	τοιαῦτ', AdjA	solches such	έπεύχου ^{PräM/Plmv}	bete pray	μὴ ^{Pt}	nicht not	φιλοστόνως ^{Adv}	θεοῖς , ^D
[281]	μηδ' ^{Kon}	und nicht nor	ἐν ^{Prp}	in in	ματαίοις ^{AdjD}	eitlen vain	καὶ γρίοις ^{KonAdjD}	und wilden and wild
[282]	οὐ ^{Pt}	nicht not	γάρ ^{Pt}	denn for	τι ^A _{Pr}	irgend at all	μᾶλλον ^{AdvKmp}	mehr more
[283]	έγὼ ^{N Pr}	ich I	δέ ^{Pt}	aber but	ἄν ^{Pt}	Männer men	δρας ^A	ξεῖς ^{Adj}
[284]	άντηρέτας ^A	Gegen wehrer opponents	έχθροῖσι ^D	den Feinden to enemies	τὸν ^{ArtA}	die the	μέγαν ^{AdjA}	τρόπον ^A
[285]	εἰς ^{Prp}	zu into	πτατειχεῖς ^{AdjA}	sieben torigen seven walled	ἐξόδους ^A	Aus gänge exits	τάξω ^{FuAkt}	werde aufstellen I will station
[286]	πρὶν ^{Kon}	ehe before	ἄγγελους ^A	Boten messengers	σπερχνούς ^{AdjA}	hastige hasty	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
[287]	λόγους ^A	Worte words	ἴκε	kommen to come	σθαι ^{AorM/Plinf}	und and	φλέγειν ^{PräInfAkt}	χρείας ^G
								ὑπο. ^{Prp}

Stasimon

Strophe 1

[288] [Χορός]:	μέλει, ^{PräAkt}	φόβω ^D	δ' ^{Pt}	οὐχ ^{Pt}	ύπνώσσει ^{PräAkt}	κέαρ. ^N
	kümmert, it is a care,	vor Furcht with fear	doch but	nicht not	schläfert ein lulls	das Herz· heart·

- [289] γείτονες^N δὲ^{Pt} καρδίας^G
Nachbarn aber des Herzens
neighbors but of heart
- [290] μέριμναι^N ζωπυροῦσι^{PräAkt} τάρβος^A
Sorgen cares fachen an kindle das Zagen fear
- [291] τὸν^{ArtA} ἀμφιτειχῆ^{AdjA} λεών,^A
den the um mauerten around wall Volks haufen, people,
- [292] δράκοντας^A ὡς^{Kon} τις^N Πρ τέκνων^G
Schlangen serpents wie as jemand someone der Kinder of children
- [293] ὑπερδέδοικεν^{PerAkt} λεχαίων^{AdjG} δυσευνάτορας^A
hat über gefürchtet has greatly feared der Betten of beds schlecht schlaf bare hard to bed
- [294] πάντρομος^{AdjN} πελειάς.^N
ganz zitternd all trembling Taube. dove.
- [295] τοὶ^N Πρ μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ποτὶ^{Prp} πύργους^A
die the zwar indeed denn for zu toward den Türmen towers
- [296] πανδαμεὶ^{Adv} πανομιλεῖ^{Adv}
all zusammen all together ganz gedrängt in full throng
- [297] στείχουσιν.^{PräAkt} τί^N Πρ γένωμαι;^{AorMedKnj}
schreiten. they march. was what werde ich; shall I become;
- [298] τοὶ^N Πρ δὲ^{Pt} ἐπ',^{Prp} ἀμφιβόλοισιν^{AdjD}
die the aber auf on Wurf geräten with casting
- [299] ίάπτουσι^{PräAkt} πολίταις^D
schleudern they hurl den Bürgern for citizens
- [300] χερμάδ·^A ὄκριόεσσαν.^{AdjA}
Wurf stone stones zackigen rugged.
- [301] παντὶ^{AdjD} τρόπῳ^D Διογενεῖς^{AdjV}
auf jede in every Weise, way, Zeus geborene Zeus born
- [302] θεοί,^V πόλιν^A καὶ^{Kon} στρατὸν^A
Götter, die Stadt gods, city und and das Heer army

[303]

Καδμογενῆ^{AdjA} **ρύεσθε.**^{PräM/Plmv}

kadmos geborenen
Cadmus born

schützt.
save yourselves.

Antistrophe 1

[304] [Χορός]:

ποῖον^{AdjA} **δ' Pt** **ἀμείψεσθε**^{FuM/P} **γαίας^G** **πέδον^A**

welches what
but will you exchange
of land Flur ground

[305]

τᾶσδ',^G^{Pr} **ἄρειον,**^{AdjAKmp} **ἐχθροῖς^D**

dieser of this besserer, better, den Feinden for enemies

[306]

ἀφέντες^N^{AorAkt} **τὰν^{ArtA}** **βαθύχθονυ'**^{AdjA} **αἴαν,^A**

los gelassen habend having let go die the tief erdige deep earthed Erde, land,

[307]

ὕδωρ^A **τε Pt** **Διρκαῖον,**^{AdjA} **εὔ||τραφέστατον**^{AdjASup}

Wasser water und dirkäischen, Dírcaeán, wohl||genährtestes most well nourished

[308]

πωμάτων^G

der Getränke of drinks

[309]

ὅσων^G^{Pr} **ἴησιν**^{PrÄkt} **Ποσειδᾶν^N** **ό^{ArtN}** **γαιάοχος^{AdjN}**

so vieler of how many sendet sends Poseidon Poseidon der the Erdträger earth holding

[311]

Τηθύος^G **τε Pt** **παῖδες.^N**

der Tethys of Tethys und Kinder. children.

[312]

πρὸς^{Prp} **τάδ',^A**^{Pr} **ώ ij** **πολιοῦχοι^{AdjV}**

zu toward diesem, these, o Stadt halter city holding

[313]

Θεοί,^V **τοῖσι^{ArtD}** **μὲν^{Pt}** **ἔξω^{Adv}**

Götter, gods, den to the zwar indeed draußen outside

[314]

πύργων^G **ἀνδρολέτειραν**^{AdjA}

der Türme of towers Männer tötende man slaying

[315]

κῆρα,^A **βίψοπλον**^{AdjA} **ἄταν,^A**

Verderben, doom, Wurf, waffnige missile armed Unheil, ruin,

[316]

ἐμβαλόντες^N^{AorAkt} **ἄροισθε**^{AorMedOp}

hinein werfend habend würdet auf nehmen take up

- [317] **κῦδος^A τοῖσδε^D _{Pr} πολίταις.^D**
 Ruhm diesen Bürgern.
 glory to these citizens.
- [318] **καὶ^{Kon} πόλεως^G ἥρωες^N ἔστι**
 und der Stadt Retter seid
 and of city saviours it is
- [319] **εὔεδροι^{AdjV} τε^{Pt} στάθητ'** _{AorPasImv}
 wohl sitzende und stelle euch
 well seated and be set
- [320] **όξυγόις^{AdjD} λιταῖσιν.^D**
 scharf tönen Gebeten.
 with shrill prayers.
- ## Strophe 2
- [321] [Χορός]: **οἰκτρὸν^{AdjA} γὰρ^{Pt} πόλιν^A ὡδὸς^{Adv} ὠγυγίαν^{AdjA}**
 beklagenswert denn die Stadt so ogygische
 pitiful for city thus Ogygian
- [322] **Ἄιδα^D προϊάψαι,_{AorInfAkt} δορὸς^G ἄγραν^A**
 dem Hades vor schicken, der Lanze Beute
 to Hades to send forth, of spear prey
- [323] **δουλίαν^A ψαφαρᾶ^{AdjD} σποδῶ^D**
 Knechtschaft staubiger mit Asche
 slavery ash with ash
- [324] **ὑπ'^{Prp} ἀνδρὸς^G Αχαιοῦ^{AdjG} θεόθεν^{Adv}**
 von eines Mannes des Achaeans von den Göttern her
 by of man of Achaean from god
- [325] **περθομέναν^A _{PräM/P} ἀτίμως,^{Adv}**
 verwüstet werdende unehrenhaft,
 being sacked dishonorably,
- [326] **τὰς^{ArtA} δὲ^{Pt} κεχειρωμένας^A _{PerM/P} ἄγεσθαι,_{PräM/Plnf}**
 die aber unterworfen Gewordenen weggeführt zu werden,
 the but having been subdued to be led,
- [327] **ἐϊⁱ, ij νέας^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} παλαιὰς^{AdjA}**
 e e, neue und auch alte
 eh eh, young and also old
- [328] **ἱππηδὸν^{Adv} πλοκάμων,^G περιρρηγνυμένων^G _{PräM/P}**
 pferde weise der Locken, ringsum reißenden
 cavalry style of locks, being torn around
- [329] **φαρέων.^G βοῶ_{PräAkt}**
 der Tücher. schreit
 of cloaks. shouts

[330]	δ'Pt ἐκκενουμένα ^N PräM/P πόλις, ^N
	aber aus geleert werdende Stadt, but being emptied out city,
[331]	λαίδος^G ὄλλυμένας ^A PräM/P μιξοθρόου ^{AdjG}
	des Pöbels zugrunde gehende gemischt stimmigen- of rabble being destroyed of mixed cry-
[332]	βαρείας^{AdjA} τοι ^{Pt} τύχας ^A προταρβῶ. PräAkt
	schwere ja Schicksale voraus fürchte. heavy indeed fortunes I fear beforehand.

Antistrophe 2

[333] [Χορός]:	κλαυτὸν^{AdjA} δ'Pt ἀρτιτρόποις ^{AdjD} ὡμοδρόποις ^{AdjD}
	weinen würdig aber neu gewandten roh fressenden to be wept but newly turned raw flesh eating
[334]	νομίμων^{AdjG} προπάροιθεν ^{Prp} διαμείψαι ^{AorAktInf}
	gesetzmäßiger vor zu durchschreiten of customary before to pass through
[335]	δωμάτων^G στυγερὰν ^{AdjA} ὁδόν. ^A
	der Häuser verhassten Weg: of houses hateful road:
[336]	τί; ^{Adv} τὸν ^{ArtA} φθίμενον ^A PerM/P γὰρ ^{Pt} προλέγω ^{PräAkt}
	was; den untergegangenen sage voraus what; the having perished for I foretell
[337]	βέλτερα^{AdjAKmp} τῶνδε ^G Pr πράσσειν ^{PräAktInf}
	Besseres als diese zu tun: better of these to do:
[338]	πολλὰ^{AdjA} γάρ, ^{Pt} εὗτε ^{Kon} πτόλις ^N δαμασθῆ, ^{AorPasKnj}
	vieles denn, wenn Stadt gezähmt werde, many things for, when city may be subdued,
[339]	ἐϊj ἴj δυστυχῆ ^{AdjA} τε ^{Pt} πράσσει. PräAkt
	eh e, unglückliche Dinge und vollbringt. eh eh, ill fated and it does.
[340]	ἄλλος^{AdjN} δ'Pt ἄλλον^{AdjA} ἄγει, PräAkt φονεύ ει, PräAkt
	der eine aber den anderen führt, another but another leads, tötet, murders,
[341]	τὰ^{ArtA} δὲ ^{Pt} πυρφορεῖ. PräAkt καπνῷ^D
	die aber feuer trägt- mit Rauch the but bears fire- with smoke
[342]	χραίνεται^{PräM/P} πόλισμ' ^N ἅπαν ^{AdjN}
	befleckt wird Stadt ganz- is stained township whole-

[343]	μαινόμενος ^N PräM/P δ'Pt ἐπιπνεῖ ^{PräAkt} λαοδάμας ^{AdjN}	rasend raging aber but weht auf blows upon volk beugender people subduing
[344]	μισίνων ^N PräAkt εύσέβειαν ^A 'Αρης. ^N	befleckend defiling Frömmigkeit piety Ares. Ares.
Strophe 3		
[345] [Χορός]:	κορκορυγαὶ ^N δ'Pt ἀν ^{Prp} ἄστυ, ^A προτὶ ^{Prp} δ'Pt όρκάνα ^A	Schreie shriekings aber but durch up through die Stadt, city, hin zu toward aber but Pfähle stake fences
[346]	πυργῶτις ^{AdjN} πρὸς ^{Prp} ἀνδρὸς ^G δ'Pt ἀνὴρ ^N	turm bewachend- tower ward- gegen against des Mannes of man aber but Mann man
[347]	άμφι ^{Prp} δορὶ ^D κλίνεται ^{PräM/P}	um around den Speer spear on neigt sich- leans-
[348]	βλαχαὶ ^N δ'Pt αιματόεσσαι ^{AdjN}	Flecken clots aber but blutige blood stained
[349]	τῶν ^{ArtG} ἐπιμαστιδίων ^G	der of the Brust binden breast bands
[350]	άρτιτρεφεῖς ^{AdjN} βρέμονται ^{PräM/P}	frisch genährte newly reared dröhnen. roar.
[351]	άρπαγαι ^N δὲ ^{Pt} διαδρομῶν ^G όμαίμονες ^{AdjN}	Raub taten plunderers aber but der Überfälle of raids gleich stammige- kindred-
[352]	ξυμβολεῖ ^{PräAkt} φέρων ^N PräAkt φέροντι, ^D PräAkt	stößt zusammen meets tragend carrying mit dem Tragenden, to carrying one,
[353]	καὶ ^{Kon} κενὸς ^{AdjN} κενὸν ^{AdjA} καλεῖ, ^{PräAkt}	und and leer empty Leeren empty ruft, calls,
[354]	ξύννομον ^{AdjA} θέλων ^N PräAkt ἔχειν, ^{PräAktInf}	gemeinsames common measure wollend wishing zu haben, to have,
[355]	οὔτε ^{Kon} μεῖον ^{AdjA} οὐτὶ ^{Kon} ἴσον ^{AdjA} λελιμένοι. ^N PerPas	weder neither weniger less noch nor gleich equal zurück gelassen Gewordene. having been left.

[356] τὰ^{ArtN} δέ^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶνδε^G_{Pr} εἰκάσαι_{AorAktInf} λόγος^N πάρα._{Adv}
die aber aus out of diesen zu vermuten to infer Rede account bereit. at hand.

Antistrophe 3

[357] [Χορός]: παντοδαπὸς^{AdjN} δέ^{Pt} καρπὸς^N χαμάδις^{Adv} πεσὼν^N_{AorSAkt}
allerlei of all kinds aber Frucht fruit zu Boden to the ground gefallen seiend having fallen

[358] ἀλγύνει_{PräAkt} κυρήσας^N_{AorAkt} πικρὸν^{AdjA}
schmerzt causes pain getroffen habend- having met with- Bitteres bitter

[359] δέ^{Pt} ὄμμα^N θαλαμηπόλων.^G
aber but Auge eye der Kammer Leute- of chamber dwellers-

[360] πολλὰ^{AdjN} δέ^{Pt} ἀκριτόφυρτος^{AdjN}
vieles many things aber but wirr gemischt indiscriminate mixed

[361] γῆς^G δόσις^N οὐτιδανοῖς^{AdjD}
der Erde Gabe gift Nichtsnutzen to worthless

[362] ἐν^{Prp} ροθίοις^D φορεῖται._{PräM/P}
in in Wirbeln eddies wird getragen. is borne.

[363] δμωίδες^N δέ^{Pt} καινοπήμονες^{AdjN} νέαι._{AdjN}
Sklavinnen slave women aber but neu geprüfte newly suffering junge- young-

[364] τλάμον,_{AdjA} εύναν^A αἰχμάλωτον^{AdjA}
leid tragende enduring Lager bed speergefangene captive

[365] ἀνδρὸς^G εὔτυχοῦντος^G_{PräAkt} ὡς_{Adv}
eines Mannes of man glücklichen prospering so wie as

[366] δυσμενοῦς^{AdjG} ὑπερτέρου^{AdjG}
feindlichen of enemy überlegenen of superior

[367] ἔλπις^N ἔστι_{PräAkt} νύκτερον^{Adv} τέλος^A μολεῖν,_{AorSAktInf}
Hoffnung hope ist nachts by night Ende end zu kommen, to come,

[368] παγκλαύτων^{AdjG} ἀλγέων^G ἐπίρροθον._{AdjA}
all weinender of all weeping Schmerzen of pains Zuruf. stirring up.

[369] [Ἡμιχόρτον Α]: ὅΝ Pr τοι Pt κατό πτης, N ὡς Kon ἐμοὶ D Pr δοκεῖ, PräAkt στρατοῦ G
siehe ja Kund schafter, watcher, wie as mir to me scheint, seems, des Heeres of army

[370] πευθώ PräAkt τιν' A Pr ἡ μῖν, D Pr ὥ ijj φίλαι, AdjV νέαν AdjA φέρει, PräAkt
erkundige ich etwas something uns, to us, Freundinnen, dear ones, neue new bringt, brings,

[371] σπουδῆ D διά κων N PräAkt πομ πίμους AdjA χνάς A ποδῶν. G
mit Eile verfolgend gelei kundige Staub flocken der Füße.
with haste pursuing message bearing tracks of feet.

[372] [Ἡμιχόρτον Β]: καὶ Kon μὴν Pt ἄναξ N ὁδ' N Pr αὐτὸς N Pr οἱ δίπου G τόκος N
und wahrlich dieser hier selbst des Ödipus Spross
and indeed Herr lord this himself of Oedipus offspring

[373] εἰς Prp ἀρτίκολον AdjA ἀγγέλου G λόγον A μαθεῖν· AorSAktInf
in for frisch geklebten newly joined des Boten of messenger Bericht word zu erfahren· to learn·

[374] σπουδῆ N δὲ Pt καὶ Kon τοῦδε' G Pr οὐκ Pt ἀπαρτίζει, PräAkt πόδα. A
Eile haste aber but auch and dessen of this nicht not vollendet completes Fuß. foot.

[375] [Ἄγγελος]: λέγοιμ' PräAktOp ἀν Pt εἰ δῶς N PerAkt εὖ Adv τὰ ArtA τῶν ArtG ἐναντίων, AdjG
würde sagen I would say wohl indeed wissend having known gut well die the der of the Gegner, opponents,

[376] ὡς Kon τ' Pt ἐν Prp πύλαις D ἔκαστος N Pr εἴ ληχεν PerAkt πάλον. A
wie as ja and an in den Toren gates jeder each er erhalten hat has obtained das Los. lot.

[377] Τυδεὺς N μὲν Pt ἡ δη Adv πρὸς Prp πύλαισι D Προιτίσιν AdjD
Tydeus Tydeus zwar indeed schon already bei toward den Toren gates der Proitos Tore Proetid

[378] βρέμει, PräAkt πόρον A δ' Pt ισμηνὸν AdjA οὐκ Pt ἔτι PräAkt περᾶν PräAktInf
dröhnt, roars, den Übergang aber ismenischen Ismenian nicht not lässt allows durch gehen to pass

[379] ὁ ArtN μάντις N οὐ Pt γὰρ Pt σφάγια N γίγνεται PräM/P καλά. AdjN
der the Seher- seer· nicht not denn for Opfer Zeichen sacrifices geschehen come to be gut. fair.

[380] Τυδεὺς N δὲ Pt μαργῶν N PräAkt καὶ Kon μάχης G λελιμένος N PerM/P
Tydeus Tydeus aber but rasend raging und and der Schlacht of battle beraubt Gewordener having been left

[381] μεσημβριναῖς AdjD κλαγγαῖσιν D ὡς Kon δράκων N βοῶ· PräAkt
mittags artigen noonday Gekreisch lauten with cries wie as Drache serpent schreit- shouts-

[382] θείνει, PräAkt δ' Pt ὄνει δει D μάντιν A οἰ κλείδην A σοφόν, AdjA
schlägt strikes aber but mit Schmähung with reproach den Seher seer den Oikleiden Oicleid weisen, wise,

[383]	σαίνειν PräAktInf besänftigen to fawn	μόρον A Tod doom	τε Pt und and	καὶ Kon auch also	μάχην A Kampf battle	ἀψυχίᾳ. D mit Seelenlosigkeit. with spiritlessness.
[384]	τοιαῦτ', AdjA solche such	αὐτῶν G Pr ihrer of them	τρεῖς Adj drei three	κατασκίους AdjA schatten reichen shadowy	λόφους A Helm kämme crests	
[385]	σείει, PräAkt schüttelt, shakes,	κράνους G des Helmes of helmet	χαίτωμ', A Haar busch, plume,	ὑπ' Prp unter under	ἀσπίδος G dem Schild of shield	δ' Pt aber but
[386]	χαλκή λατοι AdjN erz geschmiedete bronze wrought	κλάζουσι PräAkt klirren clang	κώδωνες N Glocken bells	φόβον. A Furcht- fear-		
[387]	ἔχει PräAkt hat has	δ' Pt aber but	ὑπέρ φρον AdjA über stolzes over proud	σῆμ' A Zeichen device	ἐπ' Prp auf upon	ἀσπίδος G dem Schild of shield
[388]	φλέγονθ' A PräAkt brennenden burning	ὑπ' Prp unter under	ἄστροις D den Sternen stars	οὐρανὸν A Himmel sky	τετυγμένον. A gefertigten- having been fashioned-	PerM/P
[389]	λαμπρὰ AdjN hell bright	δὲ Pt aber but	πανσέληνος N Vollmond full moon	ἐν Prp in in	μέσῳ D der Mitte middle	σάκει, D des Schildes shield,
[390]	πρέσβιτον AdjASup ältestes eldest	ἄστρων , G der Sterne, of stars,	νυκτὸς G der Nacht of night	όφθαλμός, N Auge, eye,	πρέπει. PräAkt erscheint. appears.	
[391]	τοιαῦτ', AdjA solches such	ἀλύων N rasend umher irrend raving	ταῖς ArtD mit den to the	ὑπερκόμποις AdjD über prahlerischen over boastful	σαγαῖς D Schildern spears	
[392]	βοῶ PräAkt ruft shouts	παρ' Prp an beside	ὅχθαις D den Ufern banks	ποταμίαις, AdjD fluss igen, river,	μάχης G der Schlacht of battle	έρῶν, N PräAkt liebend, loving,
[393]	ἴππος N Pferd horse	χαλινῶν G der Zügel of reins	ὡς Adv wie as	κατασθμαίνων N herab hechelnd panting	μένει, PräAkt verweilt, remains,	
[394]	ὅστις N Pr wer who	βοὴν A den Ruf shout	σάλπιγγος G der Trompete of trumpet	όρμαίνει PräAkt ersehnt urges on	μένων. N PräAkt verharrend. waiting.	
[395]	τίν' A Pr wen whom	ἀντιτάξεις FuAkt stellst du entgegen will you set against	τῷ δε; D Pr diesem; to this;	τίς N Pr wer who	Προίτου G des Proitos of Proetus	πυλῶν G der Tore of gates
[396]	κλήθρων G der Riegel of bolts	λυθέντων G AorPas gelöst worden having been loosed	προστατεῖν PräAktInf vor zu stehen to protect	φερέγγυος; AdjN verlässlich; reliable;		

[397] [Ἐτεοκλῆς]:	κόσμον^A	μὲν^{Pt}	ἀνδρὸς^G	οὐ τιν'^A	ἀν^{Pt}	τρέσαιμ'	Ἄοράκτοπ	ἐγώ, Ν
	Schmuck ornament	zwar indeed	eines Mannes of man	keinen no one	wohl indeed	würde erschrecken I might tremble		ich, I,
[398]	οὐδ'^{Pt}	ἐλκοποιὸς^{AdjN}	γίγνεται^{PräM/P}	τὰ^{ArtN}	σήματα^N			
	und nicht nor	Wunden machende wound making	werden become	die the	Zeichen: emblems.			
[399]	λόφοι^N	δέ^{Pt}	κώδων^N	τ'^{Pt}	οὐ^{Pt}	δάκνουσ'	ΠρᾶAkt	ἄνευ^{Prp}
	Helm kämme crests	aber but	Glocken bell	und and	nicht not	beißen bite		ohne without
								des Speeres. of spear.
[400]	καὶ^{Kon}	νύκτα^A	ταύτην^A	ἡν^A	λέγεις^{PräAkt}	ἐπ'^{Prp}	ἀσπίδος^G	
	auch and	Nacht night	diese this	die which	du sagst you say	auf upon	dem Schild of shield	
[401]	ἀστροισι^D	μαρμαίρουσαν^A	ΠρᾶAkt	οὐρανοῦ^G	κυρεῖν,^{PräAktInf}			
	mit Sternen with stars	funkelnde gleaming		des Himmels of sky	zu treffen, to chance upon,			
[402]	τάχ^{Adv}	ἀν^{Pt}	γένοιτο^{AorMedOp}	μάντις^N	ἀνοίᾳ^N	τινί.^D		
	vielleicht soon	wohl indeed	würde werden might become	Seher seer	Torheit folly	für jemanden. to someone.		
[403]	εἰ^{Kon}	γὰρ^{Pt}	θανόντι^D	Αοράκτο	νὺξ^N	ἐπ'^{Prp}	οφθαλμοῖς^D	πέσοι,^{AorSAktOp}
	wenn if	denn indeed	gestorben seidendem to the one having died		Nacht night	auf upon	Augen eyes	fallen würde, might fall,
[404]	τῷ^{ArtD}	τοι^{Pt}	φέροντι^D	ΠρᾶAkt	σῆμ^A	ὑπέροκμπον^{Adja}	τόδε^A	
	dem to the	ja indeed	tragenden bearing		Zeichen sign	über prahlerisches over boastful	dieses this	
[405]	γένοιτ[']	ΑορMedOp	ἀν^{Pt}	օρθῶς^{Adv}	ἐνδίκως^{Adv}	τ'^{Pt}	ἐπώνυμον,^{Adja}	
	würde werden might be		wohl indeed	richtig rightly	gerecht justly	und and	beinahmt, eponymous,	
[406]	καύτὸς^{KonAdjN}	καθ^{Prp}	αὐτοῦ^G	τήνδ^{ArtA}	ὕβριν^A	μαντεύσεται^{FuM/P}		
	und selbst and himself	gegen against	sich selbst himself	diese this	Übermut outrage	wird weissagen. will prophesy.		
[407]	ἐγώ^N	δέ^{Pt}	Τυδεῖ^D	κεδυὸν^{Adja}	Ἀστακοῦ^G	τόκον^A		
	ich I	aber but	dem Tydeus to Tydeus	tüchtigen trusty	des Astakos of Astacus	Spross offspring		
[408]	τῶνδ^G	ἀντιτάξω^{FuAkt}	προστάτην^A	πυλωμάτων,^G				
	gegen diese of these	werde entgegenstellen I will set against	Beschützer protector	der Tor anlagen, of gate houses,				
[409]	μάλ^{Adv}	εὐγενῆ^{Adja}	τε^{Pt}	καὶ^{Kon}	τὸν^{ArtA}	Αἰσχύνης^G	Θρόνον^A	
	gar very	edel geborenen noble	und and	auch also	den the	der Scham throne	Thron of Aeschynes	
[410]	τιμῶν^A	πρᾶAkt	καὶ^{Kon}	στυγοῦνθ^A	ὑπέρφρονας^{Adja}	λόγους.^A		
	ehrend honouring		und and	hassend hating	über stolze over proud	Worte. speeches.		

[411]	αἰσχρῶν ^{AdjG} γὰρ ^{Pt} ἀργός, ^{AdjN} μη̄ ^{Pt} κακός ^{AdjN} δ'Pt εἶναι ^{PräInfAkt} φιλεῖ. ^{PräAkt}	schändlicher of shameful	denn for	abgeneigt, idle,	nicht not	schlecht bad	aber but	zu sein to be	pflegt. loves.
[412]	σπαρτῶν ^G δ'Pt ἀπ' ^{Prp} ἀνδρῶν, ^G ῳν ^G Ἄρης ^N ἐψείσατο, ^{AorMed}	der Gesäten of sown	aber but	von from	Männern, of men,	deren of whom	Ares Ares	verschonte, spared,	
[413]	ῥίζωμ' ^N ἀνείται, ^{PräM/P} κάρτα ^{Adv} δ'Pt ἔστ' ^{PräAkt} ἔγχωριος, ^{AdjN}	Wurzel stock root stock	wird gelassen, is let up,	sehr very	aber but	ist is	einheimisch, native,		
[414]	Μελάνιππος ^N ἔργον ^N δ'Pt ἐν ^{Prp} κύβοις ^D Ἄρης ^N κρινεῖ. ^{FuAkt}	Melanippos- Melanippus-	Werk work	aber but	in in	Würfeln dice	Ares Ares	wird entscheiden- will judge-	
[415]	Δίκη ^N δ'Pt όμαι μων ^{AdjN} κάρτα ^{Adv} νιν ^A προστέλλεται ^{PräM/P}	Dike Justice	aber but	bluts verwandte same blood	sehr very	ihm him	beauftragt charges		
[416]	εἴργειν ^{PräInfAkt} τεκούση ^D ^{AorSAkt} μητρὶ ^D πολέμιον ^{AdjA} δόρυ. ^A	abzuwehren to restrain	geboren habenden for the having borne	der Mutter mother	feindlichen hostile	Speer. spear.			
[417] [Χορός]:	τὸν ^{ArtA} ἀμόν ^{AdjA} νῦν ^{Adv} ἀντίπαλον ^{AdjA} εὔτυχεῖν ^{PräInfAkt}	den the	unsern our	nun now	Gegen kämpfer opponent	zu glücken to prosper			
[418]	θεοὶ ^N δοῖεν, ^{AorAktOp} ώς ^{Kon} δικαίως ^{Adv} πόλεως ^G	Götter gods	mögen geben, might grant,	dass as	gerecht justly	der Stadt of city			
[419]	πρόμαχος ^N ὅρνυται. ^{PräM/P} τρέμω ^{PräAkt} δ'Pt αἱματηφόρους ^{AdjA}	Vor kämpfer champion	erhebt sich- is aroused-	ich bebe I tremble	aber but	blut tragende blood bearing			
[420]	μόρους ^A ὑπὲρ ^{Prp} φίλων ^G	Tode dooms	um willen on behalf of	der Freunde friends					
[421]	όλομένων ^G ^{AorM/P} ἰδέσθαι. ^{AorM/PInf}	zugrunde gegangenen of those having perished		anzusehen. to see.					
[422] [Ἄγγελος]:	τούτῳ ^D μὲν ^{Pt} οὐ ^{Adv} εὖτυχεῖν ^{PräInfAkt} δοῖεν ^{AorAktOp} θεοί. ^N	diesem to this	zwar indeed	so thus	zu glücken to prosper	mögen geben might grant	Götter. gods.		
[423]	Καπανεὺς ^N δ'Pt ἐπ' ^{Prp} Ἡλέκτραισιν ^D εἴληχεν ^{PerAkt} πύλαις, ^D	Kapaneus Capaneus	aber but	bei at	den Elektrischen Electra	hat erlost has obtained	Toren, gates,		
[424]	γίγας ^N όδ' ^N ἄλλος ^{AdjN} τοῦ ^{ArtG} πάρος ^{Adv} λελεγμένου ^G ^{PerM/P}	Riese giant	dieser this	anderer other	des of the	früheren formerly	genannt Gewesenen having been said		

[425]	μείζων , AdjNKmp	ο ArtN	κόμπος N	δ' Pt	οὐ Pt	κατ' Prp	ἄνθρωπον A	φρονεῖ, präAkt
	größer, greater,	der the	Prahl rede boasting	aber but	nicht not	gemäß according to	dem Menschen man	denkt, thinks,
[426]	πύργοις D	δ' Pt	ἀπειλεῖ PräAkt	δεῖν' , AdjA	ἀ Pr	μὴ Pt	Κραίνοι PräAktOp	τύχη N
	den Türmen to towers	aber but	droht threatens	Schreckliches, terrible things,	was which	nicht not	erfülle might fulfil	Schicksal- fortune-
[427]	Θεοῦ G	τε Pt	γὰρ Pt	Θέλοντος G	PräAkt	ἐκ	πέρσειν AorInfAkt	πόλιν A
	Gottes of god	und and	denn for	wollenden willing		zu	verwüsten to sack	Stadt city
[428]	καὶ Kon	μὴ Pt	Θέλοντος G	PräAkt	φησιν , PräAkt	οὐ δὲ Kon	τὴν ArtA	Διὸς G
	und and	nicht not	wollenden of willing	sagt, he says,	auch nicht nor even	die the		des Zeus of Zeus
[429]	ἔριν A	πέδοι Adv	σκήψασαν AorAkt	herab geschleudert habende having hurled	ἐμ ποδῶν	Adv	σχεθεῖν. AorAktInf	
	Streit strife	zu Boden to ground			im Wege in the way		aufzuhalten: to hold.	
[430]	τὰς ArtA	δ' Pt	ἀστραπάς A	τε Pt	καὶ Kon	κεραυνίους AdjA	βολὰς A	
	die the	aber but	Blitze lightnings	und and	auch also	donnerkeil artigen thunderous		Würfe bolts
[431]	μεσημέρινοι στι AdjD	θάλ	πεσιν D	προσήκασεν.	AorAkt			
	mittags artigen with noonday	Hitzen	heats		vergleich- he likened-			
[432]	ἔχει PräAkt	δὲ Pt	σῆμα A	γυμνὸν AdjA	ἄν δρα	πυρ φόρον,	AdjA	
	hat he has	aber but	Zeichen device	nackten naked	Mann man	feuer tragenden, fire bearing,		
[433]	φλέγει PräAkt	δὲ Pt	λαμπάς N	δια Prp	χερῶν G	ώπλισμένη N	PerM/P	
	Iodert blazes	aber but	Fackel torch	durch through	Hände of hands	ausgerüstet seiend: having been armed:		
[434]	χρυσοῖς AdjD	δὲ Pt	φωνεῖ PräAkt	γράμμασιν D	πρήσω FuAkt		πόλιν. A	
	goldenen with golden	aber but	spricht speaks	Buchstaben letters	ich werde brennen I will burn		Stadt. city.	
[435]	τοιῷ δε AdjD	φωτὶ D	πέμπει —	PräAktImv	τίς N Pr	ξυστήσεται , FuM/P		
	solchem to such	Manne man	sende— send—		wer who	wird sich vereinen, will join,		
[436]	τίς N Pr	ἄνδρα A	κομπάζοντα PräAkt	μὴ Pt	τρέσας N	μενεῖ; FuAkt		
	wer who	Mann boasting	prahlenden man	nicht not	gezittert habend having feared	wird verweilen; will remain;		
[437] [Ἐτεοκλῆς]:	καὶ Kon	τῷ δε Pr	κέρδει D	κέρδος N	ἄλλο AdjN	τίκτεται. PräM/P		
	auch and	to this one	zum Vorteil by profit	Gewinn profit	anderer other	entsteht. is born.		
[438]	τῶν ArtG	τοι Pt	ματαίων AdjG	άνδρασιν D	φρονημάτων G			
	der of	ja indeed	nichtigen vain	den Männern to men	Gesinnungen thoughts			

[439]	ἡ ^N ἀρτν γλῶσσ' ^N ἀλη θῆς ^{AdjN} γί γνεται _{PräM/P} κατή γορος. ^N	die the Zunge tongue wahr true wird becomes Anklägerin-accuser.
[440]	Καπανεὺς ^N δ' ^{Pt} ἀπει λεῖ, _{PräAkt} δρᾶν _{PräinfAkt} παρε σκευα σμένος, ^N PerM/P	Kapaneus Capaneus aber but droht, threatens, zu tun to do vorbereitet Gewordener, having been prepared,
[441]	θεοὺς ^A ἀτι ζων, ^N PräAkt κα πογυ μνάζων _{KonN} PräAkt στόμα ^A	Götter gods entehrend, dishonouring, und ent blößend and stripping bare Mund mouth
[442]	χαρᾶ ^D ματαί ρ ^{AdjD} θυη τὸς ^{AdjN} ὡν ^N PräAkt εἰς ^{Prp} οὐ ρανὸν ^A	mit Freude with joy eitler vain sterblicher mortal seiend being in into Himmel heaven
[443]	πέμπει _{PräAkt} γεγω νὰ ^{AdjA} Ζη νὶ ^D κυ μαίνοντ ^A PräAkt ξπη ^A	sendet sends laut tönende resounding dem Zeus to Zeus wogende surging Worte-words.
[444]	πέποι θα _{PerAkt} δ' ^{Pt} αὐ τῷ ^D Pr ξὺν ^{Prp} δίκη ^D τὸν ^{ArtA} πυρ φόρον ^{AdjA}	ich vertraue I have trusted aber but ihm to him mit with Gerechtigkeit justice den the feuer tragenden fire bearing
[445]	ἵξειν _{FuInfAkt} κεραυ νόν, ^A οὐ δὲν ^A έξηκα σμένον ^A PerM/P	kommen zu werden to come Blitz, thunderbolt, nichts nothing ähnlich gemacht Gewordenes having been likened
[446]	μεσημ βρινοῖ σι ^{AdjD} θάλ πεσιν ^D τοῖς _{ArtD} ἡ λίου. ^G	mittags artigen to noonday Hitzen heats den the der Sonne. of sun.
[447]	ἀνὴρ ^N δ' ^{Pt} ἐπ' ^{Prp} αὐ τῷ ^D Pr κει _{Kon} στόμαρ γύος ^{AdjN} ἐστ' _{PräAkt} ἄγαν, ^{Adv}	Mann man aber but für over ihn, him, und wenn und wenn maul wütig loud mouthed ist is allzu, too much,
[448]	αἴθων ^{AdjN} τέτα κται _{PerM/P} λη μα, ^N Πολυ φόντου ^G βία, ^N	feurig fiery ist aufgestellt has been set Entschluss, resolve, des Polyphontes of Polyphontes Kraft, force,
[449]	φερέγ γυου ^{AdjN} φρούρη μα, ^N προ στατη ρίας ^{AdjG}	verlässlich reliable Wacht, guard, der Schutz herrin of protecting
[450]	Ἀρτέμι δος ^G εὐ νοίαι σι ^D σύν _{Prp} τ' ^{Pt} ἄλλοις ^{AdjD} θεοῖς. ^D	der Artemis of Artemis Gunst favours zusammen mit with und and anderen other Göttern. gods.
[451]	λέγ' _{PräAktImv} ἄλ λον ^{AdjA} ἄλ λαις ^{AdjD} ἐν _{Prp} πύλαις ^D εἰλη χότα. ^A PerAkt	sage say einen anderen another anderen other in in Toren gates erlost Habenden. having obtained.
[452] [Χορός]:	ὅλοιθ' AorM/Pop δς ^N Pr πόλει ^D μεγάλ Adv ἐπεύχεται, _{PräM/P}	gehe zugrunde may he perish wer who der Stadt to city große greatly sich röhmt, boasts,

[453]	κεραυνοῦ ^G δέ ^{Pt} νιν ^A Pr βέλος ^N ἐπισχέθοι, AorAktOp	des Blitzes aber ihn Geschoss möge aufhalten, of thunderbolt but him missile might check,
[454]	πρὶν ^{Kon} έμοί ^{AdjA} έσθορεῖν ^{PrainfAkt} δόμον, ^A πωλικῶν ^{AdjG}	ehe mein hinein zuspringen Haus, before my to leap house, pferde haften of foals
[455]	Θ' ^{Pt} έδωλίων ^G ύπερ κόπω ^{AdjD}	und Sitze über and of seats mütigem over proud
[456]	δορί ^D ποτ' ^{Adv} ἐκλαπάξαι. AorInfAkt	mit Speer einst weg schlagen. with spear at some time to snatch.
[457] [Ἄγγελος]:	καὶ ^{Kon} μήν ^{Pt} τὸν ^{ArtA} ἐν τεῦθεν ^{Adv} λαχόν ^{Ta} ^A πρὸς ^{Prp} πύλαις ^D	und gewiss den von hier erlost Habenden zu Toren and indeed the from here having obtained zu at gates
[458]	λέξω. FuAkt τρίτῳ ^{AdjD} γὰρ ^{Pt} 'Ετεόκλω ^D τρίτος ^{AdjN} πάλος ^N	werde sagen: dem dritten denn for Eteokles dritter Los stab I will say. to third for to Eteocles third lot
[459]	ἔξ ^{Prp} ὑπτίου ^{AdjG} 'πίδησεν ^{AorAkt} εὐχάλκου ^{AdjG} κράνους, ^G	aus rück seitigen sprang heraus wohl erznen Helmes, out of upturned leaped of good bronze of helmet,
[460]	πύλαισι ^D Νηίστησι ^D προσβαλεῖν ^{AorInfAkt} λόχου. ^A	Toren den Neistischen heran zu werfen Trupp. at gates Neistai to attack company.
[461]	ἵππους ^A δέ ^{Pt} ἐν ^{Prp} άμπυκτῆρ ^{SiN} ἐμβριμώμένας ^A PräM/P	Pferde aber in Trensen schnaufend seiende horses but in curb gear snorting
[462]	δινεῖ, PräAkt θελούσας ^A PräAkt πρὸς ^{Prp} πύλαις ^D πεπτωκέναι. PerInfAkt	wirbelt, wollende bei Toren gefallen zu sein. he whirls, wishing toward gates to have fallen.
[463]	φιμοὶ ^N δέ ^{Pt} συρίζουσι ^{PräAkt} βάρβαρον ^{AdjA} τρόπον, ^A	Knebel aber pfeifen barbarische Weise, bits but whistle barbarian manner,
[464]	μυκτηροκόμποις ^{AdjD} πνεύμασιν ^D πληρούμενοι. ^N PräM/P	nasen prahlerischen Atem zügen erfüllt werdende. with nostril boasting breaths being filled.
[465]	ἐσχημάτισται ^{PerM/P} δέ ^{Pt} ἀσπίς ^N οὐ ^{Pt} σμικρὸν ^{AdjA} τρόπον. ^A	ist gestaltet worden aber Schild nicht klein Weise- has been formed but shield not small manner.
[466]	ἀνήρ ^N όπλιτης ^N κλίμακος ^G προσαμβάσεις ^A	Mann Schwer bewaffneter Leiter An auf stiege man hoplite of ladder assaults

[467]	στείχει _{PräAkt} schreitet goes	πρὸς _{Prt} gegen toward	ἐχθρῶν ^G der Feinde of enemies	πύργον, A Turm, tower,	ἐκ πέρσαι _{AorInfAkt} aus plündern to sack	θέλων. ^N _{PräAkt} wollend. wishing.		
[468]	βοῆ _{PräAkt} ruft shouts	δέ ^{Pt} aber but	χοῦ τος _{KonN} und dieser and this	πρ γραμμάτων ^G der Buchstaben of letters	ἐν _{Prt} in in	ξυλλαβαῖς, ^D Silben, syllables,		
[469]	ώς _{Kon} dass that	οὐδὲ _{Kon} auch nicht not even	ἀν ^{Pt} wohl indeed	'Αρης ^N Ares Ares	σφ' A _{Pr} sie them	ἐκ βάλοι _{AorAktOp} hinaus werfen würde would cast out	πυργῷ μάτων. ^G der Befestigungen. of fortifications.	
[470]	καὶ _{Kon} und and	τῷ δέ ^D _{Pr} diesem to this	φωτὶ ^D Manne man	πέμπε _{PräAktImv} sende send	τὸν _{ArtA} den the	φερέγγυον _{AdjA} verlässlichen reliable		
[471]	πόλεως ^G der Stadt of city	ἀπείργειν _{PräInfAkt} abzuwehren to keep off	τῆσ δέ ^G _{Pr} dieser of this	δούλιον _{AdjA} knechtisches slavish	ζυγόν. ^A Joch. yoke.			
[472] [Έτεοκλής]:	πέμποιμ' _{AorAktOp} senden würde ich I might send	ἀν ^{Pt} wohl indeed	ἡδη ^{Adv} schon already	τόν δέ, A _{Pr} diesen, this one,	σὺν _{Prp} mit with	τύχη ^D Glück luck	δέ ^{Pt} aber but	τῷ δ. _{Pr} irgendeinem: to some-
[473]	καὶ _{Kon} und and	δὴ ^{Pt} in der Tat indeed	πέπειμ _{PerM/P} ist gesandt worden has been sent	κόμπον ^A Prahl rede boast	ἐν _{Prp} in in	χεροῖν _{DuD} beiden Händen hands	ἔχων, _N _{PräAkt} haltend, holding,	
[474]	Μεγαρέυς, N Megareus, Megareus,	Κρέον τος ^G des Kreon of Creon	σπέρμα ^N Spross seed	τοῦ _{ArtG} des of the	σπαρτῶν ^G Gesäten Sown men	γένους, G Geschlechts, race,		
[475]	ὅς ^N _{Pr} wer who	οὐ το ^{Pt} nicht im mindesten not at all	μάργων _N _{PräAkt} rasend raging	ἱππικῶν _{AdjG} pferdischen of horses	φρυγαμάτων ^G Wiehergeräusche snortings			
[476]	βρόμον ^A Getöse roar	φοβῇ θεὶς ^N _{AorPas} gefürchtet habend having feared	ἐκ _{Prp} aus out of	πυλῶν ^G den Toren gates	χωρὶ σεται, _{FuM/P} wird hinausgehen, will go,			
[477]	ἀλλ ^{Kon} aber but	ἢ ^{Kon} entweder or	θανὼν ^N _{AorSakt} gestorben seiend having died	τροφεῖα ^A Pflege kosten nourishment dues	πληρώσει _{FuAkt} wird bezahlen will fill	χθονί, ^D der Erde, to the earth,		
[478]	ἢ ^{Kon} oder or	καὶ ^{Kon} auch and	δύο ^{Adj} zwei two	ἄνδρε _{DuN} Männer men	καὶ ^{Kon} und and	πόλισμα ^A Stadt bild town	ἐπ ^{Prp} auf upon	ἀσπίδος ^G dem Schild of shield
[479]	ἔλων ^N _{AorSakt} genommen habend having taken	λαφύροις ^D mit Beuten with spoils	δῶμα ^A das Haus house	κοσμήσει _{FuAkt} wird schmücken will adorn	πατρός. ^G des Vaters. of father.			
[480]	κόμπαζ' _{PräAktImv} prahle boast	ἐπ ^{Prp} auf on	ἄλλω ^{AdjD} einen anderen, another,	μηδέ ^{Kon} auch nicht and not	μοι ^D _{Pr} mir to me	φθόνει _{PräAktImv} missgönne begrudge	λέγων. ^N _{PräAkt} sagend. speaking.	

[481] [Χορός]:	ἐπεύχομαι _{PräM/P}	τῷδε ^D _{Pr}	μὲν ^{Pt}	εὔτυχεῖν, _{PräinfAkt}	ἰωΐ
	ich bete I pray	diesem to this one	zwar indeed	zu glücken, to prosper,	io io
[482]	πρόμαχ' ^V	ἐμῶν ^{AdjG}	δόμων, ^G	τοῖσι ^{ArtD}	δὲ ^{Pt} δυστυχεῖν. _{PräinfAkt}
	Vor kämpfer champion	meiner of my	Häuser, houses,	jenen to those	aber but
					zu verunglücken. to be unlucky.
[483]	ώς ^{Kon}	δέ ^{Pt}	ὑπέραυχα ^{Adv}	βάζουσιν _{PräAkt}	ἐπὶ ^{Prp} πτόλει ^D
	wie as	aber but	über stolz over proudly	reden they speak	gegen upon
					der Stadt city
[484]	μαινομένα ^D _{PräM/P}	φρενί ^D	τώς ^{Adv}	νιν ^A _{Pr}	
	rasend raving	im Geist, mind,	so thus	ihn him	
[485]	Ζεὺς ^N	νεμέτωρ ^N	ἐπίδοι _{AorAktOp}	κοταίνων. ^N _{PräAkt}	
	Zeus Zeus	Zuteiler distributor	möge hinklicken may look upon	zürnend. punishing.	
[486] [Άγγελος]:	τέταρτος ^{AdjN}	ἄλλος, ^{AdjN}	γείτονας ^{AdjA}	πύλας ^A	ἔχων ^N _{PräAkt}
	der vierte fourth	ein anderer, another,	benachbarter neighboring	Tore gates	habend having
[487]	Ὄγκας ^G	Αθάνατος, ^G	ξὺν ^{Prp}	βοή ^D	παρίσταται, _{PräM/P}
	der Onka of Onka	Athena, of Athena,	mit with	Geschrei shout	stellt sich bei, stands near,
[488]	Ἴππομέδοντος ^G	σχῆμα ^N	καὶ ^{Kon}	μέγας ^{AdjN}	τύπος. ^N
	des Hippomedon of Hippomedon	Gestalt form	und and	groß great	Typus- device-
[489]	ἄλω ^A	δέ ^{Pt}	πολλήν, ^{AdjA}	ἀσπίδος ^G	κύκλον ^A
	Reifen ring	aber but	großen, large,	der Schild of shield	Kreis circle
					sage ich, I say,
[490]	ἔφριξα _{AorAkt}	δινήσαντος ^G _{AorAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἄλλως ^{Adv}	ἔρω. _{FuAkt}
	ich erschauerte I shuddered	wirbelnd- of whirling-	nicht not	anders otherwise	werde sagen. I will say.
[491]	ὁ ^{ArtN}	σηματουργὸς ^N	δέ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	τις ^N _{Pr}
	der the	Zeichen arbeiter device maker	aber but	nicht not	irgend einer someone
					εὐτελῆς ^{AdjN}
					ἄρπτην _{ImpAkt}
[492]	ὅστις ^N _{Pr}	τόδι ^A _{Pr}	ἔργον ^A	ώπασεν _{AorAkt}	πρὸς ^{Prp}
	wer whoever	dieses this	Werk work	verlieh bestowed	an upon
					ἀσπίδι ^D
[493]	Τυφῶν ^A	ἴεντα ^A _{PräAkt}	πύρινον ^{AdjA}	διὰ ^{Prp}	στόμα ^A
	Typhon Typhon	sendend sending	feuer atmend fire breathing	durch through	den Mund mouth
[494]	λιγνὺν ^A	μέλαιναν, ^{AdjA}	αιόλην ^{AdjA}	πυρὸς ^G	κάσιν. ^A
	Ruß smoke	schwarz, black,	schillernd mottled	des Feuers of fire	Schwester- kinswoman-

[495]	ὅφεων^G δέ ^{Pt} πλεκτάναι σι ^D περίδρομον ^{AdjA} κύτος ^A	der Schlangen aber mit Geflechten um laufendes Bauch hohlraum of snakes but with plaitings encircling hollow
[496]	προσηδάφισται^{PerM/P} κοιλογάστορος ^{AdjG} κύκλου. ^G	ist angesetzt worden des hohlbäuchigen Kreises. has been fastened of hollow belly of circle.
[497]	αὐτὸς^{AdjN} δέ ^{Pt} ἐπηλάλαξεν, ^{AorAkt} ἐνθεος ^{AdjN} δέ ^{Pt} Ἀρει ^D	er selbst aber schrie laut, begeistert aber vom Ares himself but cried aloud inspired to Ares
[498]	βακχός^{PräM/P} πρὸς ^{Prp} ἀλκήν ^A θυιάς ^N ως ^{Kon} φόβον ^A βλέπων. ^N PräAkt	tobt bacchisch zur Abwehr Thyade wie Furcht blickend. raves toward strength Bacchant as fear looking.
[499]	τοιοῦδε^{AdjG} φωτὸς ^G πειραν ^A εὖ ^{Adv} φυλακτέον. ^{AdjN}	eines solchen Mannes Probe gut ist zu bewachen. of such of man trial well to be guarded:
[500]	φόβος^N γὰρ ^{Pt} ἥδη ^{Adv} πρὸς ^{Prp} πύλαις ^D κομπάζεται. ^{PräM/P}	Furcht denn schon bei den Toren prahlt sich. Fear for already at gates boasts.
[501] [Ἐτεοκλῆς]:	πρῶτον^{AdvSup} μὲν ^{Pt} Ὄγκα ^N Παλλάς, ^N οἵτινες ^{Pr} ἄγχι πτολις, ^{AdjN}	zuerst zwar Onka Pallas, die auch stadt nahe, first indeed Onka, Pallas, who near city,
[502]	πύλαισι^D γείτων, ^N ἀνδρὸς ^G ἔχθαίρουσσ ^N PräAkt	den Toren Nachbarin, des Mannes verabscheuend at the gates neighbor, of man hating
[503]	εἰρήσει^{FuAkt} νεοστσῶν ^G ως ^{Kon} δράκοντα ^A δύσχιμον. ^{AdjA}	wird abwehren der Nestlinge wie Drachen un heil voll. will restrain of nestlings dragon ill omened.
[504]	Ὑπέρβιος^N δέ, ^{Pt} κεδυός ^{AdjN} οὐνοπός ^G τόκος, ^N	Hyperbios aber, tüchtig des Oinops Spross, Hyperbios but, trusty of Oinops offspring,
[505]	ἀνὴρ^N κατ ^{Prp} ἄνδρα ^A τοῦτον ^A ηρέθη, ^{AorPas} θέλων ^N PräAkt	Mann gegen den Mann diesen wurde gewählt, man against man this was chosen, willend wishing
[506]	ἐξιστορῆσαι^{AorInfAkt} μοῖραν ^A εν ^{Prp} χρείᾳ ^D τύχης, ^G	aus erzählen Anteil in Not des Zufalls, to relate Schicksal in need of fortune,
[507]	οὔτ^{Pt} εἴδος ^A οὔτε ^{Pt} θυμὸν ^A οὐδ ^{Pt} ὅπλων ^G σχέσιν ^A	weder Gestalt noch Mut noch der Waffen Handhabung neither form nor spirit nor of arms carriage
[508]	μωμητός,^{AdjN} Ἑρμῆς ^N δέ ^{Pt} εὐλόγως ^{Adv} ξυνήγαγεν. ^{AorAkt}	tadelbar, Hermes aber mit Recht hat vereinigt. blameworthy, Hermes but rightly has brought together.

[509]	έχθρος ^{AdjN} γὰρ ^{Pt} άνδρι ^D τῷ ^{ArtD} ξυστήσεται, ^{FuM/P}	feindlich hostile denn for Mann man dem Mann to man dem the wird zusammen treten, will be matched,
[510]	ξυνοίσετον ^{Du} FuAkt δέ ^{Pt} πολεμίους ^{AdjA} ἐπ', Prp ἀσπίδων ^G	werden beide bringen the two will bring aber but Feinde enemies auf upon den Schildern of shields
[511]	Θεούς. ^A ό ^{ArtN} μὲν ^{Pt} γὰρ ^{Pt} πύρ πνοον ^{AdjA} Τυφῶν' ^A ἔχει, ^{PräAkt}	Götter- gods. der the zwar indeed denn for feuer atmenden fire breathing Typhon Typhon hat, has,
[512]	Ὑπερβίω ^D δέ ^{Pt} Ζεὺς ^N πατὴρ ^N ἐπ', Prp ἀσπίδος ^G	für Hyperbios for Hyperbios aber but Zeus Zeus Vater father auf upon dem Schild of shield
[513]	σταδῖος ^{AdjN} ἵσται, ^{PerM/P} διὰ ^{Prp} χερὸς ^G βέλος ^A φλέγων ^N PräAkt	stehend steadfast ist gesetzt worden, has seated, durch through die Hand of hand Geschoss missile flammend- blazing.
[514]	κούπιω ^{KonPtAdv} τις ^N πρ εἰ δε ^{AorAkt} Ζῆνά ^A που ^{Adv} νικώμενον. ^A PräM/P	und noch nicht and not yet jemand someone sah saw Zeus Zeus irgend wo I suppose besiegt werdend. being defeated.
[515]	τοιά δε ^{AdjN} μέν τοι ^{Pt} προσφίλεια ^N δαιμόνων. ^G	derart such things indes however Zuneigung favor der Daimonen- of daimons.
[516]	πρὸς ^{Prp} τῶν ^{ArtG} κρατούντων ^G πρᾶ ^{PräAkt} δέ ^{Pt} ἐσμέν, ^{PräAkt} οἱ ^{ArtN} δέ ^{Pt} ἡσσωμένων, ^G PräM/P	bei on the side of den of the Siegreichen ruling aber but sind wir, we are, die the aber but Unterlegenen, of the defeated,
[517]	εἰ ^{Kon} Ζεύς ^N γε ^{Pt} Τυφῶν ^G καρτερώτερος ^{AdjNKmp} μάχη. ^D	wenn if Zeus Zeus ja at least des Typhon of Typhon stärker stronger im Kampf- in battle-
[518]	Ὑπερβίω ^D τε ^{Pt} πρὸς ^{Prp} λόγον ^A τοῦ ^{ArtG} σήματος ^G	für Hyperbios for Hyperbios und and in Bezug auf with regard to Rede account des of the Zeichens device
[519]	εἰκός ^{AdjN} δέ ^{Pt} πράξειν ^{FuInfAkt} ἄνδρας ^A ῶδι ^{Adv} ἀντιστάτας, ^{AdjA}	wahrscheinlich likely aber but zu handeln to do Männer men so thus Gegen Steher, opposers,
[520]	σωτὴρ ^N γένοντ' ^{AorMedOp} ἀντιστάτας, ^{AdjA} ἔπει ^{Prp} ἀσπίδος ^G τυχών. ^N AorSAkt	Retter saviour würde werden might become wohl indeed Zeus Zeus auf upon dem Schild of shield zufällig getroffen habend. having chanced.
[521] [Χορός]:	πέποιθα ^{PerAkt} δή ^{Pt} τὸν ^{ArtA} Διὸς ^G ἀντίτυπον ^{AdjA} ἔχοντα ^A PräAkt	ich vertraue I am convinced wahrlich indeed den the des Zeus of Zeus Gegen bild counter image habend having
[522]	ἄφιλον ^{AdjA} ἐν ^{Prp} σάκει ^D τοῦ ^{ArtG} χθονίου ^{AdjG} δέμας ^A	feindlich unfriendly im in Schild shield des of the unter irdischen earthly Leib body

[523]	δαίμονος , ^G έχθρὸν ^{AdjA} εἰκασμα ^A βροτοῖς ^D τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	des Daimons, of daimon, feindliches hostile	Ab bild likeness	den Sterblichen to mortals	und and	auch also		
[524]	δαροβίοισι ^{AdjD} θεοῖσιν , ^D	lang lebigen long lived	Göttern, to gods,					
[525]	πρόσθε ^{Adv} πυλᾶν ^G κεφαλὰν ^A ἰάψειν. ^{FuInfAkt}	vorne before	der Tore of gates	Haupt head	zu werfen. to hurl.			
[526] [Ἄγγελος]:	οὕτως ^{Adv} γένοι ^{T0} _{AorMedOp} τὸν ^{ArtA} δὲ ^{Pt} πέμ ^{Ptov} _{AdjA} αὖ ^{Adv} λέγω , _{PräAkt}	so thus	möge werden. may it be.	den the	aber but	fünften fifth	wieder again	sage ich, I say,
[527]	πέμπται ^{σι} _{AdjD} προσταχθέντα ^A _{AorPas} Βορ ^{ραίαις} _{AdjD} πύλαις , ^D	fünften at the fifth	befohlen worden having been assigned	nördlichen to northern	Toren, gates,			
[528]	τύμβον ^A κατ' ^{Prp} αὐτὸν ^A _{Pr} Διογενοῦς ^{AdjG} Ἀμφίονος , ^G	Grab tomb	nahe bei down by	ihm it	Zeus geborenen of Zeus born	des Amphion· of Amphion·		
[529]	ὅμνυσι _{PräAkt} δ' ^{Pt} αἰχμὴν ^A ην ^A _{Pr} έχει _{PräAkt} μᾶλλον ^{AdvKmp} θεοῦ ^G	er schwört he swears	aber but	Speer spitze spear	die which	er hat he has	mehr more	als des Gottes of god
[530]	σέβειν _{PräInfAkt} πεποιθώς ^N _{PerAkt} όμματων ^G θ' ^{Pt} ὑπέρτερον , _{AdjAKmp}	zu ehren to revere	vertrauend gewesen having trusted	der Augen of eyes	und and	höher, more beyond,		
[531]	ἥ ^{Pt} μὴν ^{Pt} λαπάξειν _{AorInfAkt} ἄστυ ^A Καδμείων ^{AdjG} βίᾳ ^D	wahrlich indeed	gewiß surely	aus plündern to plunder	Stadt city	der Kadmäer of Cadmeans	mit Gewalt by force	
[532]	Διός , ^G τόδι ^N _{Pr} αὐδᾷ _{PräAkt} μητρὸς ^G έξ ^{Prp} ὄρεσκοου ^{AdjG}	des Zeus· of Zeus·	dies this	sagt er he says	der Mutter of mother	aus out of	berg wohnenden mountain dwelling	
[533]	βλάστημα ^N καλλίπρωτον , _{AdjN} ἀνδρόπαιον ^N ἀνήρ , ^N	Spross offspring	schön gefrontet, fair prow fronted,	Mann Knabe man child	Mann· man·			
[534]	στείχει _{PräAkt} δ' ^{Pt} ἴουλος ^{AdjN} ἄρτι ^{Adv} διὰ ^{Prp} παρηίδων , ^G	geht goes	aber but	flaumig downy	soeben just now	über through	die Wangen, of cheeks,	
[535]	ώρας ^G ψυούσης , ^G _{PräM/P} ταρφὺς ^{AdjN} ἀντέλλουσα ^N _{PräAkt} θρίξ , ^N	der Reife of season	wachsend, growing,	dicht thickly	auf gehend springing up		Haar. hair.	
[536]	ὁ ^{ArtN} δ' ^{Pt} ώμον , _{AdjN} οὐτὶ ^{Pt} παρθένων ^G ἐπώνυμον , _{AdjN}	sein the	aber but	roh, savage,	keineswegs not at all	von Jungfrauen of maidens	bei namig, eponymous,	

[537]	φρόνημα, N Sinn, spirit,	γργὸν AdjA schnelles swift	δ' Pt aber but	ὤμμα, A Auge eye	ἔχων, N habend, having,	προσίσταται. Präm/P tritt heran. stands near.	
[538]	οὐ Pt nicht not	μὴν Pt doch indeed	ἀκόμη παστός AdjN ohne Prahlen unboastful	γ' Pt ja at least	ἔφισταται Präm/P stellt sich zu stands by	πύλαις. D den Toren- gates.	
[539]	τὸ ArtN das the	γὰρ Pt denn for	πόλεως G der Stadt of city	ὄνειδος N Schmach reproach	ἐν Prp in in	χαλκηλάτῳ AdjP erz geschmiedeten bronze wrought	
[540]	σάκει, D Schild, shield,	κυκλωτῷ AdjD kreis förmigen circular	σώματος G des Körpers of body	προβλήματι, D Vorsprung, projection,			
[541]	Σφίγγ' A Sphinx	ὦ μόσιτον AdjA roh fleisch fressend raw flesh eating	προσμεμηχανημένη A hinzu ausgedacht worden having been contrived				
[542]	γόμφοις D mit Zapfen with nails	ἐνώμα, AorAkt genagelt, fastened,	λαμπρὸν AdjA glänzenden bright	ἐκ κρουστον AdjA aus gehämmerten beaten out	δέμας, A Leib, body,		
[543]	φέρει Präm trägt bears	δ' Pt aber but	ὑφ' Prp unter under	αὐτῇ Pr sich selbst herself	φῶτα A Mann man	Καδμείων AdjG der Kadmäer of Cadmeans	ἔνα, AdjA einen, one,
[544]	ὡς Kon damit so that	πλεῖστ' AdjNSup die meisten most	ἐπ' Prp auf upon	ἀνδρὶ D Mann man	τῷδε Pr diesem this	ἴαπτεσθαι Präm/Plinf geschleudert werden to be hurled	βέλη. N Wurf spieße. missiles.
[545]	ἐλθὼν N gekommen seiend having come	δ' Pt aber but	ἔοικεν PerAkt scheint it seems	οὐ Pt nicht not	καπηλεύσειν PräInfAkt Kampf zu feilbieten to peddle	μάχην, A Schlacht, battle,	
[546]	μακρᾶς AdjG langen long	κελεύθους G Weges of road	δ' Pt aber but	οὐ Pt nicht not	καταισχυνεῖν PräInfAkt entehren to disgrace	πόρον, A den Durchgang, passage,	
[547]	ὁ ArtN der the	Παρθενοπαῖος N Parthenopaeus	Ἀρκάς. N Arkadier. Arcadian.	ὁ ArtN der the	δὲ Pt aber but	τοιόσδε AdjN solcher such	ἀνὴρ N Mann man
[548]	μετοικος, N Zugezogener, resident alien,	Ἀργεῖ D in Argos at Argos	δ' Pt aber but	ἐκτίνων N abtragend paying off	καλὰς AdjA schöne fair	τροφάς, A Pflegen, nurtures,	
[549]	πύργοις D den Türmen to towers	ἀπειλεῖ Präm droht threatens	τοισδε ArtD diesen to these	ἃ A was which	μὴ Pt nicht not	κραίνοι PrämAktOp erfülle might accomplish	Θεός. N Gott. god.
[550] [Ἐτεοκλῆς]:	εἰ Kon wenn if	γὰρ Pt denn indeed	τύχοιεν AorAktOp erlangen sie might obtain	ῶν G deren of what	φρονοῦσι PrämAkt denken sie think	πρὸς Prp von from	Θεῶν, G den Göttern, gods,

[551]	αὐτοῖς^D Pr ἐκείνοις^D Pr ἀνοσίοις^{AdjD} κομπάσμασιν.^D	mit jenen to themselves selbigen those gottlosen impious Prahreden- boastings-
[552]	ἢ^{Pt} τὰν^{Pt} πανώλεις^{AdjN} παγκάκως^{Adv} τ'^{Pt} όλοίατο.^{AorM/Pop}	wahrlich indeed wohl then indeed ganz vernichtet utterly destroyed ganz schlecht very badly und and würden zugrunde gehen. would perish.
[553]	ἔστιν^{PräAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τῷδ',^D Pr ὸν^A Pr λέγεις^{PräAkt} τὸν^{ArtA} Ἀρκάδα,^A	ist there is aber but auch also diesem, to this one, den whom du sagst you say den the Arkadian,
[554]	ἀνὴρ^N ἄκομπος,^{AdjN} χεὶρ^N δ'^{Pt} όρᾳ^{PräAkt} τὸ^{ArtA} δράσιμον,^{AdjA}	Mann man unprahlerisch, unboastful, Hand hand aber but sieht sees das the Machbare, do able,
[555]	Ἄκτωρ^N ἀδελφὸς^N τοῦ^{ArtG} πάρος^{Adv} λελεγμένου.^G PerM/P	Aktor Actor Bruder brother des of the früher formerly genannt Gewesenen· having been said·
[556]	ὃς^N Pr οὐκ^{Pt} ἐάσει^{FuAkt} γλῶσσαν^A ἐργμάτων^G ἄτερ^{Prp}	welcher who nicht not wird zulassen will allow Zunge tongue der Werke of deeds ohne without
[557]	ἔσω^{Adv} πυλῶν^G ρέουσαν^A PräAkt ἀλιδαίνειν^{PräInfAkt} κακά,^A	hinein inside der Tore of gates strömend flowing nähren to increase Übel, evils,
[558]	οὐδ'^{Pt} εἰσαμεῖψαι^{AorInfAkt} θηρὸς^G ἐχθίστου^{AdjGSup} δάκους^G	noch nor einlassen to exchange des Tieres of beast feindlichsten most hated Bisses bite
[559]	εἰκὼ^A φέροντα^{PräAkt} πολεμίας^{AdjG} ἐπι^{Prp} ἀσπίδος.^G	Bild image tragend bearing feindlichen of hostile auf upon des Schildes· of shield·
[560]	ἢ^N Pr 'ξω^{Adv} θεν^{Adv} εἰσω^{Adv} τῷ^{ArtD} φέροντι^D PräAkt μέμψεται,^{FuM/P}	die which von außen from outside nach innen inward dem to the Tragenden bearer wird tadeln, will blame,
[561]	πυκνοῦ^{AdjG} κροτησμοῦ^G τυγχάνουσι^N PräAkt ὑπὸ^{Prp} πτόλιν.^A	dichten of thick Klapperns clatter erlangend happening unter under Stadt. city.
[562]	θεῶν^G θελόντων^G PräAkt τὰν^{Pt} ἀληθεύσαιμ^{AorAktOp} ἐγώ.^N Pr	der Götter of gods wollenden willing wohl then indeed würde wahr sagen might speak true ich. I.
[563] [Χορός]:	ἰκνεῖται^{PräM/P} λόγος^N διὰ^{Prp} στηθέων,^G	gelangt comes Rede word durch through der Brüste, of breasts,
[564]	τριχός^G δ'^{Pt} όρθιας^{AdjG} πλόκαμος^N ἴσταται,^{PräM/P}	des Haars of hair aber but aufrechte upright Locke lock stellt sich auf, stands,

[565]	μεγάλα ^{AdjA} μεγαληγόρων ^{AdjG} κλυούσα ^D PräAkt	große great things	der Großen of great boasters	hörend hearing			
[566]	ἀνοσίων ^{AdjG} ἀνδρῶν. ^G εἴθε ^{Pt} γὰρ ^{Pt} θεοί ^N	gottloser of unholy	Männer. of men.	möchten would that	denn for	Götter gods	
[567]	τοῦδε ^G Pr όλέσειαν ^{AorAktOp} ἐν ^{Prp} γῆ ^D	dieses of this	möchten vernichten might destroy	in in	der Erde. earth.		
[568] [Ἄγγελος]:	έκτον ^{AdjA} λέγοιμ' PräAktOp ἄν ^{Pt} ἄνδρα ^A σωφρούέ στατού, ^{AdjASup}	sechsten sixth	würde sagen I would say	wohl indeed	Mann man	besonnensten, most sensible,	
[569]	ἀλκήν ^A τ' ^{Pt} ἄριστον ^{AdjASup} μάντιν, ^A Ἀμφιάρεω ^G βίαν. ^A	Abwehr strength	und and	besten best	Seher, seer,	des Amphiaros of Amphiarus	Kraft· force·
[570]	Ὄμολωίσιν ^{AdjD} δὲ ^{Pt} πρὸς ^{Prp} πύλαις ^D τεταγμένος ^N PerM/P	bei den Homoloischen at Homoloian	aber but	zu toward	Toren at gates	eingesetzt having been stationed	Gewordener
[571]	κακοῖσι ^{AdjD} βάζει ^{PräAkt} πολλὰ ^{AdjA} Τυδέως ^G βίαν. ^A	übeln with evils	spricht speaks	vieles many	des Tydeus of Tydeus	Gewalt· violence·	
[572]	τὸν ^{ArtA} ἄνδροφόντην, ^A τὸν ^{ArtA} πόλεως ^G ταράκτορα, ^A	den the	Männer Mörder, man slayer,	den the	der Stadt of city	Störer, disturber,	
[573]	μέγιστον ^{AdjASup} Ἀργεὶ ^D τῶν ^{ArtG} κακῶν ^{AdjG} διδάσκαλον, ^A	größten greatest	in Argos in Argos	der the	Übel of evils	Lehrer, teacher,	
[574]	Ἐρινύος ^G κλητῆρα, ^A πρόσπολον ^A φόνου, ^G	der Erinyes of Erinyes	Herbeirufer, summoner,	Begleiter attendant	des Mordes, of slaughter,		
[575]	κακῶν ^{AdjG} τ' ^{Pt} Ἀδράστοις ^D τῶν δε ^G Πολυλευτήριον. ^N	Übel of evils	und and	dem Adrastos to Adrastus	dieser of these	Rat stätte. council.	
[576]	καὶ ^{Kon} τὸν ^{ArtA} σὸν ^{AdjA} αὖθις ^{Adv} προσθροῶν ^N PräAkt ὁμοσπόρον, ^{AdjA}	und and	den the	deinen your	wieder again	anrufend addressing	gleich gesäten, same seed,
[577]	ἔξυπτιάζων ^N PräAkt ὅμιλα, ^A Πολυνείκους ^G βίαν, ^A	zurückwerfend turning up	Auge, eye,	des Polyneikes of Polyneices	Kraft, force,		
[578]	δίς ^{Adv} τ' ^{Pt} ἐν ^{Prp} τελευτῇ ^D τούνομ' ^A ἐνδατού ^N μενος, ^N PräM/P	zweimal twice	und and	in in	Ende end	das Name the name	kostend, calling out,

[579]	καλεῖ. PräAkt ruft. calls.	λέγει PräAkt sagt says	δέ Pt aber but	τοῦτ' A Pr dieses this	ἔπος A Wort word	διὰ Prp durch through	στόμα. A den Mund. mouth.
[580]	ή Pt wahrlich indeed	τοῖον AdjA solches such	ἔργον A Werk deed	καὶ Kon auch and	θεοῖσι D den Göttern to gods	προσφιλές, AdjN lieb, dear,	
[581]	καλόν AdjN schön fine	τ' Pt und and	ἀκοῦσαι AorInfAkt zu hören to hear	καὶ Kon und and	λέγειν PräInfAkt zu sagen to say	μεθυστέροις, AdjDKmp den Trunkeneren, for the more drunk,	
[582]	πόλιν A Stadt city	πατρών AdjA väterliche ancestral	καὶ Kon und and	θεοὺς A Götter gods	τοὺς ArtA die the	ἔγγενεῖς AdjA einheimischen native	
[583]	πορθεῖν, PräInfAkt verwüsten, to sack,	στράτευμ' A Heer army	ἐπακτὸν AdjA angeheuert imported	ἐμβεβληκότα; PerAkt eingedrungen Habendes; having cast in;			
[584]	μητρός G der Mutter of mother	τε Pt und and	πηγὴν A Quelle spring	τίς N wer who	κατασβέσει FuAkt wird auslöschen will quench	δίκη; N Recht; justice;	
[585]	πατρίς N Vaterland fatherland	τε Pt und and	γαῖαν N Erde earth	σῆς AdjG deiner of yours	ὑπὸ Prp unter under	σπουδῆς G Eifer zeal	δορὶ D mit dem Speer with spear
[586]	ἀλοῦσαν AorSM/P eingenommen seiend having been taken	πῶς Adv wie how	σοι D Pr dir to you	ξύμαχος AdjN verbündet ally	γενήσεται; FuM/P wird werden; will become;		
[587]	ἔγωγε N ich zumindest I at least	μὲν Pt zwar indeed	δὴ Pt wahrlich indeed	τήν δε A diese this	πιλανῶ FuAkt werde fruchtbar machen I will enrich	χθόνα, A Erde, earth,	
[588]	μάντις N Seher seer	κεκευθώνες N verborgen seiend having been hidden	πολεμίας AdjG feindlichen of hostile	ὑπὸ Prp unter under	χθονός. G der Erde. earth.		
[589]	μαχώμεθ', PräM/P kämpfen wir, let us fight,	οὐκ Pt nicht not	ἄτιμον AdjA unehrenhaften dishonoured	έλπίζω PräAkt ich hoffe I expect	μόρον. A Tod. fate.		
[590]	τοιαῦθε AdjA solches such	ό ArtN der the	μάντις N Seher seer	ἀσπίδ' A Schild shield	εύκήλως Adv glatt smoothly	ἔχων N haltend holding	
[591]	πάγχαλκον AdjA ganz erzen all bronze	ηὗδα- ImpAkt sprach- hè spoke-	σῆμα N Zeichen device	δ' Pt aber but	οὐκ Pt nicht not	ἐπῆν ImpAkt war was upon	κύκλῳ. D im Kreis. around.
[592]	οὐ Pt nicht not	γὰρ Pt denn for	δοκεῖν PräInfAkt scheinen to seem	ἄριστος , AdjNSup der beste, best,	ἀλλά Kon sondern but	εἶναι PräInfAkt sein to be	θέλει, PräAkt will, wants,

[593]	βαθεῖαν ^{AdjA} ἄλοκα ^A διὰ ^{Prp} φρενὸς ^G καρπούμενος, N ^{PräM/P}	tiefe deep Furche furrow durch through des Verstandes of mind erntend, reaping,
[594]	ἐξ ^{Prp} ἥς ^G aus der which ταὶ ^{ArtN} die the κεδύνᾳ ^{AdjN} βλαστάνει ^{PräAkt} sprießt sprouts βουλεύματα. ^N Beschlüsse. plans.	
[595]	τούτῳ ^D diesem to him σοφούς ^{AdjA} weise wise τε ^{Pt} und and καγαθοὺς ^{KonAdjA} und gute and good ἀντηρέτας ^A Gegen wehrer opponents	
[596]	πέμπειν ^{PräInfAkt} zu senden to send έπαινῷ. ^{PräAkt} lobe ich. I approve. δεινὸς ^{AdjN} tüchtig formidable ὅς ^N Pr wer who θεοὺς ^A Götter gods σέβει. ^{PrAkt} ehrt. reveres.	
[597] [Ἐτεοκλής]:	φεῦ ^{iJ} τοῦ ^{ArtG} weh alas ξυναλλάσσον ^{PräAkt} vermittelnden reconciling Ὥρνιθος ^G Vogels bird βροτοῖς ^D den Sterblichen to mortals	
[598]	δίκαιον ^{AdjA} gerechten just ἄνδρα ^A Mann man τοῖστι ^{ArtD} den to the δυσσεβεστέοις. ^{AdjDKmp} gottloseren. more ungodly.	
[599]	ἐν ^{Prp} παντὶ ^{AdjD} in in jedem every πρᾶγμα ^D Sache affair δέ ^{Pt} aber but ἔσθ' ^{PräAkt} ist there is όμιλίας ^G des Umgangs of company κακῆς ^{AdjG} schlechten bad	
[600]	κάκιον ^{AdjNKmp} schlechter worse οὐδέν, ^N Pr nichts, nothing, καρπὸς ^N Frucht fruit οὐ ^{Pt} nicht not κομιστέος. ^{AdjN} zu holen- to be brought.	
[601]	ἄτης ^G des Unheils of ruin ἄρουρα ^N Acker field θάνατον ^A Tod death ἐκ καρπίζεται. ^{PrM/P} trägt hervor. bears fruit out.	
[602]	ἢ ^{Kon} entweder or γὰρ ^{Pt} denn indeed ξυνεισβὰς ^N AorSAkt mit hinein gestiegen having gone aboard πλοῖον ^A Schiff ship εὔσεβὴς ^{AdjN} frommer pious ἄνηρ ^N Mann man	
[603]	ναύταισι ^D den Seeleuten to sailors θερμοῖς ^{AdjD} hitzigen hot καὶ ^{Kon} und and πανουργία ^D List with knavery τινὶ ^D Pr irgendeiner some	
[604]	ὅλωλεν ^{PerAkt} ist zugrunde gegangen has perished ἄνδρῶν ^G der Männer of men σὺν ^{Prp} mit with θεοπτύστῳ ^{AdjD} götter verhassten god abhorred γένει, ^D Geschlecht, race,	
[605]	ἢ ^{Kon} oder or ξὺν ^{Prp} mit together with πολίταις ^D Bürgern citizens ἄνδρασιν ^D Männern men δίκαιος ^{AdjN} gerecht just ών ^N PrAkt seiend being	
[606]	ἐχθροξένοις ^{AdjD} gast feindlichen to hostile to strangers τε ^{Pt} und and καὶ ^{Kon} auch also θεῶν ^G der Götter of gods άμνημοσιν, ^{AdjD} vergesslichen, unmindful,	

[607]	ταύτοῦ^G des selben of the same	κυρῆσας^N getroffen habend having hit upon	ἐκ δίκων^{Adv} ungerecht unjustly	ἀγρεύματος^G Fangs, of prey.			
[608]	πληγεὶς^N geschlagen seiend having been struck	θεοῦ^G des Gottes of god	μάστιγι^D mit der Geißel with scourge	παγκοίνω^{AdjD} all gemeinen common to all	'δάμη.^{AorSpas} wurde bezähmt. was subdued.		
[609]	οὕτως^{Adv} so thus	δέ^{Pt} aber but	οὐ^{ArtN} der the	μάντις^N Seher, seer,	υἱὸν^A Sohn son	Οἰκλέους^G des Oikleus of Oeclies	λέγω,^{PräAkt.} sage ich, I say,
[610]	σώφρων^{AdjN} besonnen temperate	δίκαιος^{AdjN} gerecht just	ἀγαθός^{AdjN} gut good	εὖ σεβής^{AdjN} fromm pious	ἀνήρ^N Mann, man,		
[611]	μέγας^{AdjN} großer great	προφήτης^N Prophet, prophet,	ἀνοσίοισι^{AdjD} gottlosen with unholy	συμμιγεῖς^N zusammen gekommen seiend having been mixed			
[612]	θρασυστόμοισιν^{AdjD} groß mäuligen loud mouthed	ἀνδράσιν^D Männern men	βίᾳ^D mit Gewalt with force	φρενῶν,^G der Sinne, of minds,			
[613]	τείνουσι^{PräAkt} spannen they stretch	πομπῇ^A Zug march	τὴν^{ArtA} den the	μακρὰν^{AdjA} langen long	πάλιν^{Adv} wieder back	μολεῖν,^{AorSinfAkt} zu kommen, to go,	
[614]	Διὸς^G des Zeus of Zeus	θέλοντος^G wollenden willing	ξυγκαθελκυσθήσεται,^{FuPas}	wird zusammen zurück gezogen werden. will be drawn back together.			
[615]	δοκῶ^{PräAkt} ich meine I think	μὲν^{Pt} zwar indeed	οὖν^{Pt} nun then	σφε^A sie them	μηδέ^{Kon} auch nicht nor even	προσβαλεῖν^{AorInfAkt} an zugreifen to attack	πύλαις^D den Toren at gates
[616]	οὐ^{Pt} nicht not	ὡς^{Kon} als ob as	ἄθυμος^{AdjN} mutlos spiritless	οὐδὲ^{Kon} auch nicht nor even	λήματος^G des Sinnes of resolve	κάκῃ,^{AdjD} schlechten, in bad,	
[617]	ἀλλα^{Kon} sondern but	οἴδεν^{PerAkt} weiß knows	ὡς^{Kon} wie how	σφε^A sie them	χρή^{PräAkt} nötig ist it is necessary	τελευτῆσαι^{AorInfAkt} zu enden to end	μάχῃ,^D im Kampf, in battle,
[618]	εἰ^{Kon} wenn if	καρπὸς^N Frucht fruit	ἔσται^{FuAkt} wird sein will be	θεσφάτοισι^D den Orakelsprüchen to oracular sayings	λοξίου^G des Loxias· of Loxias·		
[619]	φιλεῖ^{PräAkt} pflegt is fond	δέ^{Pt} aber but	σιγᾶν^{PräInfAkt} zu schweigen to be silent	ἢ^{Kon} oder or	λέγειν^{PräInfAkt} zu sagen to speak	τὰ^{ArtA} die the	καίρια.^{AdjA} treffenden. timely.
[620]	ὅμως^{Adv} doch nevertheless	δέ^{Pt} aber but	ἐπ'^{Prp} bei upon	αὐτῷ^D ihm him	φῶτα,^A Mann, man,	λασθένους^G des Lasthenes of Lasthenes	βίαν,^A Gewalt, force,

[621]	ἐχθρός ενούν <small>AdjA</small> fremden feindlichen hostile to strangers	πυλωρὸν <small>A</small> Torwächter gate keeper	ἀντιτάξομεν, <small>FuAkt</small> werden wir entgegenstellen, we will set against,
[622]	γέροντα <small>AdjA</small> alt old	τὸν <small>ArtA</small> den the	νοῦν, A Sinn, mind,
	σάρκα <small>A</small> Fleisch flesh	δέ <small>Pt</small> aber but	ἡβῶσαν <small>A PräAkt</small> blühend youthful blooming
			φύει, <small>PräAkt</small> lässt wachsen, he brings forth,
[623]	ποδῶν κές <small>AdjA</small> fuß schnell swift in foot	ὤμα, A Auge, eye,	χεῖρα <small>A</small> Hand hand
	δέ <small>Pt</small> aber but	οὐ <small>Pt</small> nicht not	βραδύνεται <small>PräM/P</small> zögert is slowed
[624]	παρ' Πρ bei beside	ἀσπίδος <small>G</small> des Schildes of shield	γυμνωθὲν <small>AorPas</small> entblößt worden having been bared
			ἀρπάσαι <small>AorInfAkt</small> zu raffen to snatch
			δόρυ. <small>A</small> Speer. spear.
[625]	θεοῦ <small>G</small> des Gottes of god	δέ <small>Pt</small> aber but	δῶρόν <small>A</small> Geschenk gift
			ἐστιν <small>PräAkt</small> ist is
			εὐτυχεῖν <small>PräInfAkt</small> Glück haben to prosper
			βροτούς. <small>A</small> Sterbliche. mortals.
[626] [Χορός]:	κλύοντες <small>N PräAkt</small> hörend hearing	θεοὶ <small>N</small> δικαίας <small>AdjA</small> Götter gods	λιτὰς <small>A</small> gerechte just
[627]	ἀμετέρας <small>AdjA</small> unsere our	τελεῖθ', <small>PräM/Plmv</small> vollbringt, fulfill,	ώς <small>Kon</small> dass so that
			πόλις <small>N</small> εύτυχη <small>PräAktKnj</small> Stadt city
			glücke, may prosper,
[628]	δορίπονα <small>AdjA</small> Speer erkämpfte spear borne	κάκ' A Übel evils	ἐκτρέποντες <small>N PräAkt</small> abwendend turning away
			ἔς <small>Prp</small> γῆς <small>G</small> in into der Erde of land
[629]	ἐπιμόλους <small>AdjA</small> an greifende- invaders-	πύργων <small>G</small> der Türme of towers	δέ <small>Pt</small> ἔκτοθεν <small>Adv</small> aber but von außen from outside
			βαλὼν <small>N AorSAkt</small> geworfen habend having cast
[630]	Ζεύς <small>N</small> σφε <small>A Pr</small> Zeus Zeus	κάνοι <small>AorSAktOp</small> möge erschlagen might strike down	κεραυνῷ. <small>D</small> mit dem Blitz. with thunderbolt.
[631] [Ἄγγελος]:	τὸν <small>ArtA</small> den the	ἔβδομον <small>AdjA</small> siebten seventh	δῆ <small>Pt</small> τόνδι <small>A Pr</small> wahrlich indeed
			ἔφη <small>Prp</small> ἔβδομαις <small>AdjD</small> πύλαις <small>D</small> an at den siebten seventh Toren gates
[632]	λέξω, <small>FuAkt</small> werde sagen, I will say,	τὸν <small>ArtA</small> den the	αὐτοῦ <small>G Pr</small> eigenen of him self
			σου <small>G Pr</small> deinen of you
			κασίγνητον, <small>A</small> Bruder, brother,
			πόλει <small>D</small> der Stadt for city
[633]	οἵας <small>A Pr</small> welche what sort	ἀρᾶται <small>PräM/P</small> verflucht he prays a curse	καὶ <small>Kon</small>
			κατεύχεται <small>PräM/P</small>
			Schicksale- fortunes.
[634]	πύργοις <small>D</small> den Türmen upon towers	ἐπειμβάτης <small>N AorSAkt</small> hinaufgestiegen seiend having stepped on	καπικηρυχθεὶς <small>KonN AorPas</small>
			und ausgerufen worden and having been proclaimed
			χθονί, <small>D</small> der Erde, to land,

[635]	ἀλώσιμον ^{AdjA} παιᾶν' ^A έπει ξιακόχασας, ^N ΑορAkt	Eroberungs würdig for capture	Paeon paean	aus rufend seiend, having cried out,					
[636]	σοὶ ^D Pr ξυμένφερε σθαι ^{Präm/Plinf} καὶ ^{Kon} κτανῶν ^N ΑορSAkt θανεῖν ^{AorSinfAkt} πέλας, ^{Adv}	dir to you	nützlich sein to be expedient	und and	getötet habend having killed	zu sterben to die	nahe, near,		
[637]	ἢ ^{Kon} ζῶντ' ^A ΠräAkt άτι μαστῆρα ^A τὰς ^{Kon} ἀνδρηλάτην ^A	oder or	lebend living	Entehrer dishonorer	wie as	Männer Vertreiber man expeller			
[638]	ψυγῆ ^D τὸν ^{ArtA} αὐτὸν ^A Pr τόνδε ^A Pr τείσασθαι ^{AorMedInf} τρόπον. ^A	durch Verbannung with exile	den the	selben same	diesen this	zu büßen to pay back	Weise. way.		
[639]	τοιαῦτ' ^{AdjA} άυτεῖ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} θεοὺς ^A γενεθλίους ^{AdjA}	solches such	ruft he cries aloud	und and	Götter gods	angestammte of birth			
[640]	καλεῖ ^{PräAkt} πατρῷας ^{AdjG} γῆς ^G ἐποπτῆρας ^A λιτῶν ^G	ruft he calls	väterlichen ancestral	der Erde of land	Aufseher overseers	der Bitten of prayers			
[641]	τῶν ^{ArtG} ῶν ^G Pr γενέσθαι ^{AorMedInf} πάχυχι ^{Adv} Πολυνείκους ^G βίᾳ. ^N	derer of the	deren of which	zu geschehen to come to be	ganz völlig altogether	des Polyneikes of Polyneices	Gewalt. force.		
[642]	ἔχει ^{PräAkt} δὲ ^{Pt} καὶ νοτοπήγες ^{AdjA} εὖκυκλον ^{AdjA} σάκος ^A	hat he has	aber but	neu gefertigt newly fixed	wohl rund well rounded	Schild shield			
[643]	διπλοῦν ^{AdjA} τε ^{Pt} σημα ^A προσμεμηχανημένον. ^A PerM/P	doppelt double	und and	Zeichen device	hinzu ausgedacht worden. having been contrived in addition.				
[644]	χρυσή λατον ^{AdjA} γὰρ ^{Pt} ἄνδρα ^A τευχηστὴν ^A ἰδεῖν ^{AorSinfAkt}	gold getrieben gold wrought	denn for	Mann man	Gerüsteten armed warrior	zu sehen to see			
[645]	ἄγει ^{PräAkt} γυνή ^N τις ^N Pr σωφρόνως ^{Adv} ἡγουμένη. ^N Präm/P	führt leads	Frau woman	eine some one	besonnen wisely	führend. leading.			
[646]	Δίκη ^N δέ ^{Pt} ἄρτι ^{Pt} εἰναί ^{PräInfAkt} φησιν ^{PräAkt} ώς ^{Kon} τὰ ^{ArtN} γράμματα ^N	Dike Justice	aber but	ja then	zu sein to be	sagt, says,	dass as	die the	Buchstaben letters
[647]	λέγει ^{PräAkt} κατάξω ^{FuAkt} δέ ^{Pt} ἄνδρα ^A τόνδε ^A Pr καὶ ^{Kon} πόλιν ^A	sagt it says	ich werde herab führen I will bring down	aber but	Mann man	diesen this	und and	Stadt city	
[648]	ἔξει ^{FuAkt} πατρῷων ^{AdjG} δῶμάτων ^G τέ ^{Pt} ἔπιστροφάς. ^A	wird haben she will have	väterlicher of paternal	Häuser of houses	und and	Rück kehren. returns.			

[649]	τοιαῦτ', AdjN solches such	έκεινων^G jener of those	ἐστὶν ist are	τάξευρή ματα. die Er findungen. the contrivances.				
[650]	σὺν^N du you	δέ^{Pt} aber but	αὐτὸς^{AdjN} selbst yourself	ἥδη^{Adv} schon already	γνῶθι^{AorSAktImv} erkenne know	τίνα^A wen whom	πέμπειν^{PräInfAkt} senden to send	δοκεῖ· scheint- it seems-
[651]	ώς^{Kon} dass so that	οὐ ποτ'^{Adv} niemals never	ἀνδρὶ^D dem Mann to man	τῷδε^D diesem this	κηρυκευμάτων^G Herold kundgaben of heraldings			
[652]	μέμψῃ^{AorM/PKnj} tadeln mögest, you may blame,	σὺ^N du you	δέ^{Pt} aber but	αὐτὸς^{AdjN} selbst yourself	γνῶθι^{AorSAktImv} erkenne know	ναυ κληρεῖν^{PräInfAkt} Schiffs führen to captain	πόλιν.^A Stadt. city.	
[653] [Ἐτεοκλῆς]:	ὦ οἶθος μανές^{AdjN} O Gott rasant god mad	τε^{Pt} und and	καὶ^{Kon} auch also	θεῶν^G der Götter of gods	μέγα^{AdjN} großes great	στύγος,^N Greuel, loathing,		
[654]	ὦ οἴ παν δάκρυ τον^{AdjN} O all tränreich all weeping	ἀ μὸν^{AdjN} unser our	Οι δίπου^G des Ödipus of Oedipus	γένος. Geschlecht- race.				
[655]	ὦμοι, οἴ πατρὸς^G weh, alas, des Vaters of father	δὴ^{Pt} wahrlich indeed	νῦν^{Adv} nun now	ἀραι^N Flüche curses	τελε σφόροι. erfüllungs kräftig. effectual.			
[656]	ἀλλ', Kon sondern but	οὐτε^{Kon} weder neither	κλαίειν^{PräInfAkt} weinen to weep	οὔτε^{Kon} noch nor	όδύρεσθαι^{PräM/PInf} klagen to lament	πρέπει, ziemt, is fitting.		
[657]	μὴ^{Pt} damit nicht lest	καὶ^{Kon} auch also	τεκνωθεῖ^{AorPasKnj} gezeugt werde may be engendered	δυσφορώτερος^{AdjNKmp} beschwerlicher more burdensome	γύος. Klage. lament.			
[658]	ἐπωνύμω^{AdjD} beinahmigen aptly named	δὲ^{Pt} aber but	κάρτα,^{Adv} sehr, very,	Πολυ νείκει^D dem Polyneikes to Polyneices	λέγω,^{PräAkt} sage ich, I say,			
[659]	τάχι^{Adv} bald soon	εἰσόμεσθα^{FuM/P} werden wir wissen we will know	τούπισημ^A das Zeichen the emblem	ὅποι^{Kon} wo where	τελεῖ, vollendet, completes,			
[660]	εἰ^{Kon} wenn if	νιν^A ihn him	κατάξει^{FuAkt} wird herab führen will bring down	Χρυσότευκτα^{AdjA} gold gefertigte gold wrought	γράμματα^A Buchstaben letters			
[661]	ἐπ', Prp auf on	ἀσπίδος^G des Schildes of shield	φλύοντα^{PräAkt} schäumende bubbling	σὺν^{Prt} mit with	φοίτω^D Um her irren wandering	φρενῶν.^G der Sinnen. of minds.		
[662]	εἰ^{Kon} wenn if	δέ^{Pt} aber but	ἥτι^{ArtN} die the	Διὸς^G des Zeus of Zeus	παῖς^N Tochter child	παρθένος^N Jungfrau maiden	Δίκη^N Dike Justice	παρῆν^{ImpAkt} anwesend war was present

[663]	ἔργοις ^D	ἐκείνους ^G	καὶ ^{Kon}	φρεσίν, ^D	τάχ ^{'Adv}	ἀν ^{Pt}	τόδ ^{'N}	ην. ^{ImpAkt}
	in den Werken in deeds	jenes of that man	und and	Sinnen, in minds,	bald soon	wohl indeed	dieses this	war. would be.
[664]	ἀλλ ^{'Kon}	οὐτε ^{Kon}	νιν ^A	ψυγόν τα ^A	μητρόθεν ^{Adv}	σκότου, ^A		
	aber but	weder neither	ihn him	geflohen habend having fled	von der Mutter her from mother	Dunkel, darkness,		
[665]	οὔτ ^{'Kon}	ἐν ^{Prp}	τροφαισιν, ^D	οὔτ ^{'Kon}	ἐφη βήσαν τά ^A		πω, ^{Pt}	
	noch nor	in in	Auf zuchten, nourishments,	noch nor	erwachsen geworden having come to youth		noch, yet,	
[666]	οὔτ ^{'Kon}	ἐν ^{Prp}	γενείου ^G	ξυλλογῆ ^D	τριχώματος ^G			
	noch nor	in in	des Kinns of beard	Samm lung gathering	des Haars, of hair,			
[667]	Δίκη ^N	προσεῦδε ^{AorSakt}	καὶ ^{Kon}	κατηξιώσατο ^{AorM/P}				
	Dike Justice	hin blickte looked upon	und and	würdigte sich. deemed worthy.				
[668]	οὐδ ^{'Pt}	ἐν ^{Prp}	πατρῷ ας ^{AdjG}	μὴν ^{Pt}	χθονὸς ^G	κακού χία ^D		
	auch nicht nor	in in	väterlichen paternal	doch indeed	Erde of land	Leiden distress		
[669]	οἰμαί ^{PräAkt}	νιν ^A	αὐτῷ ^{Pr}	νῦν ^{Adv}	παραστατεῖν ^{PräInfAkt}	πέλας. ^{Adv}		
	meine ich I think	ihn him	ihm to him	nun now	beizu stehen to stand by	nah. near.		
[670]	η ^{Pt}	δῆτ ^{'Pt}	ἀν ^{Pt}	εἴ ^{In PräAktOp}	πανδίκως ^{Adv}	ψευδῶνυμος ^{AdjN}		
	gewiss indeed	wahrlich surely	wohl indeed	wäre might be	ganz gerecht all justly	falsch benannt false named		
[671]	Δίκη, ^N	ξυνοῦσα ^N	φωτί ^D	παντόλμω ^{AdjD}	φρένας. ^A			
	Dike, Justice,	zusammen seiend joining	dem Mann with man	all wagemutigen all daring	Sinnen. minds.			
[672]	τούτοις ^D	πεποιθώς ^N	εἴμι ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ξυστήσομαι ^{FuM/P}			
	auf diese vertraut on these	vertraut habend having trusted	werde gehen I will go	und and	werde zusammen treten I will stand together			
[673]	αὐτός. ^{AdjN}	τίς ^N	ἄλλος ^{AdjN}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἐν δίκώ τερος, ^{AdjNKmp}			
	selbst. myself.	wer who	anderer other	mehr more	gerechter; more just;			
[674]	ἄρχοντί ^D	τ ^{'Pt}	ἄρχων ^N	καὶ ^{Kon}	κασιγνήτω ^D	κάσις, ^N		
	dem Herrscher to ruler	und and	Herrscher ruler	und and	dem Bruder to brother	Bruder, brother,		
[675]	ἐχθρὸς ^{AdjN}	σὺν ^{Prp}	ἐχθρῷ ^{AdjD}	στήσομαι. ^{FuM/P}	φέρ ^{'PräAktImv}	ώς ^{Kon}	τάχος ^A	
	Feind enemy	mit with	Feind enemy	werde stehen. I will stand.	auf auf bring	so as	schnell speed	
[676]	κνημῖδας, ^A	αἰχμῆς ^G	καὶ ^{Kon}	πέτρων ^G	προβλήματα. ^A			
	Bein schienen, greaves,	der Lanze of spear	und and	der Steine of stones	Vor lagen. screens.			

[677] [Χορός]:	μή , ^{Pt} φίλιτατ' ^{AdjVSup}	άνδρων , ^G	Οι δίπους , ^G	τέκος , ^N	γένη ^{AorM/PKnj}
	nicht, not,	liebster dearest	der Männer, of men,	des Ödipus of Oedipus	Kind, child,
					werde may become
[678]	όργην ^A	όμοιος ^{AdjN}	τῷ ^{ArtD}	κάκιστ' ^{AdjDSup}	αύδωμένω. ^D PerM/P
	Zorn anger	gleich like	dem to the	schlechtesten worst	aus gesprochen wordenen. being spoken of.
[679]	ἀλλ' ^{Kon}	ἄνδρας ^A	Ἀργείοισι ^{AdjD}	Καδμείους ^{AdjA}	ἄλις ^{Adv}
	sondern but	Männer men	den Argivern to Argives	Kadmäer Cadmean	genug enough
[680]	ἔς ^{Prp}	χεῖρας ^A	ἔλθειν. ^{AorSinfAkt}	αἷμα ^N	γὰρ ^{Pt} καθάρσιον. ^{AdjN}
	zu into	Händen hands	zu kommen. to come.	Blut blood	denn for
					reinigend. purifying.
[681]	ἄνδροιν ^{DuG}	δέ , ^{Pt}	όμαιμοιν ^{AdjDuG}	θάνατος ^N	ῶδις , ^{Adv} αὐτοκτόνος , ^{AdjN}
	zweier Männer of two men	aber but	gleich blütigen of same blood	Tod death	so thus
					selbst tötend, self slaying,
[682]	οὐκ ^{Pt}	ἔστι ^{PräAkt}	γῆρας ^N	τοῦ δε ^G Pr	τοῦ ^{ArtG} μίασματος. ^G
	nicht not	ist is	Alter old age	dieses of this	des of the
					Makels. defilement.
[683] [Έτεοκλής]:	εἴπερ ^{Kon}	κακὸν ^{AdjA}	φέροι ^{PräAktKnj}	τις , ^N Pr	αισχύνης ^G
	wenn doch if indeed	Übel evil	trüge might bear	jemand, someone,	der Schande of shame
					ohne without
[684]	ἔστω ^{PräAktImv}	μόνον ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	κέρδος ^N	ἐν ^{Prp} τεθυη κόστι. ^D PerAkt
	sei: let it be-	nur only	denn for	Gewinn gain	bei in
					den Verstorbenen. the dead.
[685]	κακῶν ^{AdjG}	δέ ^{Pt}	καὶ σχρῶν ^{KonAdjG}	οὐτιν' ^A Pr	εὖκλείαν ^A
	der Übel of evils	aber but	und der Schändlichen and shameful	keine no kind of	guten Ruf good repute
					wirst sagen. you will say.

Stasimon

[686] [Χορός]:	τί ^{Adv}	μέμονας , ^{PerAkt}	τέκνον , ^N	μή , ^{Pt}	τί ^{Adv}	σε ^A Pr	θυμοπληθῆς ^{AdjN}
	was why	bist begierig, are eager,	Kind; child;	nicht lest	etwa at all	dich you	Zorn voll wrath filled
[687]	δορίμαργος ^{AdjN}	άτα ^N	φερέτω. ^{PräAktImv}	κακοῦδ , ^{AdjGPt}			
	Speer rasant spear mad	Unheil ruin	trage: let bring:	des Übels aber of evil but			
[688]	ἔκβαλ' ^{AorSAktImv}	ἔρωτος ^G	ἀρχάν. ^A				
	wirf hinaus cast out	des Eros of love	Anfang. beginning.				
[689] [Έτεοκλής]:	ἔπει ^{Kon}	τὸ ^{ArtA}	πρᾶγμα ^A	κάρτ' ^{Adv}	ἔπι ^W	σπέρχει ^{PräAkt}	θεός , ^N
	da since	das the	Geschehen matter	stark very	darauf	antreibt hastens	Gott, god,

[690]	ἴτω PräAktImv gehe let it go	κατ' Prp hinab auf with	οὐ πον ^A günstigen Wind fair wind	κῦ μα ^N Woge wave	κω κυτοῦ ^G des Kokytos of Cocyts	λαχὸν ^N AorAkt erlangt habend having obtained	
[691]	Φοίβω ^D von Phoibos to Phoebus	στυγη ^N AorPas verhasst geworden hated	θὲν ^N hated	πᾶν ^{AdjN} ganz all	τὸ ^{ArtN} das the	Λαῖος ^G des Laios race	γένος. ^N Geschlecht. of Laius.
[692] [Χορός]:	ώμοδακής ^{AdjN} roh fressend raw eating	σ' ^A Pr dich you	ἄγαν ^{Adv} allzu too much	ἱμερος ^N Begierde desire	ἐξοτρύ νει ^{PräAkt} heraus anstachelt stirs up		
[693]	πικρόκαρπον ^{AdjA} bitter fruchtig bitter fruited	ἀνδροκτασίαν ^A Männer Tötung man slaughter	τελεῖν ^{PräInfAkt} vollbringen to accomplish				
[694]	αἵματος ^G von Blut of blood	οὐ ^{Pt} nicht not	θεμιστοῦ. AdjG gesetzmäßig. lawful.				
[695] [Έτεοκλής]:	φίλου ^{AdjG} des lieben of dear	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐχθρά ^{AdjN} feindlich hostile	μοι ^D Pr mir to me	πατρὸς ^G des Vaters of father	τάλαιν' ^{AdjN} elend wretched	ἀρά ^N Fluch curse
[696]	ξηροῖς ^{AdjD} trockenen with dry	ἀκλαύτοις ^{AdjD} ungeweinten unwept	ὄμμασιν ^D Augen eyes	προστίξανει, PräAkt setzt sich dazu, sits near,			
[697]	λέγουσα ^N PräAkt sagend saying	κέρδος ^A Gewinn gain	πρότερον ^{AdvKmp} früher earlier	ὑστέρου ^{AdjG} des späteren of later	μόρου. ^G Todes. fate.		
[698] [Χορός]:	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	σὺ ^{Pr} du you	μὴ ^{Pt} nicht not	'ποτρύνου· Präm/Plmv treibe ab- spur on-	κακός ^{AdjN} schlecht bad	οὐ ^{Pt} nicht not	κεκλήθηση ^{PerM/PKnj} wirst genannt werden you may be called
[699]	βίον ^A Leben life	εὖ ^{Adv} gut well	κυρήσας. ^N AorAkt glück gehabt habend- having prospered.	μελάναιγις ^{AdjN} schwarz Aigis tragend black aegis wearing	οὐκ ^{Pt} nicht not		
[700]	εἶσι ^{PräAkt} geht hinein goes	δόμων ^G der Häuser of houses	Ἐρινύς, ^N Erinys, Erinys,	ὅταν ^{Kon} wenn whenever	ἐκ ^{Prp} aus from	χερῶν ^G Händen of hands	
[701]	Θεοὶ ^N θυσίαν ^A δέχωνται; Präm/PKnj Götter gods Opfer sacrifice empfangen; may receive;						
[702] [Έτεοκλής]:	Θεοῖς ^D von den Göttern to gods	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἢ ^{Adv} schon already	πως ^{Adv} irgendwie somehow	παρημελήμεθα, PerM/P sind vernachlässigt worden, we have been neglected,		
[703]	χάρις ^N Gunst favor	δ' Prp aber but	ἀφ' Prp von from	ἢ ^{Pr} uns of us	όλομένων ^G AorM/P zugrunde gegangener of those having perished	θαυμάζεται ^{Präm/P} wird bewundert. is admired.	

[704]	τί ^{Adv} οὖν ^{Pt} έτι ^{Adv} ἀν ^{Pt} σαίνοι μεν ^{PräAktOp} όλε θριον ^{AdjA} μόρον; ^A	warum why also then noch yet wohl would würden schmeicheln we fawn vernichtenden destructive Tod; fate;
[705] [Χορός]:	νῦν ^{Adv} ὅτε ^{Kon} σοι ^D _{Pr} παρέστακεν. _{PerAkt} ἐπει ^{Kon} δαίμων ^N	jetzt now da when dir to you beigestanden hat· has stood by· weil since Daimon daimon
[706]	λήματος ^G ἐν ^{Prp} τροπαία ^D χρονία ^{AdjD} μεταλλακτός ^{AdjN}	des Willens of purpose in in Wendung turning lang dauernden late ver änderlich change able
[707]	ἴσως ^{Adv} ἀν ^{Pt} ἔλθοι ^{AorAktOp} θελεμωτέρω ^{AdjDKmp}	vielleicht perhaps wohl would käme come willigerem more willing
[708]	πνεύματι. ^D νῦν ^{Adv} δ' ^{Pt} ἔτι ^{Adv} ζεῖ. _{PräAkt}	Geist. in spirit. jetzt now aber but noch yet kocht. lives.
[709] [Έτεοκλής]:	ἔξει ζεσεν ^{AorAkt} γὰρ ^{Pt} Οι δίπου ^G κατεύγματα ^A	über gekocht ist boiled over denn for des Ödipus of Oedipus Verwünschungen· imprecations·
[710]	ἄγαν ^{Adv} δ' ^{Pt} ἀλη ^{Θεῖα} ^{AdjN} ἐν πνίων ^G φαντασμάτων ^G	allzu too much aber but wahrhaft true der Träume of dreams der Erscheinungen of visions
[711]	ὤψεις, ^N πατρῷων ^{AdjG} χρημάτων ^G δατήριοι. ^{AdjN}	Gesichte, visions, väterlicher of ancestral Vermögens of goods Zuteiler. distributing.
[712] [Χορός]:	πιθοῦ ^{AorMedImv} γυναιξί ^D καὶ περ ^{Pt} οὐ ^{Pt} στέργων ^N _{PräAkt} όμως. ^{Adv}	gehörche obey den Frauen, to women, obwohl although nicht not liebend being fond dennoch. nevertheless.
[713] [Έτεοκλής]:	λέγοιτ' ^{PräM/Pop} ἀν ^{Pt} ῶν ^G _{Pr} ἄνη ^{PräAktKnj} τις. ^N _{Pr} οὐ δὲ ^{Kon} χρὴ ^{PräAkt} μακράν. ^{Adv}	würde gesagt werden it might be said wohl then von welchen of which ablassen möge might desist jemand· one· und nicht nor even bedarf it is necessary lange. at length.
[714] [Χορός]:	μὴ ^{Pt} λαθης ^{AorAktKnj} όδοὺς ^A σὺ ^N _{Pr} τάσδι ^A _{Pr} ἐψ' ^{Prp} εβδόμαις ^{AdjD} πύλαις. ^D	nicht do not gehest go Wege ways du you diese these an at siebenten seventh Toren. gates.
[715] [Έτεοκλής]:	τεθηγ μένον ^A _{PerM/P} τοί ^{Pt} μ' ^A _{Pr} οὐκ ^{Pt} ἀπαμ βλυνεῖς ^{FuAkt} λόγῳ. ^D	geschärt Gewordenes sharpened ja indeed mich me nicht not wirst stumpf machen you will dull durch Rede. with word.
[716] [Χορός]:	νίκην ^A γε ^{Pt} μέν τοι ^{Pt} καὶ ^{Kon} κακήν ^{AdjA} τιμᾶ ^{PräAkt} θεός. ^N	Sieg victory doch indeed freilich however und and schlechten bad ehrt honors Gott. god.
[717] [Έτεοκλής]:	οὐκ ^{Pt} ἄνδρ ^A όπλι την ^A τοῦ το ^A _{Pr} χρὴ ^{PräAkt} στέργειν ^{PräInfAkt} ἔπος. ^A	nicht not Mann man Schwer bewaffneten hoplite dieses this it is necessary lieben to approve Wort. word.

[718] [Χορός]:	ἀλλ᾽ ^{Kon}	αὐτάδελφον ^{AdjA}	αἵματι ^A	δρέψασθαι ^{AorMedInf}	θέλεις; ^{PräAkt}
	aber but	eigen brüderliches own brotherly	Blut blood	zu pflücken to reap	willst; you want;
[719] [Ἐτεοκλῆς]:	θεῶν ^G	διδόν ^T	των ^G PräAkt	οὐκ ^{Pt}	ἀν ^{Pt}
	der Götter of gods	gebenden giving		nicht not	wohl would
				ἐκ φύγοις ^{AorAktOp}	κακά. ^{AdjA}
				entflögdest you escape	Übel. evils.

Strophe 1

[720] [Χορός]:	πέφρικα ^{PerAkt}	τὰν ^{ArtA}	ώλεσίοικον ^{AdjA}
	ich erschauere I have shuddered	die the	haus vernichtende house destroying

[721]	θεόν, ^A	οὐ ^{Pt}	θεοῖς ^D	όμοίαν, ^{AdjA}
	Göttin, god,	nicht not	den Göttern to gods	ähnliche, like,

[722]	παναλαθῆ ^{AdjA}	κακόμαντιν ^{AdjA}
	ganz vergessende all forgetting	übel weissagende evil soothsaying

[723]	πατρὸς ^G	εὔκταίαν ^{AdjA}	Ἐρινύν ^A
	des Vaters of father	erbetene prayed for	Erinys Erinys

[724]	τελέσαι ^{AorInfAkt}	τὰς ^{ArtA}	περιθύμους ^{AdjA}
	zu vollenden to fulfil	die the	hoch erregten vehement

[725]	κατάρας ^A	Οιδιπόδα ^G	βλαψίφρονος ^{·AdjG}
	Flüche curses	des Ödipus of Oedipus	schad gesinten- harm minded-

[726]	παιδολέτωρ ^{AdjN}	δ ^{Pt}	Ἒρις ^N	ἄδη ^N Pr	ὅτρυνει. ^{PräAkt}
	kinder tötende child slaying	aber but	Streit strife	diese this	treibt an. urges.

Antistrophe 1

[727] [Χορός]:	ξένος ^N	δε ^{Pt}	κλήρους ^A	ἐπινωμᾶ, ^{PräM/P}
	Fremder foreign	aber but	Lose lots	teilt zu, assigns,

[728]	Χάλυβος ^N	Σκυθᾶν ^G	ἄποικος, ^N
	Chalybischer steel	der Skythen of Scythians	Ansiedler, colonist,

[729]	κτεάνων ^G	χρηματοδαίτας ^A
	der Besitzungen of possessions	Geld Zerteiler wealth divider

[730]	πικρός, ^{AdjN}	ώμόφρων ^{AdjN}	σίδαρος, ^N
	bitter, bitter,	roh sinniger savage minded	Eisen, iron,

[731]	χθόνα ^A ναίειν ^{PräInfAkt} διαπήλας, ^N AorAkt	Erde earth	bewohnen to dwell	durch bohrt habend, having pierced through,	
[732]	όπόσαν ^{AdjA} καὶ ^{Pt} φθιμένοισιν ^D PerM/P κατέχειν, ^{PräInfAkt}	wieviel as much as	und and	Verstorbenen to the dead	inne haben, to hold,
[733]	τῶν ^{ArtG} μεγάλων ^{AdjG} πεδίων ^G ἀμοίρους. ^{AdjA}	der of the	großen great	Fluren plains	Anteil losen. without share.

Strophe 2

[734] [Χορός]:	ἐπει ^{Kon} δ' ^{Pt} ἄν ^{Pt} αὐτοκτόνως ^{Adv}	weil when	aber but	dann would	selbst mörderisch self slaying ly		
[735]	αὐτοδάικτοι ^{AdjN} θάνωσι, ^{AorAktKnj}	selbst zerfleischte self slain	sterben, may die,				
[735b]	καὶ ^{Kon} γαία ^N κόνις ^N	und and	Erde Earth		Staub dust		
[737]	πίη ^{AorAktKnj} μελαμπαγὲς ^{AdjA} αἷμα ^A φοίνιον, ^{AdjA}	trinke may drink	schwarz geflecktes black flowing	Blut blood	purpur rotes, crimson,		
[738]	τίς ^N _{Pr} ἄν ^{Pt} καθαρμοὺς ^A πόροι, ^{AorAktOp}	wer who	wohl would	Reinigungen provide	würde beschaffen, purifications,		
[739]	τίς ^N _{Pr} ἄν ^{Pt} σφε ^A _{Pr} λούσειεν; ^{AorAktOp} ῷοι ^O πόνοι ^N δόμων ^G	wer who	wohl would	sie them	würde waschen; wash;	o Mühen toils	der Häuser of houses
[741]	νέοι ^{AdjN} παλαιοῖσι ^{AdjD} συμμιγεῖς ^{AdjN} κακοῖς. ^{AdjD}	neue new	mit alten to old	vermischt mingled	Übeln. evils.		

Antistrophe 2

[742] [Χορός]:	παλαιγενῆ ^{AdjA} γὰρ ^{Pt} λέγω ^{PräAkt}	alt geborene ancient born	denn for	sage ich I say	
[743]	παρβασίαν ^A ώκύποινον, ^{AdjA}	Übertretung transgression	schnell vergeltende, swift punishing,		
[743b]	αἰώνα ^A δ' ^{Pt} ἐς ^{Prp} τρίτον ^{AdjA}	Zeitalter age	aber but	bis zum into	dritten third

[745]	μένειν, PräInfAkt	Απόλλωνος^G	εὗτε^{Kon}	Λάιος^N
	verweilen, to remain,	des Apollon of Apollo	als when	Laios Laius
[746]	βίᾳ, ^D	τρὶς^{Adv}	εἰπόντος^G	AorSAkt
	mit Gewalt, by force,	dreimal thrice	gesagt habenden of having said	in in
[747]	μεσομφάλοις^{AdjD}	Πυθικοῖς^{AdjD}	χρηστηρίοις^D	
	nabel mittigen mid navel	pythischen Pythian	Orakeln oracles	
[749]	Θνάσκοντα^A	PräAkt	γέννας^G	ἄτερ^{Prp}
	sterbend dying		der Zeugung of offspring	ohne without
			σώζειν^{PräInfAkt}	πόλιν, ^A
			retten to save	Stadt, city,

Strophe 3

[750] [Χορός]:	κρατήθεις^N	AorPas	δ', Pt	ἐκ^{Prp}	φίλων^{AdjG}	ἀβουλιᾶν^G
	überwältigt worden having been constrained		aber but	durch from	der Freunde of friends	Ratlosigkeiten folly
[751]	ἔγείνατο^{AorMed}	μὲν^{Pt}	μόρον^A	αὐτῷ, ^D	Pr	
	zeugte sich begot	zwar indeed	Tod doom	für sich selbst, for himself,		
[752]	πατροκτόνου^{AdjA}	Oidipóðan, ^A				
	Vater mörderischen father killing	Ödipus, Oedipus,				
[753]	όστε^N	Pr	ματρὸς^G	ἄγναν^{AdjA}		
	der welche who		der Mutter of mother	reine holy		
[754]	σπείρας^N	AorAkt	ἄρουραν^A	ίν, ^{Kon}	ἐτράφη, AorPas	
	gesät habend of having sown		Acker feld, field,	wo where	genährt wurde, was nurtured,	
[755]	ῥίζαν^A	αίματόεσσαν^{AdjA}				
	Wurzel root	blut triefende blood stained				
[756]	ἔτλα·^{AorAkt}	παράνοια^N	συνῆγε^{ImpAkt}			
	ertrug· endured·	Wahn sinn madness	vereinte brought together			
[757]	νυμφίους^A	φρενώλεις.^{AdjA}				
	Bräutigame bridal	geist rasende. mind mad.				

Antistrophe 3

[758] [Χορός]:	κακῶν^G	δ', Pt	ώσπερ^{Kon}	θάλασσα^N	κῦμ' ^A	ἄγει·^{PräAkt}
	der Übel of evils	aber but	gleichwie just as	Meer sea	Woge wave	führt· carries·

[759]	τὸ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} πίτνον, ^N PräAkt ἄλλο ^{AdjN} δέ ^{Pt} ἀείρει ^{PräAkt}	das the zwar indeed fallend, falling, anderes another aber but hebt empor lifts
[760]	τρίχαλον, ^{AdjA} δέ ^N καὶ ^{Kon} περὶ ^{Prp} πρύμψαν ^A	dreifach wellig, triple crested, welches which auch and um around Heck stern
[761]	πόλεως ^G καχλάζει. ^{PräAkt}	der Stadt of city brodet. seethes.
[762]	μεταξὺ ^{Adv} δέ ^{Pt} ἀλικὰ ^N δι ^{Prp} όλιγου ^G	zwischendurch meanwhile aber but Abwehr strength durch through weniges of little
[763]	τείνει, ^{PräAkt} πύργος ^N ἐν ^{Prp} εὔρει. ^D	spannt sich, stretches, Turm tower im in Breiten. breadth.
[764]	δέδοικα ^{PerAkt} δέ ^{Pt} σὺν ^{Prp} βασιλεῦσι ^D	ich fürchte I fear aber but mit with den Herrschern kings
[765]	μὴ ^{Pt} πόλις ^N δαμασθῆ. ^{AorPasKnj}	nicht etwa lest die Stadt city bezähmt werde. may be subdued.

Strophe 4

[766] [Χορός]:	τελειᾶν ^{PräInfAkt} γὰρ ^{Pt} παλαιφάτων ^{AdjG} άραν ^G	vollenden to complete denn for ur gesagter of ancient spoken Flüche of curses
[767]	βαρεῖαι ^{AdjN} καταλλαγαί. ^N	schwere heavy Aus gleiche reconciliations-
[768]	τὰ ^{ArtN} δέ ^{Pt} όλο' ^{AdjN} οὐ ^{Pt} παρέρχεται. ^{PräM/P}	die the aber but verderblichen deadly nicht not gehen vorüber. goes by.
[769]	πρόπρυμνα ^{Adv} δέ ^{Pt} ἐκ βολὰν ^A φέρει ^{PräAkt}	vorn am Bug prow first aber but Aus wurf casting out trägt brings
[770]	ἀνδρῶν ^G ἀλφηστᾶν ^G	der Männer of men Ernährer earning ones
[771]	ὅλβος ^N ἄγαν ^{Adv} παχυνθεῖς. ^N AorPas	Glück prosperity allzu too much verdickt. having been thickened.

Antistrophe 4

- [772] [Χορός]: τίν'^A_{Pr} ἀνδρῶν^G γὰρ^{Pt} τοσόνδι^{Adj} ἐθαύμασαν^{AorAkt}
welchen which der Männer of men denn for so sehr so much bewunderten they marvelled
- [773] θεοὶ^N καὶ^{Kon} ξυνέστιοι^{AdjN}
Götter gods und and Mit Tischgenossen table companions
- [774] πολύβατός^{AdjN} τὸ^{Pt} ἀγών^N βροτῶν,^G
viel begangen much trodden und Wettkampf contest der Sterblichen, of mortals,
- [775] ὥσον^{Adv} τότε^{Adv} οἱ δίπουν^A τίον,^{ImpAkt}
wie sehr how much damals then Ödipus Oedipus ehrten, they honoured,
- [776] τὰν^{ArtA} ἀρπαξάνδραν^{AdjA}
die the mann raubende man snatching
- [777] κῆρ^A ἀφελόντα^A ΑorSAkt χώρας;^G
Fluch doom ab genommen haben having taken away des Landes; of land;

Strophe 5

- [778] [Χορός]: ἐπει^{Kon} δέ^{Pt} ἀρτίφρων^{AdjN}
als since aber but frisch besinnt newly minded
- [779] ἐγένετο^{AorMed} μέλεος^{AdjN} ἀθλίων^{AdjG}
wurde became elend wretched der Unglücklichen of wretched
- [780] γάμων,^G ἐπ'^{Prp} ἄλγει^D δυσφορῶν^{AdjG}
Ehen, of marriages, auf upon Schmerz pain schwer erträglichen of hard to bear
- [781] μαινομένα^D PräM/P κραδία^D
rasend seiendem raving dem Herzen with heart
- [782] δίδυμα^{AdjA} κάκι^{AdjA} ἐτέλεσεν.^{AorAkt}
doppelte twin Übel evils vollendete- accomplished-
- [783] πατροφόνω^{AdjD} χερὶ^D τῶν^{ArtG}
vater mörderischer patricide Hand with hand der of the
- [784] κρεισσοτέκνων^{AdjGKmp} ὄμμάτων^G ἐπλάγχθη^{AorSPas}
besser geborenen of stronger born Augen of eyes wurde ab getrieben- was driven astray-

Antistrophe 5

- [785] [Χορός]: **τέκνοις^D** δ^{Pt} **ἀγρίας^{AdjG}**
den Kindern aber wilde
to children but savage
- [786] **ἐφῆ|κεν**^{AorAkt} **ἐπικότους^{AdjA}** **τροφᾶς, A**
ließ frei feindselige Nahrungen,
let loose spiteful nourishments,
- [787] **αἰσῇ, ij** **πικρογλώσσους^{AdjA}** **ἀράς, A**
weh, bitter zünge bitter Flüche,
alas, tongued curses,
- [788] **καὶ^{Kon}** **σφε^A Pr** **σιδαρονόμω^{AdjD}**
und sie eisen herrschender
and them with iron ruled
- [789] **διὰ^{Prp}** **χερί^D** **ποτε^{Adv}** **λαχεῖν^{AorInfAkt}**
durch Hand einst erlangen
through hand at some time to obtain
- [790] **κτήματα· A** **νῦν^{Adv}** **δὲ^{Pt}** **τρέω^{PräAkt}**
Besitztümer· nun aber fürchte ich
possessions· now but I fear
- [791] **μὴ^{Pt}** **τελέσῃ^{AorAktKnj}** **καμψίπους^{AdjN}** **Ἐρινύς.^N**
nicht vollende krumm füßige Erinys.
lest may fulfil bent footed Erinys.
Erinys.
- [792] [Ἄγγελος]: **θαρσεῖ**^{TE, PräAktImv} **παιδες^N** **μητέρων^G** **τεθραμμέναι.^N** **μέναι.^N PerM/P**
seid getrost, Kinder der Mütter genährt Gewordene.
take courage, children of mothers having been raised.
- [793] **πόλις^N** **πέφευ**<sup>γεν^{PerAkt} **ἡδες^N** **δούλιον^{AdjA}** **ζυγόν· A**
Stadt ist entflohen ist dieses knechtisches Joch-
city has escaped has this slavish yoke-</sup>
- [794] **πέπτω**<sup>κεν^{PerAkt} **ἀνδρῶν^G** **օβρίμων^{AdjG}** **κομπάσματα· A**
ist gestürzt der Männer gewaltigen Prahlgereien-
has fallen of men mighty boastings-</sup>
- [795] **πόλις^N** **δέ^{Pt}** **ἐν^{Prp}** **εὔδιά^D** **τε^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **κλυδωνίου^G**
Stadt aber in Wind und auch der Woge
city but in still calm and also of surge
- [796] **πολλαῖσι^{AdjD}** **πληγαῖς^D** **ἄντλον^A** **οὐκ^{Pt}** **ἔδεξατο.^{AorMed}**
vielen Schlägen Bilgen Wasser nicht empfing.
with many blows bilge water not did receive.
- [797] **στέγει**^{PräAkt} **δέ^{Pt}** **πύργος, N** **καὶ^{Kon}** **πύλας^A** **φερεγγύοις^{AdjD}**
schützt aber Turm, und Tore verlässlichen
holds but tower, and gates reliable
- [798] **ἐφράξάμεσθα**^{AorMed} **μονομάχοισι^D** **προστάταις· D**
haben wir verriegelt Einzel kämpfern Beschützern-
we have fenced single fighters protectors-

[799]	καλῶς ^{Adv} ἔχει ^{PräAkt} τὰ ^{ArtA} πλεῖστ' , ^{AdjA} ἐν ^{Prp} ἕξ ^{Adj} πυλώ ^{μασι.^D}	gut well steht it is die the Meisten, most, in in sechs six Tor anlagen- gate houses-
[800]	τὰς ^{ArtA} δέ ^{Pt} ἔβδομας ^{AdjA} ό ^{ArtN} σε μνὸς ^{AdjN} ἔβδομα γέτης ^N	die the aber seventh siebenten but der the erhabene solemn Sieben führer seventh leader
[801]	ἄναξ ^N Ἀπόλ ^{λων} ^N εἵλετ' , ^{AorSMed} Οἰ δίπου ^G γένει ^D	Herr lord Apollon Apollo wählte sich, chose, des Ödipus of Oedipus Geschlecht to race
[802]	κραίνων ^N ^{PräAkt} παλαι ^{άς} ^{AdjA} Λαΐου ^G δυσβού λίας. ^A	vollführend fulfilling alte ancient des Laios of Laius Miss ratschläge. ill plans.
[803] [Χορός]:	τί ^N δέ ^{Pt} ἔστι ^{PräAkt} πρᾶγμα ^N νεό κοτού ^{AdjN} πόλει ^D πλέον; ^{AdvKmp}	was aber ist Sach verhalt mätter neu auf gekommen new der Stadt to city mehr; more;
[804] [Ἄγγελος]:	πόλις ^N σέσω σται. ^{PerM/P} βασιλέες ^N δέ ^{Pt} όμο σποροι— ^{AdjN}	Stadt city ist gerettet: has been saved. Könige kings aber but gleich gesäte— same seed—
[805] [Χορός]:	τίνες; ^N τί ^N δέ ^{Pt} εἰ πας; ^{AorAkt} παρα φρονῶ ^{PräAkt} φόβῳ ^D λόγου. ^G	wer; who; was what aber but sagtest du; did you say; wahn sinn ig bin ich I am distraught vor Furcht with fear der Rede. of speech.
[806] [Ἄγγελος]:	φρονοῦσα ^N ^{PräAkt} νῦν ^{Adv} ἄκουσον. ^{AorAktImv} Οἰ δίπου ^G τόκοι ^N	bei Sinn seiend being sensible nun now höre- hear- des Ödipus of Oedipus Söhne offspring
[807] [Χορός]:	οἴ ^{ij} 'γὼ ^N πρ τάλαινα, ^{AdjN} μάντις ^N εἰ μὶ ^{PräAkt} τῶν ^{ArtG} κακῶν. ^{AdjG}	o weh woe ich I Elende, wretched, Seherin seer bin ich am der of Übel. the evils.
[808] [Ἄγγελος]:	οὐδέ ^{Pt} ἀμφιλέκτως ^{Adv} μὴν ^{Pt} κατεσποδημένοι— ^N PerPas	und nicht nor zweideutig ambiguously wahrlich indeed zu Staub gemacht Gewordene— having been powdered—
[809] [Χορός]:	ἔκει θι ^{Adv} κεῖ σθον; ^{Du} πρ ^{M/P} βαρέα ^{AdjA} δέ ^{Pt} οὖν ^{Pt} όμως ^{Adv} φράσον. ^{AorAktImv}	dort there liegt ihr beide; do lie; schwere heavy aber but nun then dennoch nevertheless sage. tell.
[810] [Ἄγγελος]:	ἄνδρες ^N τεθνᾶσιν ^{PerAkt} ἐκ ^{Prp} χερῶν ^G αὐτοκτόνων. ^{AdjG}	Männer men sind gestorben have died aus out of Händen of hands selbst tötender. self slaying.
[811] [Χορός]:	οὕτως ^{Adv} ἀδελφαῖς ^{AdjD} χερσὶν ^D ἥνασιρονθ' ^{AorMed} ἄμμα; ^{Adv}	so thus geschwisterlichen with brotherly Händen hands tötenet sich they were killing zugleich; together;
[812]	οὕτως ^{Adv} ὁ ^{ArtN} δαίμοναν ^N κοινὸς ^{AdjN} ῆν ^{ImpAkt} ἀμφοῖν ^{DuG} ἄγαν. ^{Adv}	so thus der the Daimon daimon gemeinsam common war was der Beiden for both allzu. very.

[813]	αὐτὸς ^N _{Pr} δέ ^{Pt} άναλοι ^{AorAktOp} δῆτα ^{Pt} δύσποτμον ^{AdjA} γένος. ^A	selbst itself aber but möge vertilgen would destroy gewiss indeed un glück liches ill fated Geschlecht. race.
[814]	τοιαῦτα ^{AdjN} χαίρειν ^{PräinfAkt} καὶ ^{Kon} δακρύεσθαι ^{Präm/PInf} πάρα ^{Adv}	solches such things sich freuen to rejoice und and sich be weinen to weep angebracht. is at hand.
[815]	πόλιν ^A μὲν ^{Pt} εὖ ^{Adv} πράσσουσαν ^A _{PräAkt} οἱ ^{ArtN} δέ ^{Pt} ἐπιστάται, ^N	Stadt city zwar indeed gut well gehend seiende, doing, die the aber but Vor steher, overseers,
[816]	δισσῶ ^{AdjDuN} στρατηγώ ^{DuN} διέλαχον ^{AorAkt} σφυρηλάτω ^{AdjD}	zwei two Feld herren, generals, erlosteten obtained by lot hammer geschmiedetem hammer wrought
[817]	Σκύθη ^D σιδήρῳ ^D κτημάτων ^G παμπησίαν. ^A	skythischem Scythian Eisen with iron der Besitztümer of possessions All besitz. total division.
[818]	ἔξουσι ^{FuAkt} δέ ^{Pt} ἥν ^A _{Pr} λάβωσιν ^{AorAktKnj} ἐν ^{Prp} ταφῇ ^D χθονός, ^G	werden haben they will have aber but die which nehmen mögen they may take in in Grab burial der Erde, of earth,
[819]	πατρὸς ^G κατ' ^{Prp} εὖχας ^A δυσπότμως ^{Adv} φορούμενοι. ^N _{Präm/P}	des Vaters of father gemäß according to Flüchen prayers unglücklich ill fatedly getragen werdende. bearing.
[820]	[πόλις] ^N σέσωσται ^{PerM/P} βασιλέοιν ^{DuD} δέ ^{Pt} όμοσπόροιν ^{AdjDuD}	[Stadt [city] ist gerettet. has been saved. der Könige Beide to the two kings aber but gleich gesäten of same seed]
[821]	πέπωκεν ^{PerAkt} αἷμα ^A γαῖαν ^N ὑπ' ^{Prp} ἀλλήλων ^G _{Pr} φόνῳ. ^D	hat getrunken has drunk das Blut blood die Erde to earth unter by einander of each other durch Mord. with slaughter.

Stasimon

[822] [Χορός]:	ὦ οἰ μεγάλε ^{AdjV} Ζεῦν ^V καὶ ^{Kon} πολιοῦχοι ^{AdjN}	O großer great Zeus Zeus und and Stadt halter city holding
[823]	δαίμονες, ^N οἵ ^N _{Pr} δῆ ^{Pt} Κάδμου ^G πύργους ^A	Dämonen, daimons, die who wahrlich indeed des Kadmos of Cadmus Türme towers
[824]	τούσδε ^A _{Pr} ρύεσθε, ^{Präm/P}	diese these schützt ihr, you save,
[825]	πότερον ^{Pt} χαίρω ^{PräAkt} κάπολολύξω ^{Kon} _{FuAkt}	ob whether freue ich I rejoice und werde auf heulen I will cry aloud

[826]	πόλεως ^G άσινεῖ ^{AdjD} σωτῆρι. ^D	der Stadt of city	un versehrt unharmed	Retter. to saviour.		
[827]	ἢ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} μογεροὺς ^{AdjA} καὶ ^{Kon} δυσδαιμονας ^{AdjA}	oder or	die the	geplagten wretched		
				und and		
[830]	ἀτέκνους ^{AdjA} κλαύσω ^{FuAkt} πολεμάρχους; ^A	kinder lose childless	werde ich be weinen shall I weep	Kriegs führer; war leaders;		
[831]	οἱ ^N Pr δῆτ' ^{Pt} όρθῶς ^{Adv} κατ' ^{Prp} ἐπωνυμίαν ^A	die who	wahrlich indeed	recht rightly	gemäß according to	Beinamen name
[832]	καὶ ^{Kon} πολυνεικεῖς ^{AdjA}	und and	viel streitige much quarrelling			
[832b]	ῷλοντ' ^{AorMed} άσεβεῖ ^{AdjD} διανοίᾳ. ^D	gingen zugrunde perished	frevelrischem with impious	Sinn. thought.		

Strophe 1

[833] [Χορός]:	ὦ οἱ μέλαινα ^{AdjV} καὶ τε λεία ^{AdjV} γένεος ^G Οἰδίπους ^G τ' ἀρά, ^N	schwarze black	und and	voll endete complete	des Geschlechts of race	des Ödipus of Oedipus	und and	Fluch, curse,
[834]	κακόν ^{AdjN} με ^A Pr καρδίαν ^A τι ^A Pr περιπίτνει ^{PräAkt} κρύος. ^N	böses evil	mich me	Herz heart	irgend eine something	überkommt falls around		Kälte. cold.
[835]	ἔτευξα ^{AorAkt} τύμβῳ ^D μέλος ^A	bereitete ich I wrought	dem Grab to tomb	Lied song				
[836]	Θυιάς ^N αίματοσταγεῖς ^{AdjA}	Thyade Bacchant	blut triefende blood dripping					
[837]	νεκροὺς ^A κλύουσα ^N PräAkt δυσμόρως ^{Adv}	Tote dead	hörend hearing	übel verhängnisvoll ill fatedly				
[838]	θανόντας ^A AorAkt ἥτη ^{Pt} δύσορνις ^{AdjN} ἄδει ^N Pr	gestorben Seiende: having died-	wahrlich indeed	un heil vogelhaft ill omended	diese this here			
[839]	ξυναυλία ^N δορός. ^G	Zusammen klang together music	des Speeres. of spear.					

Antistrophe 1

[840] [Χορός]:	έξει πραξεν, AorAkt vollbrachte, has brought to pass,	ούδ' Pt und nicht nor	ἀπεῖπεν AorAkt verbott denied	πατρόθεν Adv vom Vater her from father	εὔκται α AdjN erbetene prayed for	φάτις· N Weis sage- saying·
[842]	βουλαι N Ratschläge plans	δ' Pt aber but	ἀπιστοι AdjN ungläubige untrusted	Λαίου G des Laios of Laius	διήρκεσαν. AorAkt hielten vor. have prevailed.	
[843]	μεριμνα N Sorge care	δ' Pt aber but	ἀμφι Prp um around	πτόλιν. A Stadt- city·		
[844]	θεσφατ' N Orakel worte oracles	οὐκ' Pt nicht not	ἀμβλύνεται. PräM/P stumpfen sich ab. are dulled.			
[845]	ἰωϊ πολύ στονοι, AdjV io viel stöhnende, much wailing,	τόδ', N Pr dieses this	ὴρ γάσασθ AorM/P habt ihr ver richtet you have wrought			
[846]	ἀπιστον. AdjA Unglaubliches: unbelievable:	ῆλθε AorSAkt kam came	δ' Pt aber but	αἰακτὸς AdjA weh klag bares wail worthy		
[847]	πήματ' A Leiden pains	οὐ Pt nicht not	λόγῳ. D durch Wort. by word.			
[848]	τάδ', N Pr dieses these	αύτόδηλα, AdjN offen kundig, self evident,	προῦπτος AdjN offen bar obvious	ἀγγέλου G des Boten word	λόγος· N Rede- of messenger-	
[849]	διπλαι AdjD doppelten with double	μερίμναιν D Sorgen cares	διδύμα AdjA zwei fache twin	νῦν Adv nun now	ὁρῶ PräAkt sehe ich I see	κακά, AdjA Übel, evils,
[850]	αύτοφόνα, AdjA selbst mörderische, self slain,	δίμορφα AdjA doppelt verhängte double fated	τέλεα AdjA voll endete complete	τάδε A diese these	πάθη. A Leiden. sufferings.	τί N was what
[852]	τί N was what	δ' Pt aber but	ἄλλο AdjN anderes other	γ' Pt doch at least	ἢ Kon als than	πόνοι N Mühen labours
[854]	ἄλλα Kon sondern but	γώνων, G der Klagen, of laments,	ῷοι AdjV Freundinnen, O dear ones,	κατ' Prp nach according to	οὔρον A Wind fair wind	
[855]	ἐρέσσετ' FuAkt werdet rudern row	ἀμφι Prp um around	κρατὶ D Haupt head	πόμπιμον AdjA leitendes processional	χεροῖν DuD HändenBeide with hands	
[856]	πίτυλον, A Stakstange, ferry pole,	ὅς N der which	αἰεν Adv immer always	δι' Prp durch through	Ἄχεροντ' G den Acheron of Acheron	ἀμείβεται PräM/P überquert passes

[857]	τὰν ^{ArtA} ἄστολον ^{AdjA} μελάγκροκον ^{AdjA} θεωρίδα, A	die the ungeruderte unrigged schwarz bugige black browed heilige Barke, state ship,
[858]	τὰν ^{ArtA} ἀστιβῆ ^{AdjA} Παιῶνι, D τὰν ^{ArtA} ἀνάλιον ^{AdjA}	die the unbetretene untrodden dem Paean, for Paean, die the ohne Meer saltless
[860]	πάνδοκον ^{AdjA} εἰς ^{Prp} ἀφανῆ ^{AdjA} τε ^{Pt} χέρσον. ^A	all aufnehmende all receiving in into unsichtbare unseen und and Trocken Land. dry land.
[861]	ἀλλὰ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} ῆκουσ' ^{PräAkt} αἵδι ^N _{Pr} ἐπὶ ^{Prp} πρᾶγος ^A	aber but denn indeed sind gekommen have come diese these auf upon Sache affair
[862]	πικρὸν ^{AdjA} Ἀντιγόνη ^N τ' ^{Pt} ἡδονή ^{Kon} Ισμήνη ^N	bitteres bitter Antigone Antigone und both und and Ismene, Ismene,
[863]	Θρῆνον ^A ἀδελφοῖν. ^{DuG} οὐκ ^{Pt} ἀμφιβόλως ^{Adv}	Klage lament der beiden Brüder- of the two brothers- nicht not zweideutig without doubt
[864]	οἴμαί ^{PräAkt} σφ' ^A _{Pr} έρατῶν ^{AdjG} ἐκ ^{Prp} βαθυκόλπων ^{AdjG}	ich meine I think sie them lieblichen of lovely aus from tief busigen deep bosomed
[865]	στηθέων ^G ἥσειν ^{FuInfAkt} ἄλγος ^A ἐπάξιον. ^{AdjA}	der Brüste of breasts zu senden to send Schmerz pain angemessenen. befitting.
[866]	ἡμᾶς ^A _{Pr} δὲ ^{Pt} δίκη ^N πρότερον ^{Adv} φήμης ^G	uns us aber but Recht right früher before der Kunde of report
[867]	τὸν ^{ArtA} δυσκέλαδόν ^{AdjA} θερ ^{Pt} ύμνον ^A Ἐρινύος ^G	den the schwer tönen harsh crying und and Hymn hymn der Erinys of Eriny
[868]	ἰαχεῖν ^{PräInfAkt} Ἄιδατ' ^D	schreien to cry aloud dem Hades of Hades
[870]	ἐχθρὸν ^{AdjA} παιᾶν ^A ἐπιμέλει ^{Pr} πειν. ^{PräInfAkt}	verhassten hateful Päan paean darüber singen. to sing over.
[871]	δυσαδελφόταται ^{AdjNSup} πασῶν ^{AdjG} όποσαι ^N _{Pr}	bruder unglücklichste most ill sistered aller of all so viele whoever
[872]	στρόφον ^A ἐσθῆσιν ^D περιβάλλονται, ^{PräM/P}	Schlingen Band head band mit Gewändern with garments umhüllen sich, they wrap themselves,

[873]	κλαίω, PräAkt	στένομαι, PräM/P	καὶ Kon	δόλος^N	οὐδεὶς^{AdjN}
	weine, I weep,	stöhne ich, I groan,	und and	List trick	keiner no one
[874]	μὴ^{Pt} κ^{Pt}	φρενὸς^G	ἀρθῶς^{Adv}	με^A_{Pr}	λιγαῖ νειν.^{PräInfAkt}
	nicht lest	etwa even	des Geistes of mind	richtig rightly	mich me

Strophe 2

[875] [Χορός]:	ἰώϊοι δύσφρονες, AdjN				
	io io un.besonnene, io io ill minded,				
[876]	φίλων^G ἄπιστοι AdjN καὶ Kon κακῶν^{AdjG} ἀτρύμονες, AdjN				
	der Freunde of friends	treulos faithless	und and	der Übel of evils	unermüdliche, unworned,
[877]	δόμους^A πατρώους^{AdjA} ἔλόν τες^N AorSAkt				
	Häuser houses	väterliche paternal	genommen habende having taken		
[878]	μέλεοι^{AdjN} σὺν^{Prp} αἰχμῇ D				
	Elende wretched	mit with	Speer spitz. spear.		
[879]	μέλεοι^{AdjN} δῆθ'^{Pt} οἱ^N_{Pr} μελέους^{AdjA} θανάτους^A				
	Elende wretched	wahrlich indeed	die who	elendige wretched	Tode deaths
[880]	εὗροντο^{AorM/P} δόμων^G ἐπὶ^{Prp} λύμη. D				
	fanden sich found for themselves	der Häuser of houses	auf upon	Verderben. ruin.	

Antistrophe 2

[881] [Χορός]:	ἰώϊοι δωμάτων^G				
	io io der Häuser io io of houses				
[882]	ἐρεψύτοιχοι^{AdjN} καὶ Kon πικρὰς^{AdjA} μοναρχίας^A				
	mit eingestürzten Mauern wall ruinous	und and	bittere bitter	Allein herrschen single rule	
[883]	ἰδόντες, N AorSAkt ἥδη^{Adv} διήλιγαχθε^{AorPas}				
	gesehen habend, having seen,	schon already	seid aus einander getreten you were exchanged		
[885]	σὺν^{Prp} σιδάρῳ. D				
	mit with	Eisen. iron.			
[886]	κάρτα^{Adv} δ^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} πατρὸς^G Οἰδιπόδα^G				
	sehr very	aber but	wahre true	des Vaters of father	Ödipus Oedipus

[887]	πότνι^{AdjN}	'Ερινυ^N	ἐπέκρα	νευ.	AorAkt
	herrliche august	Erinys Erinys		vollendete. fulfilled.	

Strophe 3

[889]	τετυμμένοι^N PerM/P	δῆθ',^{Pt} wahrlich, indeed,	όμο σπλάγχνων^{AdjG} gleich Eingeweidiger of same inwards
	getroffen Gewordene having been struck		

[890] τε ^{Pt} πλευρωμάτων ^G
und der Flanken
and of ribs

[891] **[Zele ost]**

[893]	αἰαῖ ^{ij} δ, ^{Pt} ἀντιφόνων ^{AdjG} θανάτων ^G ἀραι. ^N	weh aber gegen tönender alas but of mutual slain	Tode of deaths	Flüche. curses.
-------	--	---	-------------------	--------------------

[895]	διανταίαν ^{AdjA}	λέγεις ^{PräAkt}	δόμοισι ^D	καὶ ^{Kon}
	gegenseitige counter meeting	sagst du you say	den Häusern in houses	und and

[896] σώμασιν^D πεπλαγμένους, ^A_B PerM/P
den Leibern umher getrieben Gewordene,
with bodies driven astray,

[897] ἀναυδάτω^{AdjD} μένει^{PräAkt}
unsagbarem
with speechless
verharrt
remains

[898]	ἀραίω	AdjD	τ' Πτ	ἐκ	Prp	πατρὸς	G
	Fluch artig curse like		und	aus		dem Vater of father	

[899] οὐ^{Pt} διχόφρον^{AdjD} πότμω^D
nicht zwiespältigem Schicksal.
not with double minded fate.

Antistrophe 3

[900] [Χορός]:	διήκει	PräAkt	δὲ	Pt	καὶ	Kon	πόλιν	A	στόνος,	N
	durch dringt		aber		auch		die Stadt		Klage,	
	goes through		but		also		city		groan,	

[901]	στένουσι _{PräAkt} πύργοι, N stöhnen groan	πένει _{PräAkt} Türme, towers, stöhnt groans
[902]	πέδον N φίλανδρον. AdjN Flur ground	μένει _{PräAkt} männer freundliche- man loving- verharrt remains
[903]	κτέανα N δ' Pt έπιγόνοις, D Güter possessions	aber but den Nach geborenen, to descendants,
[904]	δι' Prp ῶν G Pr αινομόροις, AdjD durch through of which	deren grau Verhängten, to dread doomed,
[905]	δι' Prp ῶν G Pr νεῖκος N ἔβα AorSAkt durch through of which	θανάτου G τέλος. A Streit strife ging went des Todes of death Ende. end.
[907]	ἐμοιράσαντο AorM/P ver teilten sich they divided for themselves	δ' Pt όξυκάρδιοι AdjN aber but scharf herzigen quick hearted
[908]	κτήμαθ', A ώστ' Kon ἴσον AdjA Besitztümer, possessions,	λαχεῖν. AorSinfAkt sodass so that gleich equal per Los erlangen. to obtain by lot.
[909]	διαλλακτῆρι AdjD zum Schlichter to reconciler	δ' Pt οὐκ Pt aber but nicht not
[909b]		ἀμεμφεία N φίλοις, AdjD Tadellosigkeit blamelessness den Freunden, to friends,
[910]	οὐδ' Pt ἐπίχαρις AdjN 'Αρης. N noch nor gefälliger pleasing	Ares. Ares.

Strophe 4

[911] [Χορός]:	σιδαρόπλακτοι AdjN eisen gepanzerte iron plated	μὲν Pt ῶδ' Adv ἔχουσιν, PräAkt zwar indeed so halten, they hold,
[912]	σιδαρόπλακτοι AdjN eisen gepanzerte iron plated	δε Pt τοὺς ArtA μένουσι, PräAkt aber but die the erwarten, they await,
[913]	τάχ' Adv ἄν Pt τις N Pr εἴποι, AorAktOp bald soon wohl perhaps jemand someone	τίνες; N Pr wer; who;

[914]	τάφων^G πατρώων^{AdjG} λαχαί.^N der Gräber of tombs väterlichen of paternal Lose. lots.
[915]	ἀχάεις^{AdjA} δόμων^G μάλ'^{Adv} αὐτούς^A_{Pr} laut tönende silent der Häuser of houses sehr very sie them
[916]	προπέμπει_{PräAkt} δαϊκτὴρ^N sendet voran sends forth Töter bane bringer
[917]	γύος^N αὐτόστονος,^{AdjN} αὐτοπήμων,^{AdjN} Klage lament selbst stöhnen, self wailing, selbst leidvoll, self afflicting,
[918]	δαιόφρων,^{AdjN} οὐ^{Pt} φιλογαθής,^{AdjN} kampf sinnig, baneful minded, nicht not Gutes liebend, lover of good,
[919]	ἐτύμως^{Adv} δακρυχέων^{AdjN} ἐκ^{Prp} wahrhaft truly Tränen tragend tear shedding aus out of
[920]	φρενός,^G ἡ^A_{Pr} κλαιομένας^A_{PrM/P} μου^G_{Pr} des Geistes, of mind, was which be weinend weeping meiner of me
[921]	μινύθει_{PräAkt} τοῖνδε^{ArtDuG} δυοῖν^{AdjDuG} ἀνάκτοιν.^{DuG} mindert diminishes dieser beiden of these zwei of two Fürsten. of lords.

Antistrophe 4

[922] [Χορός]:	πάρεστι_{PräAkt} δο^{Pt} εἰπεῖν_{AorInfAkt} ἐπ^{Prp} ἀθλίοισιν^{AdjD} ist da it is at hand aber but zu sagen to say über upon den Elenden wretched
[923]	ώς^{Kon} ἔρξάτην^{Du}_{AorAkt} πολλὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} πολίτας,^A dass that taten beide did you two vieles many zwar indeed Bürger, citizens,
[924]	ξένων^G τε^{Pt} πάντων^{AdjG} στίχας^A der Fremden of strangers und and aller of all Reihen ranks
[925]	πολυφθόρους^{AdjA} ἐν^{Prp} δαί.^D viel verderbende much destroying in in Schlacht. battle.
[926]	δυσδαίμων^{AdjN} σφιν^D_{Pr} ἡ^{ArtN} τεκοῦσα^N_{AorSakt} un heil voll ill fated ihnen to them die the geboren habende having borne

[927]	πρὸ ^{Prp} πασᾶν ^{AdjG} γυναικῶν ^G
	vor before allen of all Frauen women
[928]	όποσαι ^N _{Pr} τεκνογόνοι ^{AdjN} κέκληνται. _{PerM/P}
	soviel wie how many kinder gebärend child bearing heißen. are called.
[929]	παῖδα ^A τὸν ^{ArtA} αὐτᾶς ^G _{Pr} πόσιν ^A αὐτὰ ^A _{Pr}
	Sohn child den the der eigenen of her Gatten husband selbst her self
[930]	θεμένα ^N _{AorSM/P} τούσδ' ^A _{Pr} ἔτεχ', _{AorAkt} οἱ ^N _{Pr} δὲ ^{Pt} ωδὲ ^{Adv}
	gesetzt habend having set diese these gebar, bore, die they aber but so thus
[931]	ἔτελεύτασαν _{AorAkt} ὑπ' ^{Prp} ἀλλαζόφονοις ^{AdjD}
	starben they ended unter by einander mordenden mutual murderers
[932]	χερσὶν ^D όμοσπόροισιν. _{AdjD}
	Händen with hands gleich gesäten. same seeded.

Strophe 5

[933] [Χορός]:	όμοσποροι ^{AdjN} δῆτα ^{Pt} καὶ ^{Kon} πανώλεθροι, _{AdjN}
	gleich gesäte same seed wahrlich indeed und and ganz zugrunde Gegangene, all destroying,
[934]	διατομαῖς ^D οὐ ^{Pt} φίλαις, _{AdjD}
	Zer schnittenheiten with divisions nicht not freundlichen, friendly,
[935]	ἔριδι ^D μαινομένῳ, ^D _{PräM/P}
	Streit with strife rasend seiender, raging,
[936]	νείκεος ^G ἐν ^{Prp} τελευτᾷ. ^D
	des Zanks of strife in in Ende. end.
[937]	πέπαυται _{PerM/P} δὲ ^{Pt} ἔχθος, ^N ἐν ^{Prp} δὲ ^{Pt} γαίᾳ ^D
	ist aufgehört has ceased aber but Feindschaft, enmity, in in aber but Erde earth
[938]	ζόα ^N φονορύτῳ ^{AdjD}
	Lebendiges lives blut gepflügter with blood bespattered
[939]	μέμεικται. _{PerM/P} κάρτα ^{Adv} δὲ ^{Pt} εἰσ' _{PräAkt} ὅμαιμοι. _{AdjN}
	ist vermischt: are mingled sehr very aber but sind are gleich blütige. same blood.

[940]	πικρὸς ^{AdjN} λυτὴρ ^N νεικέων ^G ό ^{ArtN} πόντιος ^{AdjN}
	bitterer bitter
	Löser releaser
	der Zänke of quarrels
	der the
	meerische sea borne
[941]	ξεῖνος ^N ἐκ ^{Prp} πυρὸς ^G συθεὶς ^N AorSpas
	Fremdling stranger
	aus from
	Feuer of fire
	zusammen geschmolzen worden having been put together
[942]	θακτὸς ^{AdjN} σίδαρος ^N πικρὸς ^{AdjN} δὲ ^{Pt} χρημάτων ^G
	gehärtetes tempered
	Eisen- iron-
	bitter bitter
	aber but
	der Vermögen of goods
[943]	κακὸς ^{AdjN} δατητὰς ^N Ἄρης ^N ἀρὰν ^A πατρῷ αν ^{AdjA}
	schlechter evil
	Zuteiler divider
	Ares Ares
	Fluch curse
	väterlichen paternal
[944]	τιθεὶς ^N PräAkt ἀλαθῆ. ^{AdjA}
	setzend placing
	wahr. unerring.

Antistrophe 5

[945] [Χορός]:	ἔχουσι ^{PräAkt} μοῖραν ^A λαχόντες ^N AorSAkt οἱ ^{ArtN} μέλεοι ^{AdjN}
	haben have
	Anteil Schicksal portion
	gelöst habende having obtained
	die the
	Elenden wretched
[946]	διοδότων ^{AdjG} ἀχθέων. ^G
	der durch getragenen of passing through
	Lasten- of burdens-
[947]	ὑπὸ ^{Prp} δὲ ^{Pt} σώματι ^D γῆς ^G
	unter under
	aber but
	dem Leib body
	der Erde of earth
[948]	πλοῦτος ^N ἄβυσσος ^{AdjN} ἔσται. ^{FuAkt}
	Reichtum wealth
	abgrund tief unfathomable
	wird sein. will be.
[949]	ἰῶι ⁱⁱ πολλοῖς ^{AdjD} ἐπανθίσαντες ^N AorAkt
	io io
	mit vielem with many
	auf geblüht habende having blossomed
[950]	πόνοισι ^D γενεάν. ^A
	Mühen with labors
	Geschlecht- offspring-
[951]	τελευταῖαι ^{AdjN} δὲ ^{Pt} ἐπηλάλαξαν ^{AorAkt}
	die letzten last
	aber indeed
	rufen laut cried aloud
[952]	Ἀραι ^N τὸν ^{ArtA} όξὺν ^{AdjA} νόμον, ^A τετραμμένου ^G PerM/P
	Flüche Curses
	den the
	scharfen sharp
	Gesetz, law,
	des gewendeten of having been turned

[953]	παντρόπω AdjD φυγῆ D γένους. G all wendigen with all turning Flucht with flight des Geschlechts. of race.
[954]	ἔστακε PerAkt δέ Pt Ἄτας G τροπαιὸν N ἐν Prp πύλαις, D steht stands aber indeed der Ate of Ate Sieges zeichen trophy in in den Toren, gates,
[955]	ἐν Prp αἷς D Pr ἐθείνοντο, ImpM/P καὶ Kon δυοῖν AdjDuG κρατήσας N AorAkt in in denen in which wurden getötet, were being slain, und and zweier of the two gesiegt habend having prevailed
[956]	ἔληξε AorAkt δαίμων. N endete ended Daimon. daimon.
[957] [Ισμήνη]:	σὺ N Pr δέ Pt ἔθανες AorAkt κατακτανών. N AorAkt du you aber but starbst you died getötet habend. having killed.
[958]	δορὶ D δέ Pt ἔθανες AorAkt mit dem Speer with spear aber but starbst you died
[960]	μελεο παθής. AdjN elend leidend. wretched suffering.
[962]	ἴτω PräAktImv δάκρυ. N es gehe let it go Träne. tear.
[964]	κατακτάς. N AorAkt getötet habend. having killed.

Strophe 6

[966] [Ἀντιγόνη]:	ἢ Kon oder. or.
[966b] [Ισμήνη]:	ἢ Kon oder. or.
[967] [Ἀντιγόνη]:	μαίνεται PräM/P γύοισι D φρήν. N tobt raves mit Klagen with laments Sinn. mind.
[968] [Ισμήνη]:	ἐντὸς Adv δέ Pt καρδία N στένει. PräAkt innen within aber but Herz heart stöhnt. groans.

[969] [Ἀντιγόνη]: **ἰὼΐ** **ἰὼΐ** **πάνδυρ**^{τε} **AdjV** **σύ.** **N** **Pr**
 io io all beklagte all wailing du. you.

[970] [Ισμήνη]: **σὺ** **N** **Pr** **δ'** **Pt** **αὖ** **τε** **Adv** **καὶ** **Kon** **πανάθλιε.** **AdjV**
 du but wiederum again und and all elend. all wretched.

[971] [Ἀντιγόνη]: **πρὸς** **Prp** **φίλου** **G** **ἔφθισο.** **AorM/P**
 von Seiten des Freundes gingst zugrunde.
 by friend you perished.

[972] [Ισμήνη]: **καὶ** **Kon** **φίλον**^{AdjA} **ἔκτανες.** **AorAkt**
 und and den Freund friend tötestest.
 you slew.

[973] **διπλᾶ** **AdjA** **δ'** **Pt** **όραν** **PrälnfAkt**
 doppelte double aber zu sehen to see

[975] [Ἀντιγόνη]: **ἄχεα** **A** **τῶνδε** **G** **Pr** **τάδ'** **A** **Pr** **ἐγγύθεν.** **Adv**
 Leiden pains dieser of these diese these von nahe.
 pains of these these from near.

[976] [Ισμήνη]: **πέλας** **Adv** **ἀδελφέ'** **V** **ἀδελφεῶν.** **G**
 nahe near Bruder brother der Brüder.
 near brother of brothers.

[977] [Χορός]: **ἰὼΐ** **Μοῖρα**^V **βαρυδότειρα**^{AdjV} **μογερά,** **AdjV** **πότνιά**^{AdjV} **τ'** **Pt** **Οιδίπου** **G** **σκιά,** **N**
 io Moira Fate schwer zuteilende heavy giving elend, wretched, Herrin lady und des Ödipus Schatten, shadow,
 io Fate heavy giving elend, wretched, Herrin lady and of Oedipus shadow,

[979] **μέλαιν'** **AdjV** **Ἐρινύς,** **V** **ἡ** **Pt** **μεγασθενής** **AdjV** **τις** **N** **Pr** **εἰ.** **PräAkt**
 schwarze black Erins, Eriны, wahrlich indeed groß stark mighty strong irgendeine some bist.
 black Erins, Eriны, indeed groß stark mighty strong irgendeine some you are.

Antistrophe 6

[980] [Ἀντιγόνη]: **ἢ** **έ.** **Kon**
 oder.
 or.

[980b] [Ισμήνη]: **ἢ** **έ.** **Kon**
 oder.
 or.

[981] [Ἀντιγόνη]: **δυσθέατα** **AdjA** **πήματα** **A**
 schwer sehbarer hard to see Leiden sufferings

[982] [Ισμήνη]: **ἔδει** **ξεν**^{AorAkt} **ἐκ** **Prp** **ψυγᾶς** **G** **ἐμοί.** **D** **Pr**
 zeigte showed aus out of Flucht flight mir.
 showed out of flight to me.

[983] [Ἀντιγόνη]: οὐδ',^{Pt} ἥκεθ',^{AorM/P} ὡς^{Kon} κατέκτανεν.^{AorAkt}
und nicht kam wie er tötete.
nor came as he slew.

[984] [Ισμήνη]: σωθεὶς,^N AorPas δὲ^{Pt} πνεῦμ'^A ἀπώλεσεν.^{AorAkt}
gerettet worden aber Atem verlor.
having been saved but breath he lost.

[985] [Ἀντιγόνη]: ὥλεσε^{AorAkt} δῆτ',^{Pt} ἄγαν^{Adv}
vernichtete ja allzu.
he destroyed indeed too much.

[986] [Ισμήνη]: καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐνόσφισεν.^{AorAkt}
und den entwendete.
and the he appropriated.

[987] τάλαν^{ij} πάθος.^N
wehe Leiden.
alas suffering.

[989] [Ἀντιγόνη]: δύστονα^{AdjA} κήδε'^A δύμαίμονα^{AdjA}
unglücks selige Kümmernisse gleich blütige.
ill fated cares same blooded.

[990] [Ισμήνη]: δίυγρα^{AdjA} τριπάτων^{AdjG} πημάτων.^G
doppelt nasse dreifach geschüttelter Leiden.
double wet of thrice smitten of sufferings.

[991] [Χορός]: ιὼ^{ij} Μοῖρα^V βαρυδότειρα^{AdjV} μογερά,^{AdjV} πότνιά^{AdjV} τ',^{Pt} Οἰδίπου^G σκιά,^N
io Moira schwer zuteilende elend, Herrin und des Ödipus Schatten,
Fate heavy giving wretched, lady and of Oedipus shadow,

[993] μέλαιν'^{AdjV} Ἐρινύς,^V η^{Pt} μεγασθενής^{AdjV} τις^N εἴ.^{PräAkt}
schwarze Erins, wahrlich irgendeine bist.
black, Eri, indeed mighty strong some you are.

[994] [Ἀντιγόνη]: σὺ^N τοί^{Pt} νιν^A οἴσθα^{PräAkt} δια περῶν—^N PräAkt
du ja ihn weiß durch dringend—
you indeed him you know going through—

Epode

[995] [Ισμήνη]: σὺ^N δέ^{Pt} οὐ^N δὲν^A ὕστερος^{AdjN} μαθών—^N AorAkt
du aber nichts später gelernt habend—
you but nothing later having learned—

[996] [Ἀντιγόνη]: ἐπεὶ^{Kon} κατῆλθες^{AorAkt} ἐξ^{Prp} πόλιν,^A
als du herab kamst in die Stadt,
since you came down into city,

[997] [Ισμήνη]: δορός^G γε^{Pt} τῷδ'^D ἀντηρέτας.^A
des Speeres doch diesem Gegen wehrer.
of spear indeed to this opposers.

- [998] [Ἀντιγόνη]: **όλοὰ**^{AdjA} **λέγειν.**^{PräInfAkt}
verderbliche zu sagen.
baneful to say.

[999] [Ισμήνη]: **όλοὰ**^{AdjA} **δ' Pt** **όραν.**^{PräInfAkt}
verderbliche aber zu sehen.
baneful but to see.

[1000] [Ἀντιγόνη]: **ἰωΐ πόνος—N**
io io Mühe—
io io toil—

[1001] [Ισμήνη]: **ἰωΐ κακά—A**
io io Übel—
io io evils—

[1002] [Ἀντιγόνη]: **δώμασι**^D **καὶ**^{Kon} **χθονί.**^D
den Häusern und der Erde.
in houses and in earth.

[1003] [Ισμήνη]: **πρὸ**^{Prr} **πάντων**^{AdjG} **δ' Pt** **ἐμοί.**^D
vor allen aber mir.
before of all but to me.

[1004] [Ἀντιγόνη]: **καὶ**^{Kon} **τὸ**^{ArtA} **πρόσω**^{Adv} **γ' Pt** **ἐμοί.**^D
und das Vorne ja mir.
and the forward indeed to me.

[1005] [Ισμήνη]: **ἰωΐ ἰωΐ δυστόνων**^{AdjG} **κακῶν,**^{AdjG} **ἄναξ.**^V
io io übel verhängter Herr.
io io of ill fated of evils, lord.

[1006] [Ἀντιγόνη]: **ἰωΐ ἰωΐ πάντα**^{AdjN} **πολυπονώτατοι.**^{AdjNSup}
io io alle viel mühend ste.
io io all most much toiling.

[1007] [Ισμήνη]: **ἰωΐ ἰωΐ δαιμονῶντες**^N **PräAkt** **ἄτα.**^D
io io dämon rasende durch Unheil.
io io being daimon driven with ruin.

[1008] [Ἀντιγόνη]: **ἰώ, ιώ, ἵ ποῦ**^{Adv} **σφε**^A
io io, wo sie
io io, where them werden setzen
where will place

[1009] [Ισμήνη]: **ἰώ, ij ὅπου**^{Adv} **στι**^A **τι**^A **τι μιώ τατον.**^{AdjNSup}
io, wo ist für dich etwas ehrwürdigste.
io, where it is something most honored.

[1010] [Ἀντιγόνη]: **ἰωΐ ἰώ, ij πῆμα**^N **πατρὶ**^D **πάρευνον.**^{AdjN}
io io, Verderben dem Vater Bett genosse.
io, bane to father bed mate.

[1011] [Κῆρυξ]: **δοκοῦν**^{Ta}
scheinende seeming **τα**^A
PräAkt **καὶ**^{Kon} **δόξαντ**^A
und AorAkt **ἀπαγ** **γέλλειν**^{PräInfAkt}
für beschlossen gehaltene zu verkünden
having seemed to announce **με**^A
PräAkt **χρὴ**^{PräAkt}
mich ist nötig me it is necessary

[1012]	δῆμου^G προβούλοις ^D τῆσ ^G δε ^G πρ Καδμείας ^{AdjG} πόλεως. ^G	des Volkes of people	Vor beratern to councillors	dieser of this	kadmeischen Cadmean	Stadt- of city.		
[1013]	'Ετεοκλέα ^A μὲν ^{Pt} τόνδι ^A πρ εἰπ' πρ εὐνοίᾳ ^D χθονὸς ^G	Eteokles Eteocles	zwar indeed	diesen this	in on account of	Wohlwollen goodwill		
[1014]	θάπτειν PräInfAkt ἔδοξε ^{AorAkt} γῆς ^G φίλας ^{AdjD} κατασκαφαῖς. ^D	zu bestatten to bury	man beschloss it seemed	der Erde of earth	lieben with dear	Grab senkungen- excavations.		
[1015]	στυγῶν ^N PräAkt γὰρ ^{Pt} ἐχθροὺς ^A θάνατον ^A εἴλεται ^{AorMed} εν ^{Prt} πόλει ^D	verabscheuend hating	denn for	Feinde enemies	Tod death	wählte chose		
[1016]	ἱερῶν ^{AdjG} πατρῷων ^{AdjG} δέ ^{Pt} ὄστιος ^{AdjN} ὥν ^N μομφῆς ^G ἀτερ ^{Prt}	heiligen of holy	väterlichen of ancestral	aber but	fromm pious	sejend being	Tadel of blame	
[1017]	τέθνηκεν PerAkt οὐ περ ^{Adv} τοῖς ^{ArtD} νέοις ^{AdjD} θνήσκειν PräInfAkt καλόν. ^{AdjN}	ist gestorben has died	wo where indeed	den for the	Jungen young	zu sterben to die	schön. noble.	
[1018]	οὕτω Adv μὲν ^{Pt} ἀμφὶ ^{Prt} τοῦδε ^G πρ ἐπέσταλται ^{PerM/P} λέγειν. ^{PräInfAkt}	so thus	zwar indeed	über about	dieses of this	ist befohlen has been ordered	zu sagen- to say.	
[1019]	τούτου ^G Pr δέ ^{Pt} ἀδελφὸν ^A τόνδε ^A Pr Πολυνείκους ^A νεκρὸν ^{AdjA}	dieses of this	aber but	Bruder brother	diesen this	Polyneikes of Polynices	Toten corpse	
[1020]	ἔξω ^{Adv} βαλεῖν AorInfAkt ἀθαπτον ^{AdjA} ἀρπαγὴν ^A κυσίν, ^D	hinaus outside	zu werfen to cast	un bestattet, unburied,	Raub prey	den Hunden, to dogs,		
[1021]	ώς ^{Kon} ὄνται ^A PräAkt ἀναστατῆρα ^A Καδμείων ^{AdjG} χθονός, ^G	als as	seiend being	Um stürzer up setter	der Kadmäer of Cadmeans	Erde, of land,		
[1022]	εἰ ^{Kon} μὴ ^{Pt} θεῶν ^G τις ^N Pr ἐμποδὼν ^{Adv} ἔστη ^{AorAkt} δορὶ ^D	wenn if	nicht not	der Götter of gods	irgendeiner someone	im Wege in the way	stellte sich stood	mit dem Speer with spear
[1023]	τῷ ^{ArtD} τοῦδε. ^G Pr ἄγος ^N δέ ^{Pt} καὶ ^{Kon} θανὼν ^N AorAkt κεκτήσεται ^{PerM/P}	dem to the	dieses- of this-	Frevel pollution	aber but	auch and	gestorben seiend having died	wird besitzen will have obtained
[1024]	θεῶν ^G πατρῷων ^{AdjG} οὓς ^A Pr ἀτιμάσας ^N AorAkt ὅδε ^N Pr	der Götter of gods	väterlichen, ancestral,	welche whom	entehrt habend having dishonoured	dieser this		
[1025]	στράτευμ ^A ἐπακτὸν ^{AdjA} ἐμβαλὼν ^N AorAkt ἤρει ^{ImpAkt} πόλιν. ^A	Heer army	angeheuert imported	hinein geworfen habend having cast in	nahm was taking	die Stadt. city.		

[1026]	οὔτω ^{Adv} πετηνῶν ^{AdjG} τόνδι ^A _{Pr} ὑπό ^{Prp} οἱ ωνῶν ^G δοκεῖ ^{PrAkt}	so thus der Vögel of winged diesen this von by den Vogel zeichen of omens scheint seems
[1027]	ταφέντι ^A _{AorPas} ἀτίμως ^{Adv} τού πιτί μιουν ^A λαβεῖν , ^{AorInfAkt}	bestattet worden having been buried unehrenhaft dishonorably die Strafe the penalty zu erhalten, to receive,
[1028]	καὶ ^{Kon} μήθε ^{Kon} όμαρτειν ^{AorInfAkt} τυμβοχόα ^{AdjA} χειρώματα ^A	und and noch nor zu begleiten to attend Grab trägerische grave digging Hand werke labors
[1029]	μήτι ^{Kon} όξυμόλι ^{ποιεῖ^{AdjD} προσσέβειν^{PräInfAkt} οἰμώγι μασιν,^D}	noch nor hell singenden with shrill singing zu verehren to approach Klage rufen, wailings,
[1030]	ἀτίμον ^{AdjA} εἰναι ^{PräInfAkt} δέ ^{Pt} ἐκ φορᾶς ^G φίλων ^G ὑπό. ^{Prp}	unehrenhaft dishonored zu sein to be aber but der Aus tragung of procession der Freunde of friends unter. under.
[1031]	τοιαῦτι ^{AdjN} ἔδοξε ^{AorAkt} τῷ δε ^D _{Pr} Καδμείων ^{AdjG} τέλει. ^D	Solches such things man beschloss it seemed diesem to this der Kadmäer of Cadmeans Gremium. to authority.
[1032] [Ἀντιγόνη]:	ἐγὼ ^N _{Pr} δέ ^{Pt} Καδμείων ^{AdjG} γέ ^{Pt} προστάταις ^D λέγω , ^{PrAkt}	ich I aber but der Kadmäer of Cadmeans doch indeed Vor stehern to protectors sage: I say:
[1033]	ἡν ^{Kon} μή ^{Pt} τις ^N _{Pr} ἄλλος ^{AdjN} τόν δε ^A _{Pr} συνθάπτειν ^{PräInfAkt} θέλη , ^{PrAktKnj}	wenn if nicht not irgendjemand someone anderer other diesen this mit begraben to bury with möge wollen, may want,
[1034]	ἐγὼ ^N _{Pr} σφέα ^A _{Pr} θάψω ^{FuAkt} κάνα ^{KonPrp} κίνδυνον ^A βαλῶ ^{FuAkt}	ich I ihn him werde begraben I will bury und auf and into Gefahr danger werde werfen I will throw
[1035]	θάψασ ^N _{AorAkt} ἀδελφὸν ^A τὸν ^{ArtA} ἐμόν , ^{AdjA} οὐδέ ^{Pt} αἰσχύνομαι ^{PrM/P}	begraben habend having buried Bruder brother den the meinen, my, und nicht nor schäme ich mich I am ashamed
[1036]	ἔχουσ ^N _{PrAkt} ἄπιστον ^{AdjA} τήνδι ^A _{Pr} ἀναρχίαν ^A πόλει , ^D	habend having ungesetzliche unbelievable diese this Anarchie lawlessness der Stadt. to city.
[1037]	δεινὸν ^{AdjN} τὸ ^{ArtN} κοινὸν ^{AdjN} σπλάγχνον , ^N οὐ ^G _{Pr} πεφύκαμεν , ^{PerAkt}	furchtbar terrible das the gemeinsame common Eingeweide, inward, deren of which wir gewachsen sind, we have grown,
[1038]	μητρὸς ^G ταλαίνης ^{AdjG} καπό ^{KonPrp} δυστήνου ^{AdjG} πατρός , ^G	der Mutter of mother elend wretched und von and from unglücklichen ill fated des Vaters. of father.
[1039]	τοιγάρ ^{Pt} θέλουσ ^N _{PrAkt} ἄκοντι ^{AdjD} κοινώνει ^{PrAkt} κακῶν ^{AdjG}	denn ja indeed for wollend willing dem Unwilligen to the unwilling teilt shares an Übeln of evils

[1040]	ψυχή, N Seele, soul,	θανόντι ^D dem Gestorbenen to the dead	ζῶσα ^N lebend living	συγγόνω ^{AdjD} verwandtem to the kinsman	φρενί. D Sinn, mind.
[1041]	τούτου ^G dieses of this	δὲ ^{Pt} aber but	σάρκας ^A Fleische flesh	οὐ δὲ ^{Pt} auch nicht nor	κοιλογάστορες ^{AdjN} hohl bauchige hollow belly ed
[1042]	λύκοι ^N Wölfe wolves	σπάσονται. ^{FuM/P} werden zerreißen· will tear·	μη ^{Pt} nicht not	δοκησάτω ^{AorAktImv} möge denken let think	τινί. D ^{Pr} jemandem. to anyone.
[1043]	τάφον ^A Grab tomb	γὰρ ^{Pt} denn for	αὐτῷ ^D ihm to him	καὶ ^{Kon} und and	κατασκαφὰς ^A Grab senkungen diggings
[1044]	γυνή ^N Frau woman	περ ^{Pt} doch indeed	οὖσα ^N seiend, being,	τῷ δέ ^D für diesen for this	μηχανήσομαι, ^{FuM/P} werde bewerkstelligen, I will contrive,
[1045]	κόλπῳ ^D im Schoß in bosom	φέρουσα ^N tragend carrying	βυσσίνου ^{AdjG} des leinenen of linen	πεπλῷ ματος. ^G Gewandes. of robe.	
[1046]	καύτη ^{KonAdjN} und ich selbst and self	καλύψω, ^{FuAkt} werde ich bedecken, I will cover,	μηδέ ^{Pt} und nicht nor	τῷ ^D jemandem to anyone	δόξῃ ^{AorAktKnj} möge scheinen may seem
[1047]	θάρσει, ^{AorAktImv} fasse Mut, take courage,	παρέσται ^{FuM/P} wird da sein will be present	μηχανή ^N Mittel device	δραστήριος. ^{AdjN} tatkräftig. effective.	
[1048] [Κῆρυξ]:	αὐδῶ ^{PräAkt} ich sage I say	πόλιν ^A die Stadt city	σε ^A dich you	μὴ ^{Pt} nicht not	βιάζεσθαι ^{PräM/PlInf} zu zwingen to force
[1049] [Ἀντιγόνη]:	αὐδῶ ^{PräAkt} ich sage I say	σε ^A dich you	μὴ ^{Pt} nicht not	περισσά ^{AdjA} Überflüssiges needlessly	κηρύσσειν ^{PräAktInf} zu verkünden to proclaim
[1050] [Κῆρυξ]:	τραχύς ^{AdjN} rau harsh	γε ^{Pt} zwar indeed	μέν τοι ^{Pt} jedoch however	δῆμος ^N Volk people	ἐκφυγών ^N entflohen having escaped
[1051] [Ἀντιγόνη]:	τράχυν· ^{AorAktImv} mach rau· be rough·	ἄθαπτος ^{AdjN} unbestattet unburied	δ' οὐ ^{Pt} aber but	οὐ τοσ ^N dieser this one	οὐ ^{Pt} nicht not
[1052] [Κῆρυξ]:	ἀλλ' ^{Kon} aber but	ὄν ^A den whom	πόλις ^N Stadt city	στυγεῖ, ^{PräAkt} verabscheut, hates,	σὺ ^N du you
[1053] [Ἀντιγόνη]:	ήδη ^{Adv} schon already	τὰ ^{ArtA} die the	τοῦ δέ ^G dieses of this	διατετίμηται ^{PerM/P} sind festgesetzt has been honored	θεοῖς. ^D von den Göttern. by gods.

[1054] [Κῆρυξ]: οὐ^{Pt} πρίν^{Kon} γε^{Pt} χώραν^A τήν δέ^A_{Pr} κινδύνω^D βαλεῖν. AorSAktInf
nein, no, ehe before ja indeed Land land dieses this here in Gefahr into danger zu werfen. to cast.

[1055] [Ἀντιγόνη]: παθὼν^N AorSAkt κακῶς^{Adv} κακοῖσιν^{AdjD} ἀντημείβετο. ImpM/P
leidend having suffered schlecht badly mit Übeln with evils vergalt er. he was repaying.

[1056] [Κῆρυξ]: ἀλλά^{Kon} εἰς^{Prp} ἄπαντας^{AdjA} ἀνθε^{Prp} ἐνὸς^{AdjG} τόδι^N_{Pr} ἔργον^N ἦν. ImpAkt
aber but auf against alle all statt in place of eines one dies this Werk deed war. was.

[1057] [Ἀντιγόνη]: ἔρις^N περαίνει^{PräAkt} μῦθον^A ὑστάτη^{AdjNSup} θεῶν. G
Streit strife vollendet brings to an end Rede speech letzte last der Götter. of gods.

[1058] ἔγω^N_{Pr} δὲ^{Pt} θάψω^{FuAkt} τόν δε^A_{Pr} μὴ^{Pt} μακρηγόρει. PräAktImv
ich I aber but werde begraben I will bury diesen- this man- nicht not rede lang. speak at length.

[1059] [Κῆρυξ]: ἀλλά^{Kon} αὐτόβουλος^{AdjN} ισθ',^{PräAktImv} ἀπενέπιω^{PräAkt} δέ^{Pt} ἔγώ. N_{Pr}
aber but eigen willig self willed sei, be, ich untersage I forbid aber but ich. I.

[1059b] [Χορός]:

φεῦ^{ij} φεῦ. ij
weh alas.

[1060] ὡ^{ij} μεγάλαυχοι^{AdjN} καὶ^{Kon} φθερσιγενεῖς^{AdjN}
o groß prahlende great boasting und and Geschlecht verderbende race destroying

[1061] Κῆρες^N Ἐρινύες,^N αἵτινες^N_{Pr} Οἰδιπόδα^A
Keren Keres Erinnen, Erinyes, die who Ödipus Oedipus

[1062] γένος^A ὡλέσατε^{AorAkt} πρυμνόθεν^{Adv} οὕτως,^{Adv}
Geschlecht race habt vernichtet you destroyed von Grund auf from the root so, thus,

[1063] τί^N_{Pr} πάθω;^{AorSAktKnj} τί^N_{Pr} δέ^{Pt} δρῶ;^{PräAktKnj} τί^N_{Pr} δέ^{Pt} μή σωματι;^{AorMedKnj}
was what soll ich leiden; shall I suffer; was what aber but tue ich; do I; was what aber but möge ich ersinnen; may I plan;

[1064] πῶς^{Adv} τολμήσω^{FuAkt} μήτε^{Kon} σέ^A_{Pr} κλαίειν^{PräAktInf}
wie how werde ich wagen shall I dare weder nor dich you zu beweinen to weep

[1065] μήτε^{Kon} πρόπεμπειν^{PräAktInf} ἐπι^{Prp} τύμβον.^A
noch nor zu geleiten to escort zum to Grab-tomb-

[1066] ἀλλὰ^{Kon} φοβοῦμαι^{PräM/P} κάποτε^{Kon} τρέπομαι^{Kon}
sondern but fürchte mich I fear und wende mich ab and I turn away

[1067]	δεῖμα^N πολιτῶν.^G Furcht der Bürger. dread of citizens.
[1068]	σύ^N Πρ γέ^{Pt} μὴν^{Pt} πολλῶν^{AdjG} πενθήτηρων^G du ja doch vieler of many Trauernder of mourners
[1069]	τεύξει·^{FuAkt} κεῖνος^N Πρ δ'^{Pt} ὁ^{ArtN} τάλας^{AdjN} ἄγοος^{AdjN} wirst du werden: jener that aber but der the Unglückliche wretched ohne Klaglied unlamented
[1070]	μονόκλαυτον^{AdjA} ἔχων^N ΠräAkt θρῆνον^A ἀδελφῆς^G ein fach beweinten single wailing habend having Klaggesang dirge der Schwester of sister
[1071]	εἴσιν·^{PräAkt} τίς^N Πr ἀν^{Pt} οὖν^{Pt} τὰ^{ArtA} πίθοι^{TO;} ΑorMedOp er geht: wer who wohl would nun then die the würde glauben; be persuaded;
[1072] [Ημιχόριον A]:	δράτω^{AorAktImv} τι πόλις^N καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} δράτω^{AorAktImv} möge tun let do etwas something Stadt city und and nicht not möge tun let do
[1073]	τοὺς^{ArtA} κλαίοντας^A ΠräAkt Πολυνείκη.^A die the Weinenden weeping Polyneikes. Polyneices.
[1074]	ἡμεῖς^N Πr μὲν^{Pt} ἵμεν^{PräAkt} καὶ^{Kon} συνθάψομεν^{FuAkt} wir we zwar indeed gehen we go und and mit begraben wir we will bury with
[1075]	αἵδε^N Πr προπομποί.^N καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} γενεᾶ^D diese these here Voraus führer. escorts. und and denn for dem Geschlecht for kindred
[1076]	κοινὸν^{AdjN} τόδι^N Πr ἄχος,^N καὶ^{Kon} πόλις^N ἄλλως^{Adv} gemeinsam common dies this Schmerz, pain, und and Stadt city anders otherwise
[1077]	ἄλλοτ^{Adv} ἐπαινεῖ^{PräAkt} τὰ^{ArtA} δίκαια.^{AdjA} zuweilen at another time preist praises die the das Gerechte. just things.
[1078] [Ημιχόριον B]:	ἡμεῖς^N Πr δέ^{Pt} ἄμα^{Adv} τῷδε^D Πr ὥσπερ^{Kon} τε^{Pt} πόλις^N wir we aber but zugleich together mit diesem, with this, so wie as auch and Stadt city
[1079]	καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} ξυνεπαινεῖ.^{PräAkt} auch and das the Gerechte right lobt mit, together praises.
[1080]	μετὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} μάκαρας^{AdjA} καὶ^{Kon} Διός^G ισχὺν^A mit with denn for Seligen the blessed und and des Zeus of Zeus Kraft strength

[1081]

ω
ὅδε^N_{Pr} **Καδ**μείων^{AdjG} **ἥρυ**^E_{AorAkt} **πόλιν**^A
 dieser
this man der Kadmäer
of Cadmeans schützte
warded off Stadt
city

[1082]

μὴ^{Pt} **'νατρα**^I_{AorPasInf} **μηδ**,^{Pt} **ἀλλοδαπῷ**^{AdjD}
 nicht
not um gestürzt zu werden
to be overturned noch
nor fremdem
by foreign

[1083]

κύματι^D **φωτῶν**^G
 Woge
by wave der Männer
of men

[1084]

κατακλυσθῆναι^{AorPasInf} **τὰ**^{ArtA} **μάλιστα.**^{AdvSup}
 über flutet zu werden
to be flooded am
the meisten.
mostly.